www.aioLingua.com/cnit

Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aioLingua
Chinese

Edizione italiana

STEINHAUSER
VERLAG

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps
aioLingua Chinese
www.aiolingua.com/cnit
Edizione italiana 01.05
Uploaded 7 aprile 2022

Associate Editor:

Shanshan Wang –王珊珊

Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Chinese

Edizione italiana

Volume 1

Revisione delle bozze:
Elisa Cadinu
Gerolamo Cuomo
Giulia Deiana

Steinhäuser Verlag

Print Edition@Amazon

Amazon.it/dp/xxx

Quest'opera è protetta da copyright in tutto e in parte.
2022 Steinhäuser, Bourcillier & Kamps

ISBN: 978-3-942687-99-7
CNIT 01.05 – Uploaded 7 aprile 2022

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

- Kontinental English (Español, Français, Italiano, Português, Deutsch, 中文 ; 2022)
- GigaFrench (2016)
- Französisch (+ Italienisch; 1991) zwischen den Hügeln der Venus und den Hügeln Adonis'
- Französisch (+ Italienisch, Spanisch, English, Sardinian; 1983-1985) für Mollis & Müslis

Patricia Bourcillier

Autrice di

- Magersucht & Androgynie – Der Wunsch, die Geschlechter zu vereinen (1992)
- Androgynie & Anorexie – Le désir de devenir une seule chair (2007)
- SardegnaMadre – L'Île et l'autre (2003)
- Isabelle Eberhardt – Une femme en route vers l'islam (2012)
- La mémoire oubliée des Todesco (2019)

e coautrice di DECAMORE - ZEHNREDEN ÜBER DIE LIEBE (1994).

Bernd Sebastian Kamps

Medico tedesco e direttore dell'Amedeo Medical Literature Guide (Amedeo.com).

Dal 1991 al 2021, autore/curatore di numerosi libri di testo medici (COVID-19: www.COVIDReference.com, HIV/AIDS - www.hivbook.com [16 edizioni], SARS - SarsReference.com, Influenza - InfluenzaReport.com).

BSK è autore di

- The Word Brain (TheWordBrain.com)
- Ear2Memory (Ear2Memory.com)
- OLIENA (**O**pen **L**anguage **I**nterface for **E**nhanced **N**etwork **A**ctivity, OLIENA.com)
- GigaSardinian (www.GigaSardinian.com)
- GigaMartinique – *Parler et comprendre le créole* (www.GigaMartinique.com)

Riconoscimenti

Vorremmo esprimere la nostra profonda gratitudine a STK per la progettazione e la programmazione dell'applicazione *KontinentalEnglish*. Senza STK, questo metodo sarebbe molto meno efficace.

Ringraziamo inoltre Elisa Cadinu, Gerolamo Cuomo e Giulia Deiana per la scrupolosa correzione delle bozze.

Dal 2004, Attilio Baghino è responsabile del design dei nostri libri e siti web. Sviluppare un nuovo progetta senza di lui sarebbe inconcepibile.

Table of Contents

0. Saremo i vostri coach **10**

1. 我的妈呀! **14**
Coaching 1: Leggere e ascoltare 17
Europe: Casteddu, Sardinia 18

2. 杀死 Facebook **20**
Coaching 2: Occhio + orecchio 23
Europe: Paris, France 25

3. 军情六处 **28**
Coaching 3: Ripetizioni multiple 31
Europe: Berlin, Deutschland 32

4. 堕胎 **34**
Coaching 4: Google Sheets 37
Europe: Roma, Italia 39

5. 杂草丛生 **42**
Coaching 5: Phase I, Phase II, Phase III 45
Europe: Madrid, España 48

6. 终止妊娠 **50**
Coaching 6: Mostri della lettura 53
Europe: Lisboa, Portugal 54

7. 戒除电子产品 **56**
Coaching 7: Vendemmia 59
Europe: Amsterdam, Nederland 60

8. 我的肚子 **62**
Coaching 8: Federer + Williams 65
Europe: Bruxelles, Belgique 66

9. 种子和太阳 **68**
Coaching 9: The KE app 71
Europe: Wien, Österreich 74

10. 再见“不列颠”号 **76**
Coaching 10: Tacete! 79
Europe: Zürich, Schweiz 80

11. 我们去巴黎吧 **84**
Coaching 11: La massa di una lingua 87
Europe: København, Danmark 90

12. 奇亚海滩 **92**
Coaching 12: Quindicimila parole 95
Europe: Stockholm, Sverige 98

13. 海上的手机 **100**
Coaching 13: Sconto sulle 15.000 parole 102
Europe: Oslo, Norge 104

14. 四月游泳 **106**
Coaching 14: Vendemmia 2 108
Europe: Helsinki, Finland 109

15. 矿区三十年 **112**
Coaching 15: Un cosidetto ‘dono’? 115
Europe: Baile Átha Cliath, Éire 116

16. 来自意大利的小秘密 **118**
Coaching 16: Ear²Memory 121
Europe: Oporto, Portugal 124

17. 白痴 **126**
Coaching 17: Quante ore al giorno? 130
Europe: Seville, España 132

18. 对民主的威胁 **134**
Coaching 18: Phase III 137
Europe: Milano, Italia 139

19. 自杀的一代 **142**
Coaching 19: Ear2Memory – Liberté! 146
Europe: Marseille, France 148

20. 玛蒂娜 **150**
Coaching 20: Consumare e produrre 153
Europe: Frankfurt, Deutschland 154

Appendice **158**
Appendice 1: Manuali di lingua 158
‘Langenscheidt mit System’ 161

0

Print Edition: Amazon.it/dp/394268781X

0. Saremo i vostri coach

Per imparare una lingua avete bisogno di insegnanti e di coach (‘allenatori’, ‘commissari tecnici’, etc.). All’inizio, gli insegnanti vi accompagnano nel labirinto di una nuova grammatica con centinaia di parole sconosciute. Più tardi, quando avrete imparato le basi, i vostri coach vi introdurranno ai principi dell’apprendimento delle lingue e svilupperanno una strategia di apprendimento fatta su vostra misura.

Benvenuti a *AioLingua*!

Saremo i vostri coach.

Andate a pagina 14.

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

9 marzo 2022

Season 1

Episode 1: **Cazzo!**

Cagliari, capitale della Sardegna, al secondo piano di un edificio nello storico quartiere della Marina. Leonardo ha passato la notte a casa di suo nonno Sebastiano.

Episode 2: **Uccidere Facebook**

Leonardo è sul balcone dell'appartamento nel quartiere della Marina. Compone il numero di Hannah. Hannah è una studentessa francese di 22 anni di Parigi. È a Cagliari per un corso Erasmus di nove mesi.

Episode 3: **MI6**

Hannah e Francesco (l'ex fidanzato di Martina, uno studente di architettura milanese di 24 anni) si incontrano al mercato di San Benedetto.

Episode 4: **Aborto**

Martina e Alejandro passano sotto i portici di via Roma. Martina è una giornalista sarda 25enne. Alejandro è un ragazzo spagnolo di 22 anni di Siviglia.

Episode 5: **Erba**

Nonno Sebastiano e nonna Béatrice (di origine francese) parlano del loro nipote.

Episode 6: **Coito interrotto**

Hannah e Francesco sono usciti dal mercato e si trovano davanti a una grande pasticceria.

Episode 7: **Disintossicazione digitale**

Leonardo e Jan prima di una riunione del progetto "Kill Facebook". Jan è un adolescente olandese di 18 anni e un grande fan dei social media.

Print Edition: Amazon.it/dp/394268781X

Episode 8 – **La mia pancia**

Martina e Alejandro escono dal dottore. Attraversano via Roma per raggiungere il porticciolo.

Episode 9 – **Semi e sole**

Beatrice legge ad alta voce un estratto da un manuale francese che lei e Sebastiano pubblicarono quando erano giovani.

Episode 10 – **Addio Britannica**

Aprile, sabato, ore 11. Martina guida una vecchia Fiat 500. Sono in sei nella macchina. Parla con Raquel, una ragazza di 24 anni di Madrid. Improvvisamente, Raquel indica la Britannica.

1

Print Edition: Amazon.it/dp/394268781X

1. 我的妈呀!

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	Wǒ de mā ya!	*Cazzo!*
.	卡利亚里，撒丁岛的首府，在历史悠久的滨海区的一栋大楼的二楼。莱昂纳多在他祖父塞巴斯蒂安诺的家里过夜。	*Kǎlìyàlǐ, Sàdīngdǎo de shǒufǔ, zài lìshǐ yōujiǔ de bīnhǎi qū de yí dòng dàlóu de èr lóu. Lái'ángnàduō zài tā zǔfù sàibāsīdì'ānnuò de jiālǐ guòyè.*	*Cagliari, capitale della Sardegna, al secondo piano di un edificio nello storico quartiere della Marina. Leonardo ha passato la notte a casa di suo nonno Sebastiano.*
S	莱昂纳多，快醒醒!	Lái'ángnàduō, kuài xǐng xing!	Leonardo, svegliati!
L	求你了，爷爷，让我睡觉吧。我头疼得很厉害。	Qiú nǐle, yéye, ràng wǒ shuìjiào ba. Wǒ tóuténg de hěn lìhai.	Per favore, nonno, lasciami dormire. Ho un mal di testa fortissimo.
S	是啊，你又抽烟了！	Shì a, nǐ yòu chōuyānle!	Sì, hai fumato di nuovo!
L	当然没有，外公。我不喜欢烟草。	Dāngrán méiyǒu, wàigōng. Wǒ bù xǐhuān yāncǎo.	Ma no, nonno. Non mi piace il tabacco.
S	但你喜欢抽大麻。	Dàn nǐ xǐhuān chōu dàmá.	Ma ti piace fumare erba.
.	他从烟灰缸里拿出剩下的一根大麻。	*Tā cóng yānhuīgāng lǐ ná chū shèng xià de yì gēn dàmá.*	*Prende il resto di una canna da un posacenere.*
S	我告诉过你一百次，你必须知道如何控制吸大麻的量。如果你不能集中精力，你想怎么学习，而且... ...	Wǒ gàosu-guo nǐ yì bǎi cì, nǐ bìxū zhīdào rúhé kòngzhì xī dàmá de liàng. Rúguǒ nǐ bù néng jízhōng jīnglì, nǐ xiǎng zěnme xuéxí, érqiě... ...	Ti ho detto cento volte che devi saper gestire la marijuana. Come vuoi studiare se non riesci a concentrarti e...

L	别说了，我知道这首歌。大麻使我无法集中注意力，使我的大脑变得迟钝。简而言之，我永远不会成为一个出色的学生。	Bié shuōle, wǒ zhīdào zhè shǒu gē. Dàmá shǐ wǒ wúfǎ jízhōng zhùyì lì, shǐ wǒ de dànǎo biàn de chídùn. Jiǎn ér yán zhī, wǒ yǒngyuǎn bù huì chéngwéi yí gè chūsè de xuéshēng.	Smettila, conosco la storia. L'erba mi impedisce di concentrarmi e rammollisce il mio cervello. In breve, non sarò mai uno studente brillante.
S	胡说八道! 我没有说过这样的话。大麻不会影响你的学习，也不会妨碍你成为一名好医生，但有一个条件，那就是你要有节制！来吧，穿上衣服！现在是 11 点。	Húshuō bādào! Wǒ méiyǒu shuō-guo zhèyàng de huà. Dàmá bú huì yǐngxiǎng nǐ de xuéxí, yě bú huì fáng'ài nǐ chéngwéi yì míng hǎo yīshēng, dàn yǒu yí gè tiáojiàn, nà jiùshì nǐ yào yǒu jiézhì! Lái ba, chuān shàng yīfú! Xiànzài shì 11 diǎn.	Stronzate! Non ho detto nulla del genere. L'erba non danneggerà i tuoi studi e non ti impedirà di diventare un buon medico, ma solo se non esageri. Dai, vestiti! Sono le 11.
L	什么？11 点钟？该死的，我和汉娜有个约会。	Shénme? 11 Diǎn zhōng? Gāisǐ de, wǒ hé hànnà yǒu gè yuēhuì.	Cosa? Le 11? Maledizione, avevo un appuntamento con Hannah.
S	走之前先去阳台看看。	Zǒu zhīqián xiān qù yángtái kànkan.	Prima vai al balcone.
L	那里有什么重要的东西可看？	Nàli yǒu shénme zhòngyào de dōngxi kě kàn?	Cosa c'è di così importante da vedere?
S	有一艘游轮在港口的入口处抛锚了。	Yǒu yì sōu yóulún zài gǎngkǒu de rùkǒu chù pāomáole.	C'è una nave da crociera che ha gettato l'ancora all'entrata del porto.
.	莱昂纳多走到阳台上，那里可以俯瞰码头的屋顶、港口和天使湾。	*Lái'ángnàduō zǒu dào yángtái shang, nàlǐ kěyǐ fǔkàn mǎtóu de wūdǐng, gǎngkǒu hé tiānshǐ wān.*	*Leonardo esce sul balcone che domina i tetti della Marina, il porto e il Golfo degli Angeli.*

L	那又怎样？	Nà yòu zěnyàng?	E allora?
S	那艘游轮上都是英国人。它正在接受隔离，不允许进入港口。	Nà sōu yóulún shang dōu shì yīngguó rén. Tā zhèng zài jiēshòu gélí, bù yǔnxǔ jìnrù gǎngkǒu.	Quella nave da crociera è piena di inglesi. È in quarantena e non le viene permesso di entrare nel porto.
L	发生了什么事？	Fāshēngle shénme shì?	Che cosa è successo?
S	他们说船上有一个埃博拉病例。	Tāmen shuō chuánshàng yǒu yígè Āibólā bìnglì.	Dicono che hanno un caso di Ebola a bordo.
L	我的妈呀!	Wǒ de mā ya!	Cazzo!

Coaching 1: Leggere e ascoltare

Per imparare le lingue avete bisogno di insegnanti e di coach ('allenatori', 'commissari tecnici', etc.). All'inizio, gli insegnanti vi accompagnano nel labirinto di una nuova grammatica, tra centinaia di parole sconosciute. Più tardi, i coach vi insegneranno le grandi linee dell'apprendimento di una lingua. Vi aiuteranno anche a sviluppare una strategia individuale per i prossimi mesi e anni.

Noi, Patricia Bourcillier e Bernd Sebastian Kamps, saremo i vostri coach.

* * *

Cominciamo con un principio fondamentale dell'apprendimento di una lingua: **leggere ascoltando e ascoltare leggendo**. Leggete e ascoltate sempre **in contemporanea**. Nel prossimo capitolo vi spiegheremo le ragioni anatomiche di questa raccomandazione. Per oggi, il vostro compito consiste in:

1. Aprire la pagina www.AioLingua.com/cnit001
2. Far partire l'audio
3. Leggere e ascoltare *Cazzo!* **almeno 3 volte**

P.S. Se ascoltate l'audio dal computer, usate le freccette orizzontali per tornare indietro di 15 secondi e la barra spaziatrice per fermare o far ripartire l'audio.

Print Edition: Amazon.it/dp/394268781X

Europe: Casteddu, Sardinia

The Sky over Casteddu

Flying Publisher 2009, ISBN 978-3-924774-64-6, 42 pagine

Download free PDF:http://www.kontinentalenglish.com/sky

Four Seastons over Casteddu

Flying Publisher 2010, ISBN 978-3-924774-65-3, 36 pages

Download free PDF: www.kontinentalenglish.com/4seasons

2

Print Edition: Amazon.it/dp/394268781X

2. 杀死 Facebook

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	Shā sǐ Facebook	Uccidere Facebook
.	莱昂纳多在滨海公寓的阳台上。他拨通了汉娜的电话。汉娜是一个 22 岁的法国学生，来自巴黎。 她在卡利亚里参加为期 9 个月的伊拉斯谟课程。	*Lái'ángnàduō zài bīnhǎi gōngyù de yángtái shang. Tā bōtōngle Hànnà de diànhuà. Hànnà shì yí gè 22 suì de fǎguó xuéshēng, láizì Bālí. Tā zài Kǎlìyǎlǐ cānjiā wéiqī 9 gè yuè de yīlāsīmó kèchéng.*	*Leonardo è sul balcone dell'appartamento nel quartiere della Marina. Compone il numero di Hannah. Hannah è una studentessa francese di 22 anni di Parigi. È a Cagliari per un corso Erasmus di nove mesi.*
L	汉娜，是你吗？我在用我爷爷的手机打电话。我刚刚醒过来。	Hànnà, shì nǐ ma? Wǒ zài yòng wǒ yéye de shǒujī dǎ diànhuà. Wǒ gānggāng xǐngguolái.	Hannah, sei tu? Sto chiamando dal cellulare di mio nonno. Mi sono appena svegliato.
H	那真是太好了。我们在 9 点钟有一个约会。我一直想给你打电话，已经两个小时了！	Nà zhēnshi tài hǎole. Wǒmen zài 9 diǎn zhōng yǒu yí gè yuēhuì. Wǒ yìzhí xiǎng gěi nǐ dǎ diànhuà, yǐjīng liǎng ge xiǎoshíle!	Fantastico! Avevamo un appuntamento alle 9. Sono due ore che cerco di chiamarti!
L	我的手机没电了。对不起。	Wǒ de shǒujī méi diànle. Duìbuqǐ.	Il mio cellulare era scarico. Mi dispiace.
H	对不起，嗯！像往常一样，你从来没有准时过。你要想好，亲爱的：关于气候变化的会议你到底感不感兴趣？我们正在为下周五的游行做准备。该死的，难道你不明白我们的未来就在眼前？	Duìbuqǐ, én! Xiàng wǎngcháng yíyàng, nǐ cónglái méiyǒu zhǔnshíguò. Nǐ yào xiǎng hǎo, qīn'ài de: Guānyú qìhòu biànhuà de huìyì nǐ dàodǐ gǎn bu gǎn xìngqù? Wǒmen zhèngzài wèi xià zhōu wǔ de yóuxíng zuò	Scusa, eh! Come al solito, non sei mai in orario. Deciditi, caro mio: sei interessato all'incontro sul cambiamento climatico o no? Ci stiamo preparando per la manifestazione di venerdì prossimo. Merda, non capisci che il nostro

		zhǔnbèi. Gāisǐ de, nándào nǐ bù míngbai wǒmen de wèilái jiù zài yǎnqián?	futuro è in gioco?
L	不要再叫了！你知道吗？我下周会去参加会议。对了，你听说过英国船的事吗？	Bù yào zài jiàole! Nǐ zhīdào ma? Wǒ xià zhōu huì qù cānjiā huìyì. Duìle, nǐ tīngshuōguo yīngguó chuán de shì ma?	Smettila di urlare! Andrò alla riunione la prossima settimana. A proposito, hai sentito della nave inglese?
H	每个人都在谈论它。镇上有点恐慌，因为船上的一个病人被直升机送到了 Is Mirrionis 医院。	Měi gè rén dōu zài tánlùn tā. Zhènshang yǒudiǎn kǒnghuāng, yīnwèi chuánshang de yí gè bìngrén bèi zhíshēngjī sòngdàole Is Mirrionis yīyuàn.	Tutti ne parlano. C'è un po' di panico in città da quando un paziente della nave è stato portato all'ospedale di Is Mirrionis in elicottero.
L	恐慌？	Kǒnghuāng?	Panico?
H	人们说有病人从医院里逃出来了。你认为这很严重吗？现在会发生什么？	Rénmen shuō yǒu bìngrén cóng yīyuànlǐ táo chūláile. Nǐ rènwéi zhè hěn yánzhòng ma? Xiànzài huì fāshēng shénme?	La gente dice che ci sono pazienti che fuggono dall'ospedale. Pensi che sia una cosa seria? Cosa succederà ora?
L	不知道。	Bù zhīdào.	Non ne ho idea.
H	顺便说一句，如果你早点醒过来，你可以陪玛蒂娜去看医生。	Shùnbiàn shuō yíjù, rúguǒ nǐ zǎodiǎn xǐngguolái, nǐ kěyǐ péi Mǎdìnà qù kàn yīshēng.	A proposito, se ti fossi svegliato prima, avresti potuto accompagnare Martina dal dottore.
L	所以她决定流产了？	Suǒyǐ tā juédìng liúchǎnle?	Così ha deciso di abortire?
H	你没有想到吗？	Nǐ méiyǒu xiǎngdào ma?	Non te lo aspettavi?
L	我当然想到了，但我知道有人会很生气。	Wǒ dāngrán xiǎngdàole, dàn wǒ zhīdào yǒu rén huì hěn shēngqì.	Certo che sì, ma conosco qualcuno che sarà furioso.

H	凯文的意见并不重要，玛蒂娜可能已经做出了正确的选择。	Kǎiwén de yìjiàn bìng bù zhòngyào, Mǎdìnà kěnéng yǐjīng zuò chūle zhèngquè de xuǎnzé.	L'opinione di Kevin non ha importanza e Martina probabilmente ha fatto la scelta giusta.
L	那现在呢？	Nà xiànzài ne?	E adesso?
H	来吧，快走吧。如果你抓紧时间，你会及时赶到 杀死 Facebook 项目的介绍会。中午在 MEM*。 我得和弗朗西斯科去圣贝内代托市场。	Lái ba, kuàizǒu ba. Rúguǒ nǐ zhuājǐn shíjiān, nǐ huì jíshí gǎn dào shā sǐ Facebook xiàngmù de jièshào huì. Zhōngwǔ zài MEM*. Wǒ děi hé Fúlǎngxīsīkē qù Shèngbèinèidàituō shìchǎng.	Dai, muoviti. Se ti sbrighi, arriverai in tempo per la presentazione del progetto *Kill Facebook*. È a mezzogiorno alla MEM*. Devo andare al mercato di San Benedetto con Francesco.
L	去市场？去做什么？	Qù shìchǎng? Qù zuò shénme?	Andare al mercato? Per fare cosa?
H	去买食物。你忘了我们要在奇亚的野餐吗？	Qù mǎi shíwù. Nǐ wàngle wǒmen yào zài qíyà de yěcān ma?	Per comprare cibo, per esempio. Hai dimenticato il nostro picnic a Chia?
L	哦，不！我们在海边的野餐！完全忘了！是明天还是后天？	Ó, bù! Wǒmen zài hǎibiān de yěcān! Wánquán wàngle! Shì míngtiān háishì hòutiān?	Accidenti! Il nostro picnic sulla spiaggia! Completamente dimenticato! È domani o dopodomani?
H	明天，你这个臭脑子。来吧，现在快点！让我们杀死 Facebook 吧!	Míngtiān, nǐ zhè ge chòu nǎozi. Lái ba, xiànzài kuài diǎn! Ràng wǒmen shā sǐ Facebook ba!	Domani, cervello di gallina. Dai, sbrigati adesso! Uccidiamo Facebook!

. ** MEM: Mediateca del Mediterraneo, via Mameli 164, Cagliari, Sardegna, Italia, Europa, Pianeta Terra, Sistema Solare, Bolla Locale, Braccio di Orione-Cigno, Via Lattea, Gruppo Locale*

Coaching 2: Occhio + orecchio

Nella precedente lezione, abbiamo introdotto la formula **leggere ascoltanto e ascoltare leggendo**. È una raccomandazione basata sulle conoscenze anatomiche. In primo luogo, il linguaggio entra nel cervello solo attraverso gli occhi e le orecchie. In secondo luogo, le informazioni trasmesse al cervello da occhi (lettura) e orecchie (ascolto) sono processate in aree distinte del cervello. Mentre le informazioni provenienti dall'occhio attraversano tutta la lunghezza del cervello prima di essere processate nella parte posteriore del cervello (Figura 2.1), quelle provenienti dall'orecchio sono processate in un'area del cervello immediatamente sopra l'orecchio (Figura 2.2).[1]

Allenare solo una di queste due parti del cervello comporterebbe un importante squilibrio di cui riparleremo. Difatti, la sola lettura o il solo ascolto equivarrebbe ad allenare solo la gamba sinistra o solo la gamba destra. Non vincerete mai una gara di 100 metri.

Il compito di oggi:

1. Leggere e ascoltare *Uccidere Facebook* **almeno 3 volte**.
2. Leggere e ascoltare il testo *Cazzo!* **almeno 2 volte**.

Figura 2.1 – Lettura. Le informazioni provenienti dall'**occhio** attraversano tutta la lunghezza del cervello e sono processate nella parte posteriore del cervello, sopra la nuca (vedete anche *Visual System*).

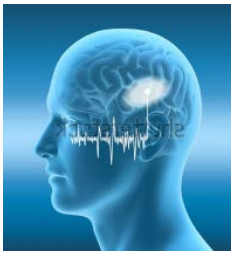

Figura 2.2 – Ascolto. Le informazioni provenienti dall'**orecchio** sono processate nella parte temporale del cervello, immediatamente sopra l'orecchio (vedete anche *Auditory System*).

[1] I metodi di imaging cerebrale rivelano che dopo l'attivazione della corteccia primaria visiva (Figura 2.1) e uditiva (Figura 2.2), numerose regioni in tutti i lobi cerebrali (frontale, parietale, occipitale e temporale) nonché il cervelletto sono coinvolte nella nostra capacità di produrre e comprendere il linguaggio.

Avete appena scoperto un altro principio fondamentale dell'apprendimento di una lingua: la **ripetizione**. Leggete e ascoltate fino a quando

1. capite quale suono appartiene a quale parola
2. conoscete il significato di tutte le parole
3. avete memorizzato l'ortografia delle parole

* * *

P.S. Fin quando non avete una base solida di una nuova lingua, studiate in silenzio. Capirete più tardi perché è meglio aspettare qualche mese prima di ripetere ad alta voce le frasi che ascoltate.

Europe: Paris, France

ParisByKamps
Flying Publisher 2009
ISBN 978-3-942687-13-3

162 pages, 136 pictures, 12 MB
PDF: www.ParisByKamps.com
Print Edition: www.amazon.com/dp/3942687135

3

Print Edition: Amazon.it/dp/394268781X

3. 军情六处

	{ Audio: www.aioLingua.com }	Jūnqíng liù chù	MI6
.	汉娜和弗朗西斯科（玛蒂娜的前男友，一个 24 岁来自米兰的建筑系学生）在圣贝内代托市场相遇。	*Hànnà hé Fúlǎngxīsīkē (Mǎdìnà de qián nányǒu, yígè 24 suì láizì Mǐlán de jiànzhú xì xuéshēng) zài Shèngbèinèidàituō shìchǎng xiāngyù.*	*Hannah e Francesco (l'ex fidanzato di Martina, uno studente di architettura milanese di 24 anni) si incontrano al mercato di San Benedetto.*
H	真是个混蛋，那个莱昂纳多。他错过了周五的示威会议。	Zhēnshige húndàn, nàge lái'ángnàduō. Tā cuòguòle zhōuwǔ de shìwēi huìyì.	Che figlio di puttana, quel Leonardo. Ha saltato l'incontro per la manifestazione di venerdì.
F	还在嗑药？	Hái zài kè yào?	Ancora sballato?
H	应该是的。不能再这样下去了。他完全搞砸了！	Yīnggāi shì de. Bùnéng zài zhèyàng xiàqùle. Tā wánquán gǎo zále!	Temo di sì. Non può continuare così. È completamente incasinato.
F	算了吧！现在，我们应该考虑的是水果和蔬菜。明天在奇亚，我们再骂他。顺便问一下：有关于游轮的消息吗？	Suànle ba! Xiànzài, wǒmen yīnggāi kǎolǜ de shì shuǐguǒ hé shūcài. Míngtiān zài Qíyà, wǒmen zài mà tā. Shùnbiàn wèn yíxià: Yǒu guānyú yóulún de xiāoxī ma?	Lascia perdere! Per ora dobbiamo pensare alla frutta e alla verdura. Domani, a Chia, lo sgrideremo. A proposito: qualche notizia sulla nave da crociera?
H	有，是“不列颠热带雨林”号，船上有 5000 人。几乎都是英国国籍的人。	Yǒu, shì “Bùlièdiān rèdài yǔlín “hào, chuánshang yǒu 5000 rén. Jīhū dōu shì Yīngguó guójí de rén.	Sì, è la “Britannica Tropica”, 5.000 persone a bordo. Quasi tutte di nazionalità inglese.
F	那么会有 5000 名死去的游客吗？	Nàme huì yǒu 5000 míng sǐqù de yóukè ma?	Quindi ci saranno 5.000 turisti morti?

H	当然不会! 莱昂纳多告诉我，埃博拉不像流感那样传播。需要直接接触。	Dāngrán búhuì! Lái'ángnàduō gàosu wǒ, Āibólā búxiàng liúgǎn nàyàng chuánbò. Xūyào zhíjiē jiēchù.	Certo che no! Leonardo mi ha detto che l'Ebola non si diffonde come l'influenza. È necessario un contatto diretto.
F	就像艾滋病一样，必须要与感染的人睡才能被感染？	Jiù xiàng Àizībìng yíyàng, bìxū yào yǔ gǎnrǎn de rén shuì cáinéng bèi gǎnrǎn?	Bisogna andarci a letto, come per l'AIDS?
H	可惜不是。埃博拉病毒更容易传播。被传染，你只需接触体液--血液、唾液、尿液、精液、汗液、粪便、呕吐物。	Kěxī búshì. Āibólā bìngdú gèng róngyì chuánbō. Bèi chuánrǎn, nǐ zhǐ xū jiēchù tǐyè--xuèyè, tuòyè, niào yè, jīngyè, hànyè, fènbiàn, ǒutù wù.	Purtroppo no. Ebola si trasmette più facilmente. Per contaminarsi basta entrare in contatto con fluidi corporei – sangue, saliva, urina, sperma, sudore, feci, vomito.
F	我们对病人的情况有了解吗？	Wǒmen duì bìngrén de qíngkuàng yǒu liǎojiě ma?	Si sa qualcosa del paziente?
H	显然，他是一名前 MI6 官员。	Xiǎnrán, tā shì yī míngqián MI6 guānyuán.	A quanto pare, è un ex ufficiale dell'MI6.
F	什么是 MI6？	Shénme shì MI6?	Che cos'è l'MI6 ?
H	英国的秘密机构。三个星期前，他从一个疫区回来。	Yīngguó de mìmì jīgòu. Sāngè xīngqī qián, tā cóng yígè yìqū huílái.	I servizi segreti britannici. Tre settimane fa, è tornato da una zona dove l'epidemia è diffusa.
F	真的吗？说到喝的--我们应该买什么酒？	Zhēn de ma? Shuō dào hē de--wǒmen yīnggāi mǎi shénme jiǔ?	Ma davvero? A proposito di liquidi, che vino prendiamo?
H	桑塔迪红葡萄酒还不错。还是你更喜欢白葡萄酒？	Sāngtǎdí hóng pútaojiǔ hái bùcuò. Háishì nǐ gèng xǐhuān bái pútaojiǔ?	Il rosso di Santadi non è male. O preferisci il bianco?

F	我更喜欢红葡萄酒。现在看好水果和蔬菜。我去拿面包和奶酪。	Wǒ gèng xǐhuān hóng pútaojiǔ. Xiànzài kānhǎo shuǐguǒ hé shūcài. Wǒ qù ná miànbāo hé nǎilào.	Preferisco il rosso. Ora occupati della frutta e della verdura. Io compro il pane e il formaggio.
H	好的，回头见。	Hǎo de, huítóu jiàn.	Ok, a dopo.
.	*汉娜走了，然后转身。*	*Hànnà zǒule, ránhòu zhuǎnshēn.*	*Hannah si allontana, poi si gira.*
H	对了，你为什么不和玛蒂娜一起去看医生？	Duìle, nǐ wèishéme bù hé Mǎdìnà yìqǐ qù kàn yīshēng?	A proposito, perché non sei andato dal medico con Martina?

Coaching 3: Ripetizioni multiple

Ascoltate questo audio: www.BSK1.com/s99cn. Se avete capito poco, non è sorprendente. È sorprendente e straordinario, invece, pensare che della versione seguente capirete distintamente ogni singola parola: www.BSK1.com/s99it. Un cinese farà ovviamente l'esperienza opposta. Il primo audio è limpido come l'acqua del mare della Sardegna, mentre quello italiano avrebbe per lui, come per più di 7 miliardi di esseri umani, la struttura fonologica di una polenta della pianura padana.

Ripetiamolo: non è il primo audio che ci deve lasciare perplessi, bensì il secondo. Che cosa succede nel nostro cervello che trasforma quei 10 secondi di suoni aggrovigliati in un significato limpido come il mare di Chia? Come facciamo (o meglio, come fa il nostro cervello perché noi non facciamo nessuno sforzo) a decifrare in tempo reale un flusso 'polentoso' di 31 parole?

Rinviamo questa discussione a più tardi. Per ora prendiamo atto di una buona e di una meno buona notizia. La buona notizia è che chiunque può, in meno di un anno, capire l'audio cinese o un audio equivalente in qualsiasi altra lingua. Potrà capire quell'audio parola per parola, come se si trattasse di una frase italiana. Per 'chiunque' intendiamo non solo tutti i giovani, ma anche adulti 'stagionati', per esempio persone tra i 60 e i 70 anni.

La notizia meno buona è che una comprensione spontanea e agevole richiede numerose ripetizioni, anche da parte dei più giovani. Di conseguenza, inseriamo nel vostro apprendimento una 'spina dorsale strategica': le **ripetizioni *multiple***. Il compito di oggi consiste nel

1. Leggere e ascoltare *MI6* **almeno 3 volte**.
2. Leggere e ascoltare il capitolo 1, *Cazzo!*, **almeno 2 volte**.
3. Leggere e ascoltare il capitolo 2, *Uccidere Facebook*, **almeno 2 volte**.

Nella prossima puntata metteremo ordine nelle vostre ripetizioni con un foglio di lavoro, per esempio *Google Sheets*. Installatelo su cellulare, tablet o computer:

Google Play Store: https://bit.ly/30huxTn

App Store: https://apple.co/3HkUJ02

Trascrizioni degli audio

1. 上次我在一家酒店说我要水饺, 那个卖小吃的女孩还以为我要睡觉呢. 很生气.

2. L'ultima volta che ho detto in un hotel che volevo degli gnocchi, la ragazza che serviva gli antipasti ha pensato che le parlassi di 'andare a letto'. Era molto molto arrabbiata.

Europe: Berlin, Deutschland

Credit:
https://pixabay.com/photos/chancellery-berlin-9971

4

Print Edition: Amazon.it/dp/394268781X

4. 堕胎

	{ Audio: www.aioLingua.com }	Duòtāi	Aborto
.	玛蒂娜和亚历山大在罗马路的拱廊下一起散步。玛蒂娜是一个来自撒丁岛的25岁记者，出生在阿尔盖罗。亚历山大是一个来自塞维利亚的22岁的西班牙人。	*Mǎdìnà hé Yàlìshāndà zài Luómǎlù de gǒnglángxià yìqǐ sànbù. Mǎdìnà shì yígè láizì Sādīngdǎo de 25 suì jìzhě, chūshēng zài Ā'ěrgàiluō. Yàlìshāndà shì yígè láizì Sàiwéilìyà de 22 suì de Xībānyá rén.*	*Martina e Alejandro passano sotto i portici di via Roma. Martina è una giornalista sarda 25enne. Alejandro è un ragazzo spagnolo di 22 anni di Siviglia.*
A	你想清楚了吗？	Nǐ xiǎng qīngchǔle ma?	Ci hai pensato bene?
M	是的。	Shì de.	Sì.
A	你跟弗朗西斯科说了吗？	Nǐ gēn Fúlǎngxīsīkē shuōle ma?	Ne hai parlato con Francesco?
M	没有，他与此毫无关系。	Méiyǒu, tā yǔ cǐ háo wú guānxi.	No. Lui non c’entra niente.
A	但他是孩子的父亲。	Dàn tā shì háizi de fùqin.	Ma lui è il padre.
M	不，他不是父亲，因为不会有孩子。这么说吧，如果我们计划在一起生活，他可能是父亲。	Bù, tā búshì fùqin, yīn wèi bú huì yǒu háizi. Zhème shuō ba, rúguǒ wǒmen jìhuà zài yìqǐ shēnghuó, tā kěnéng shì fùqin.	No, non è il padre perché non ci sarà nessun bambino. Diciamo che avrebbe potuto essere il padre se avessimo progettato di vivere insieme.
A	那么，你们没有计划在一起生活？	Nàme, nǐmen méiyǒu jìhuà zài yìqǐ shēnghuó?	Quindi non avevate intenzione di rimanere insieme?

M	根本就没有。从来没有。即使我们在一起了，你认为现在是生孩子的好时机吗？25 岁没有稳定的工作，你能想象自己有一个孩子要养吗？	Gēnběn jiù méiyǒu. Cónglái méiyǒu. Gēnběn jiù méiyǒu. Cónglái méiyǒu. Jíshǐ wǒmen zài yìqǐle, nǐ rènwéi xiànzài shì shēng háizi de hǎo shíjī ma? 25 Suì méiyǒu wěndìng de gōngzuò, nǐ néng xiǎngxiàng zìjǐ yǒu yígè háizi yào yǎng ma?	Per niente. Mai. E anche se l'avessimo fatto, pensi che questo sia il momento giusto per avere un bambino - 25 anni e nessun lavoro sicuro? Ti vedi con un figlio da crescere?
A	想象不到。	Xiǎngxiàng búdào.	In realtà no.
.	一个街头小贩提供了一份当地报纸《岛民联盟》的特刊。亚历山大买了一份。标题。”不列颠号上的恐慌”。	*Yígè jiētóu xiǎofàn tígōngle yífèn dāngdì bàozhǐ "Dǎomín Liánméng" de tèkān. Yàlìshāndà mǎile yífèn. Biāotí. " Bùlièdiānhàoshang de kǒnghuāng".*	*Un venditore ambulante offre un'edizione speciale del giornale locale. Alejandro ne compra una copia. Titolo: "Panico a bordo della Britannica Tropica".*
A	你能想象这种恐慌吗？他们说，有些人试图弃船游上岸。	Nǐ néng xiǎngxiàng zhè zhǒng kǒnghuāng ma? Tāmen shuō, yǒuxiē rén shìtú qì chuán yóu shàng'àn.	Puoi immaginare il panico! Dicono che alcune persone hanno cercato di abbandonare la nave e di nuotare fino a riva.
M	那又怎样？	Nà yòu zěnyàng?	E allora?
A	他们被警察抓住了，并被带回了船上。	Tāmen bèi jǐngchá zhuā zhùle, bìng bèi dài huíle chuánshàng.	Sono state catturate dalla polizia e riportate sulla nave.
M	报纸上说什么？	Bàozhǐshang shuō shénme?	Cosa dice il giornale?

A	被怀疑患有埃博拉病毒的英国人出生于 1964 年 6 月。前秘密特工，转为军火商，一周前病倒。一个由 20 名乘客组成的小组在过境期间照顾了他。	Bèi huáiyí huàn yǒu Āibólā bìngdú de yīngguó rén chūshēng yú 1964 nián 6 yuè. Qián mìmì tègōng, zhuǎn wéi jūnhuǒ shāng, yìzhōu qián bìng dǎo. yígè yóu 20 míng chéngkè zǔchéng de xiǎozǔ zài guòjìng qíjiān zhàogùle tā.	L'inglese che si sospetta abbia l'Ebola è nato nel giugno 1964. Ex agente segreto, convertito in trafficante d'armi, ammalato da una settimana. Un gruppo di venti passeggeri si è preso cura di lui durante la traversata.
M	因此，20 人有可能被感染。	Yīncǐ,20 rén yǒu kěnéng bèi gǎnrǎn.	Venti persone sono quindi potenzialmente infette.
A	这是有可能的! 如果大英帝国的人打道回府，那就更好了。不是吗？	Zhè shì yǒu kěnéng de! Rúguǒ dàyīng dìguó de rén dǎdào huí fǔ, nà jiù gèng hǎole. Búshì ma?	È possibile! Sarebbe meglio che la Britannica tagliasse la corda. Non sei d'accordo?
.	他们来到一座红色的大楼前。有一块铜牌，这表明是医生的办公室。	*Tāmen lái dào yīzuò hóngsè de dàlóu qián. Yǒu yíkuài tóngpái, zhè biǎomíng shì yīshēng de bàngōngshì.*	*Arrivano davanti a un grande edificio rosso. Una targa di bronzo indica uno studio medico.*
M	我们到了。你要和我一起去吗？	Wǒmen dàole. Nǐ yào hé wǒ yìqǐ qù ma?	Eccoci qua. Vieni con me?

Coaching 4: Google Sheets

Quando studiate un capitolo (leggendo e ascoltando un testo due, tre, quattro o cinque volte), state svolgendo **una sessione di un capitolo**. Di queste sessioni, ne farete centinaia, per esempio 20 capitoli di *AioLingua* moltiplicati per 57 sessioni... uguale 140 sessioni! Senza uno strumento preciso vi perderete in questo 'labirinto di sessioni' più tragicamente che in quello di Cnosso. Per salvarvi dal Minotauro, utilizzerete uno strumento che si chiama *foglio di lavoro*, per esempio Google Sheets (Google Play Store: https://bit.ly/30huxTn, App Store: https://apple.co/3HkUJ02). Il foglio di lavoro vi consentirà in ogni istante di avere una visione d'insieme di quello che

- avete fatto
- state faccendo
- farete nei prossimi giorni e mesi

		Lesson																			
	Min.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
11-Jan	21	3	4	4	5	5																
12-Jan	24	3	3	4			7	7														
13-Jan	33				5	5	7	7	9													
14-Jan	30									10	10	10										
15-Jan	32												16	16								
16-Jan	30	3	3	4	5										15							
17-Jan	33					6	8	10	9													
19-Jan	28									9	9	10										
20-Jan	40												10	10	10	10						
21-Jan	38																10	13	15			
22-Jan	30																			15	15	
23-Jan	30																				10	20
24-Jan	30	10	10	10																		
25-Jan	30				15	15																
27-Jan	30						15	15														

Figura 4.1 - Foglio di lavoro di Monica, studentessa di cinese (www.bsk1.com/monica). Nota che i primi testi del libro utilizzato (Assimil Cinese) erano molto brevi e potevano essere ripetuti in pochi minuti.

Il seguente screenshot (Figura 4.1 alla pagina prossima) presenta i primi 15 giorni di cinese nella vita di Monica, un'amica sarda (vedete www.bsk1.com/monica per gli interi 50 giorni del corso di base). Essendo le prime lezioni molto brevi, Monica può leggere e ascoltare l'11 gennaio le prime cinque lezioni. Il 12 gennaio studia prima le lezioni 6 e 7, poi ricomincia dall'inizio fino alla terza lezione. Dal

13 al 15 gennaio continua fino alla lezione 13. Il 16 gennaio studia prima la lezione 14, poi ricomincia dall'inizio fino alla lezione 4. E così via. La procedura rassomiglia al gioco dell'oca. Più tardi, addatteremo questo gioco alle vostre esigenze individuali.

Aprite il template www.bsk1.com/KEWorksheet e fatene una copia personale. Ogni giorno, segnate i minuti delle sessioni oppure mettete una semplice 'x' per indicare una sessione compiuta. Il vostro foglio di lavoro diventerà presto una fonte d'immensa soddisfazione.

Vi siete resi conto che abbiamo introdotto due nuove nozioni? La **quotidianità** e **l'elasticità**! La nozione di quotidianità suppone che lo studio di una nuova lingua è un'impresa di tutti i giorni. Immaginare che si possa imparare una lingua studiandola una o due volte la settimana è un sogno del ventesimo secolo. Più avanti, quando farete un'analisi precisa della quantità di conoscenze che dovrete accumulare per parlare un'altra lingua, la necessità dello studio quotidiano vi apparirà ovvia.

La nozione di elasticità, invece, si riferisce alla sequenza delle vostre ripetizioni. Dopo aver letto e ascoltato *Aborto* **almeno 3 volte**, avrete oggi l'alternativa tra

1. passare immediatamente alla prossima lezione (capitolo 5: *Weed*) e forse ad un'altra ancora (capitolo 6: *Coitus interruptus*)

   oppure

2. ritornare all'inizio e ricominciare con *Cazzo!*, *Uccidere Facebook* e *MI6*.

In futuro, decidete voi stessi se e quanti nuovi episodi volete aggiungere in ogni round. L'unica regola da osservare è la necessità di ricominciare regolarmente dal primo capitolo. Il continuo 'riciclaggio' delle prime lezioni è obbligatorio per passare da *Phase I* a *Phase II* del vostro apprendimento di una nuova lingua. Ita bolit nai?[2] Spiegazione nella prossima puntata.

[2] Sardo meridionale = Cosa vuol dire?

Europe: Roma, Italia

Credit:
https://pixabay.com/photos/rome-landmark-italy-architecture-6207755

5

Print Edition: Amazon.it/dp/394268781X

5. 杂草丛生

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	Zá cǎo cóngshēng	Erba
.	爷爷塞巴斯蒂安诺和奶奶贝亚特丽斯（法国籍）谈论他们的孙子。	*Yéye Sàibāsīdì'ānnuò hé nǎinai Bèiyàtèlìsī (Fǎguó jí) tánlùn tāmen de sūnzi.*	*Nonno Sebastiano e nonna Béatrice (di origine francese) parlano del loro nipote.*
S	莱昂纳多让我很担心。从今年年初开始，他就不一样了。	Lái'ángnàduō ràng wǒ hěn dānxīn. Cóng jīnnián niánchū kāishǐ, tā jiù bù yíyàngle.	Leonardo mi preoccupa. Dall'inizio dell'anno non è più lo stesso.
B	他所参与的药物试验不是野餐*。然后是与汉娜的这件事。当他们一年来一直处于危机之中时，搬去和她一起住真的是个好主意吗？	Tāsuǒ cānyǔ de yàowù shìyàn búshì yěcān*. Ránhòu shì yǔ Hànnà de zhè jiàn shì. Dāng tāmen yìniánlái yìzhí chǔyú wēijī zhīzhòng shí, bānqù hé tā yìqǐ zhù zhēn de shìge hǎo zhúyì ma?	Il processo per droga in cui è stato coinvolto non è una passeggiata*. Poi c'è questa storia con Hannah. Era davvero una buona idea andare a vivere con lei quando sono in crisi da un anno?
S	不管怎么说，他都无法真正专注于他的学习了。	Bùguǎn zěnme shuō, tā dōu wúfǎ zhēnzhèng zhuānzhù yú tā de xuéxíle.	In ogni caso, non può più concentrarsi sui suoi studi.
B	要想学习好，你必须要心静，而要心静，最好知道你是否与某人有关系。	Yào xiǎng xuéxí hǎo, nǐ bìxū yào xīnjìng, ér yào xīnjìng, zuì hǎo zhīdào nǐ shìfǒu yǔ mǒu rén yǒu guānxi.	Per studiare bene bisogna essere sereni, e per essere sereni è meglio sapere se si ha una relazione con qualcuno oppure no.
S	更不用说他的 “常规 “焦虑了。他对未来非常恐惧。	Gèng búyòng shuō tā de “chángguī “jiāolǜle. Tā duì wèilái fēicháng kǒngjù.	Per non parlare delle sue ansie “normali”. Ha molta paura del futuro.

B	啊，是的! 在今天的世界上平静地生活是一门艺术。	À, shì de! Zài jīntiān de shìjièshang píngjìng de shēnghuó shì yī mén yìshù.	Ah sì! Vivere serenamente nel mondo di oggi è un'arte.
S	心不平气不和并不是每周嗑药数次的借口。帮我个忙，跟他说说这个问题。	Xīnbùpíng qìbùhé bìng búshì měi zhōu kèyào shù cì de jièkǒu. Bāng wǒ ge máng, gēn tā shuōshuo zhège wèntí.	La mancanza di serenità non è una scusa per sballarsi più volte alla settimana. Fammi il favore di parlargli di questo.
B	如果他能少抽点烟就好了!	Rúguǒ tā néng shǎo chōu diǎn yān jiù hǎole!	Se solo fumasse meno!
S	你是说，像我们一样，在过去的好日子里？	Nǐ shì shuō, xiàng wǒmen yíyàng, zài guòqù de hǎo rìzi lǐ?	Intendi, come noi, ai bei vecchi tempi?
B	不是所有的事情都是美好的，不可能。乌托邦，斗争...	Búshì suǒyǒu de shìqíng dōu shì měihǎo de, bù kěnéng. Wūtuōbāng, dòuzhēng...	Non tutto era roseo, neanche lontanamente. Utopie, lotte...
S	我们并没有输掉所有的战斗。多亏了我们，社会已经进化了。	Wǒmen bìng méiyǒu shū diào suǒyǒu de zhàndòu. Duōkuīle wǒmen, shèhuì yǐjīng jìnhuàle.	Non abbiamo perso tutte le battaglie. Grazie a noi la società si è evoluta.
B	而且妇女已经获得了堕胎的权利，女同性恋者可以结婚。	Érqiě fùnǚ yǐjīng huòdéle duòtāi de quánlì, nǚ tóngxìngliàn zhě kěyǐ jiéhūn.	E le donne hanno ottenuto il diritto all'aborto e lesbiche e gay possono sposarsi.
.	贝亚特丽斯从图书馆拿了一本书，给塞巴斯蒂安诺看。	*Bèiyàtèlìsī cóng túshū guǎn nále yì běn shū, gěi Sàibāsīdì'ānnuò kàn.*	*Beatrice prende un libro dalla biblioteca e lo mostra a Sebastiano.*

B	看，这是我们写的第一本外语书! 差不多是 40 年前! 你还记得关于大麻合法化的内容吗？	Kàn, zhè shì wǒmen xiě de dì yī běn wàiyǔ shū! Chàbuduō shì 40 nián qián! Nǐ hái jìdé guānyú dàmá héfǎ huà de nèiróng ma?	Guarda, il primo libro di lingua straniera che abbiamo scritto! Quasi 40 anni fa! Ti ricordi il testo sulla legalizzazione della marijuana?
S	你能读给我听吗？	Nǐ néng dú gěi wǒ tīng ma?	Me lo puoi leggere?
.	*一对年轻夫妇搭上了莱昂纳多的便车，莱昂纳多准备在罗马路放下他们时，突然出现了一辆宪兵的汽车。在搜查女孩的背包时发现有 12 块大麻。后来，当他们搜查女孩的房子时，宪兵发现了 200 克可卡因、一台精密天平和包装材料。	*Yíduì niánqīng fūfù dā shàngle Lái'ángnàduō de biàn chē, Lái'ángnàduō zhǔnbèi zài luómǎ lù fàngxia tāmen shí, tūrán chūxiànle yíliàng xiànbīng de qìchē. Zài sōuchá nǚhái de bēibāo shí fāxiàn yǒu 12 kuài dàmá. Hòulái, dāng tāmen sōuchá nǚhái de fáng zǐ shí, xiànbīng fāxiànle 200 kè kěkǎyīn, yìtái jīngmì tiānpíng hé bāozhuāng cáiliào.	* Leonardo aveva fatto salire una giovane coppia in autostop e stava per lasciarli in via Roma quando all'improvviso è apparsa una macchina dei carabinieri. La perquisizione dello zaino della ragazza ha rivelato 12 panetti di hashish. Più tardi, perquisendo la casa della ragazza, i carabinieri hanno scoperto 200 grammi di cocaina, una bilancia di precisione e materiale da imballaggio.

Coaching 5: Phase I, Phase II, Phase III

È giunto il momento di dividere l'apprendimento di un testo in tre fasi:

1. Phase I: Comprensione con **lettura e ascolto in contemporanea** In questa prima fase, leggendo e ascoltando il testo, fate costantemente il confronto con la traduzione italiana.
2. Phase II: Comprensione del testo con **solo l'ascolto**, **senza leggere il testo**.
3. Phase III: Un esercizio ancora più arduo. Svelarlo in questo momento sarebbe prematuro.

A vostra insaputa, avete già compiuto la prima fase per *Cazzo!*. Dopo circa tre ripetizioni conoscete il testo e le sue parole così bene che non avete più bisogno di controllare la traduzione italiana. D'ora in avanti, *Cazzo!* sarà in Phase II.

Il compito di Phase II:

> Ripassate il testo (Sessione 5, Sessione 6, Sessione 7, etc.) fino a quando capirete *Cazzo!* parola per parola – come se si trattasse di una storia raccontata in italiano – solo ascoltando l'audio, **senza leggere il testo**, **gli occhi chiusi**.

Nella Phase II conquisterete (per la prima volta nella vostra vita?) piccole **isole di totale comprensione** in una lingua straniera. Intendiamo con questo termine la comprensione 'irreflettuta' – interamente automatica e senza sforzo, inconsciente e al tempo stesso lucidissima – di quello che sentite. Tale impresa sembra quasi inimmaginabile, soprattutto quando consideriamo lingue per noi poco comuni, come il cinese, il giapponese o l'hindi. Eppure è alla portata di tutti. Immediatamente vi chiederete:

1. Quante sessioni di un capitolo ci vorranno prima di capire l'audio di una lingua straniera parola per parola e senza riflettere, come se fosse italiano?
2. Qual è la *time line* di questa impresa: giorni, settimane, mesi o anni?

Per giunta vi verrà anche un dubbio ancestrale: perché è così difficile capire le persone che parlano un'altra lingua? Il problema è un treno che passa solo una volta...

Europe: Madrid, España

Credit:
https://pixabay.com/photos/madrid-building-architecture-385104

6

6. 终止妊娠

	{ Audio: www.aioLingua.com }	Zhōngzhǐ rènshēn	Coito interrotto
.	汉娜和弗朗西斯科离开市场，发现自己在一家大型糕点店前。	*Hànnà hé Fúlǎngxīsīkē líkāi shìchǎng, fāxiàn zìjǐ zài yì jiā dàxíng gāodiǎn diàn qián.*	*Hannah e Francesco sono usciti dal mercato e si trovano davanti a una grande pasticceria.*
H	你为什么不和玛蒂娜一起去看医生？	Nǐ wèishéme bù hé Mǎdìnà yìqǐ qù kàn yīshēng?	Perché non sei andato con Martina dal dottore?
F	你知道，我们已经不是真的在一起了。我提议说陪她去，但她更愿意和亚历山大一起去。	Nǐ zhīdào, wǒmen yǐjīng bú shì zhēn de zàiyìqǐle. Wǒ tíyì shuō péi tā qù, dàn tā gèng yuànyì hé Yàlìshāndà yìqǐ qù.	Sai, non stiamo più insieme. Le ho proposto di accompagnarla ma ha preferito andare con Alejandro.
H	好吧，好吧...	Hǎo ba, hǎo ba...	Bene, bene...
F	不，他们之间没有什么。对了，你知道堕胎是怎么做的吗？	Bù, tāmen zhī jiān méiyǒu shén me. Duìle, nǐ zhīdào duòtāi shì zěnme zuò de ma?	No, non c'è niente tra loro. A proposito, sai come si fa un aborto?
H	医生可能会问玛蒂娜，她是否确定要堕胎，并解释不同的方法。之后，玛蒂娜得等七天。然后，她会去医院。	Yīshēng kěnéng huì wèn Mǎdìnà, tā shìfǒu quèdìng yào duòtāi, bìng jiěshi bùtóng de fāngfǎ. Zhīhòu, Mǎdìnà děi děng qī tiān. Ránhòu, tā huì qù yīyuàn.	Il medico probabilmente chiederà a Martina se è sicura di voler abortire e le spiegherà i diversi metodi. Dopo di che Martina dovrà aspettare sette giorni. Poi andrà in ospedale.
F	堕胎的不同方法？	Duòtāi de bùtóng fāngfǎ?	Diversi metodi di aborto?

H	她将不得不在堕胎药和器械流产之间做出选择。说了这么多，你就不能更小心一点吗？在你这个年龄让一个女孩怀孕真的是不负责任！你知道吗？	Tā jiāng bùdébú zài duòtāi yào hé qìxiè liúchǎn zhī jiān zuò chū xuǎnzé. Shuōle zhème duō, nǐ jiù bùnéng gèng xiǎoxīn yìdiǎn ma? Zài nǐ zhège niánlíng ràng yí gè nǚhái huáiyùn zhēn de shì bú fù zérèn! Nǐ zhīdào ma?	Dovrà scegliere tra la pillola abortiva e l'aborto strumentale. Detto ciò, non potevi stare più attento? Mettere incinta una ragazza alla tua età è davvero irresponsabile!
F	通常我都会使用安全套，但当我没有安全套的时候，我就会抽出。但是那一天，它没有发挥作用。至于玛蒂娜，她总是拒绝吃药。	Tōngcháng wǒ dōuhuì shǐyòng ānquántào, dàn dāng wǒ méiyǒu ānquántào de shíhòu, wǒ jiù huì chōuchū. Dànshì nà yì tiān, tā méiyǒu fāhuī zuòyòng. Zhìyú Mǎdìnà, tā zǒng shì jùjué chī yào.	Di solito uso il preservativo, ma quando non ne ho uno mi ritiro. Ma quel giorno non ha funzionato. Quanto a Martina, si è sempre rifiutata di prendere la pillola.
H	你真是傻瓜！	Nǐ zhēnshi shǎguā!	Siete delle vere nullità.
.	汉娜指着购物袋。	*Hànnà zhǐzhe gòuwù dài.*	*Hannah indica la borsa della spesa.*
H	给我看看！你买了什么？	Gěi wǒ kànkan! Nǐ mǎile shénme?	Fa vedere! Cosa hai comprato?
F	一块巨大的水牛奶酪，一根干的奥利纳香肠，半成熟的绵羊奶酪，新鲜的西奈山羊奶酪和卡拉索面包。你呢？	Yíkuài jùdà de shuǐniú nǎilào, yìgēn gān de Àolìnà xiāngcháng, bàn chéngshú de miányáng nǎilào, xīnxiān de Xīnài shānyáng nǎilào hé Kǎlāsuǒ miànbāo. Nǐ ne?	Un'enorme bufala, una salsiccia secca di Oliena, formaggio di pecora semistagionato, caprino fresco di Sinnai e pane carasau. E tu?

H	韭菜、胡萝卜、茴香、芹菜枝和一些西红柿。	Jiǔcai, húluóbo, huíxiang, qíncaizhī hé yìxiē xīhóngshì.	Insalata belga, carote, finocchio, sedano e qualche pomodoro.
F	没有水果吗？	Méiyǒu shuǐguǒ ma?	Niente frutta?
H	你知道，这个季节没有什么东西。但我发现了草莓，我们可以撒上柠檬汁。	Nǐ zhīdào, zhège jìjié méiyǒu shé me dōngxī. Dàn wǒ fāxiànle cǎoméi, wǒmen kěyǐ sǎ shàng níngméng zhī.	Non c'è molto in questa stagione. Ma ho trovato delle fragole che possiamo cospargere di succo di limone.
F	很好！我们明天什么时候集合去野餐？	Hěn hǎo! Wǒmen míngtiān shénme shíhòu jíhé qù yěcān?	Grande! A che ora ci incontriamo domani per il picnic?

Coaching 6: Mostri della lettura

L'ascolto è ben più difficile della lettura. La ragione è la **velocità** e **l'irreversibilità** del linguaggio parlato. Quando ascoltate una persona madrelingua, sentirete ogni secondo tre o più parole. Basta una sola parola chiave di cui ignorate il significato, e la frase rimarrà incomprensibile per sempre.

Al contrario, quando leggete dei testi, potete soffermarvi su singole parole finché non ne controlliate, indoviniate o ricordiate il significato – 5, 10, 15, 20, 25 secondi. Inoltre, dopo aver studiato il testo alcune volte, disporrete di indizi sottili per la comprensione, per esempio il numero di lettere in una parola, la sua posizione nella pagina, la vicinanza di altre parole, ecc. Già dopo la prima lettura ricorderete che 'Weihnachtsmann', quella parola lunga che inizia con una 'w', vuol dire Babbo Natale. La differenza tra lettura e ascolto è tutt'altro che banale: mentre una conoscenza approssimativa delle parole è sufficiente per la lettura, non lo è per l'ascolto. L'ascolto richiede una conoscenza al 100% di tutte le parole.

Considerate inoltre che

1. La lettura è uno dei vostri passatempi preferiti e ne avete un'esperienza pluridecennale;
2. In ogni decennio della vostra vita leggete più velocemente che nel decennio precedente.

In altre parole, siete diventati dei 'mostri della lettura' e avete costruito nel vostro cervello una corsia preferenziale per il linguaggio scritto. La conferma di questa vostra 'mostruosità' è l'abilità di leggere e capire un testo dopo solo poche revisioni. Ahimè, capire lo stesso testo letto a voce alta richiede pressapoco tre volte più tempo. Contate dunque una decina di sessioni per arrivare alla compresione spiensierata di un audio a occhi chiusi. Dovrete inoltre distribuire le vostre sessioni su varie settimane, dando il tempo al vostro cervello di 'ricablare' milioni di neuroni per arrivare alla comprensione *interamente automatica, inconsciente e al tempo stesso lucidissima.*

Qualcuno obietterà a questo punto che è inaccettabile compiere 10 sessioni di un capitolo quando, durante ogni sessione, ascoltiamo le frasi 3, 4, 5 o più volte. Dovreste davvero ascoltare e leggere ogni frase fino a 50 volte? Fra poco sarà dunque inevitabile stabilire che cosa significa 'imparare una lingua'. Prima, però, inseriamo un giorno di *Coaching Vendemmia*, riassumendo i progressi fatti in solo 6 puntate. Sono passi da giganti e siamo orgogliosi di voi.

Europe: Lisboa, Portugal

Credit:
https://pixabay.com/photos/city-building-cityscape-travel-4820579/

7

7. 戒除电子产品

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	Jièchú diànzǐ chǎnpǐn	Disintossicazione digitale
.	莱昂纳多和扬在 “杀死 Facebook “项目的会议前。杨是一个 18 岁的荷兰孩子，是社交媒体的忠实粉丝。	*Lái'ángnàduō hé Yáng zài "shā sǐ Facebook "xiàngmù de huìyì qián. Yáng shì yí gè 18 suì de Hélán háizi, shì shèjiāo méitǐ de zhōngshí fěnsī.*	*Leonardo e Jan prima di una riunione del progetto "Kill Facebook". Jan è un adolescente olandese di 18 anni e un grande fan dei social media.*
J	莱昂纳多，你不是认真的吧？在海滩上一整天不拍照？不在互联网上发布任何信息？	Lái'ángnàduō, nǐ bú shì rènzhēn de ba? Zài hǎitān shang yì zhěngtiān bù pāizhào? Bú zài hùliánwǎng shang fābù rènhé xìnxī?	Leonardo, non sei serio! Un'intera giornata in spiaggia senza fare foto? Senza postare nulla su internet?
L	听着杨，大家都同意这一点。在我们的野餐中，将只有一部手机--我的。以防出现紧急情况。其他人都会把手机留在家里。	Tīngzhe Yáng, dàjiā dōu tóngyì zhè yì diǎn. Zài wǒmen de yěcān zhōng, jiāng zhǐyǒu yí bù shǒujī--wǒ de. Yǐfáng chūxiàn jǐnjí qíngkuàng. Qítā rén dōuhuì bǎ shǒujī liú zài jiālǐ.	Ascolta Jan, eravamo tutti d'accordo su questo. Al nostro picnic ci sarà un solo cellulare, il mio. In caso di emergenza. Tutti gli altri lasceranno i loro cellulari a casa.
J	但这很愚蠢，完全不现实。你不可能通过花一天时间不使用手机来改变世界！你呢？	Dàn zhè hěn yúchǔn, wánquán bú xiànshí. Nǐ bù kěnéng tōngguò huā yì tiān shíjiān bù shǐyòng shǒujī lái gǎibiàn shìjiè! Nǐ ne?	Ma è stupido e totalmente fuori dalla realtà. Non cambierai il mondo perché passiamo un giorno senza cellulare!

L	你呢？ 你每天在 Instagram 上发一张自拍，能给世界带来什么？	Nǐ ne? Nǐ měitiān zài Instagram shàng fā yì zhāng zìpāi, néng gěi shìjiè dài lái shénme?	E tu? Cosa porti al mondo postando ogni giorno un selfie su Instagram?
J	你关心什么呢？	Nǐ guānxīn shénme ne?	Cosa te ne importa?
L	放下吧! 如果我们不从某些方面开始，我们将永远不会改变任何东西。	Fàngxià ba! Rúguǒ wǒmen bù cóng mǒu xiē fāngmiàn kāishǐ, wǒmen jiāng yǒngyuǎn búhuì gǎibiàn rènhé dōngxi.	Lascia perdere! Se non iniziamo con qualcosa, non cambieremo mai nulla.
J	你到底想改变什么？	Nǐ dàodǐ xiǎng gǎibiàn shénme?	Cosa vuoi cambiare esattamente?
L	减少社交网络的影响。Facebook、Twitter、YouTube、Instagram、Snapchat 和 Tiktok 不会带来真正的交流和团结。它们是人类的敌人!	Jiǎnshǎo shèjiāo wǎngluò de yǐngxiǎng. Facebook,Twitter,YouTube ,Instagram,Snapchat hé Tiktok búhuì dài lái zhēnzhèng de jiāoliú hé tuánjié. Tāmen shì rénlèi de dírén!	Ridurre l’influenza dei social media. Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat e Tiktok non invitano allo scambio reale e alla solidarietà. Sono il nemico dell’umanità!
J	但你一定是在开玩笑! 网络是未来，是进步! 它们使我们能够成为世界的中心! 看看我吧! 我已经有超过 10,000 名粉丝。很快，我就能靠社交媒体谋生了。没有必要再把时间浪费在学习上了!	Dàn nǐ yídìng shì zài kāiwánxiào! Wǎngluò shì wèilái, shì jìnbù! Tāmen shǐ wǒmen nénggòu chéngwéi shìjiè de zhōngxīn! Kànkan wǒ ba! Wǒ yǐjīng yǒu chāoguò 10,000 míng fěnsī. Hěn kuài, wǒ jiù néng kào shèjiāo méitǐ móushēngle. Méiyǒu bìyào zài bǎ shíjiān làngfèi zài xuéxí shàngle!	Ma stai scherzando! I social sono il futuro, è il progresso! Ci permettono di essere al centro del mondo! Guarda me! Ho già più di 10.000 followers. Presto, mi guadagnerò da vivere sui social media. Non c’è più bisogno di perdere tempo con gli studi!

L	好了，网红先生，会议开始了。顺便问一下，你为什么会出现？通常情况下，你对你的“部落”很忠诚。	Hǎole, wǎnghóng xiānsheng, huìyì kāishǐle. Shùnbiàn wèn yíxià, nǐ wèishéme huì chūxiàn? Tōngcháng qíngkuàng xià, nǐ duì nǐ de “bùluò” hěn zhōngchéng.	Bene, signor influencer, la riunione sta iniziando. A proposito, perché sei venuto? Normalmente sei fedele alla tua tribù.
J	要说我们不应该杀死Facebook。	Yào shuō wǒmen bù yīng gāi shā sǐ Facebook.	Per dire che non dovremmo uccidere Facebook.

Coaching 7: Vendemmia

Nelle ultime 6 puntate avete scoperto alcuni principi di base dell'apprendimento di una lingua:

1. **L'uso contemporaneo di occhi e orecchie.** Leggete ascoltando e ascoltate leggendo. Pensavate che lo facessero tutti gli studenti nelle facoltà di lingue? Purtroppo no, nemmeno all'inizio del 2022.
2. **Le ripetizioni multiple.** Sono, tra l'altro, la *conditio sine qua non*, cioè indispensabile, per acquisire nuove conoscenze in qualsiasi campo.
3. Il **foglio di lavoro** (per esempio *Google Sheets)* per gestire le ripetizioni multiple.
4. **La superiorità della lettura sull'ascolto.**
5. Le tre fasi per prendere il controllo di un testo (**Phase I, Phase II, Phase III**).

Nelle prossime puntate discuteremo gli obiettivi che volete raggiungere. Per ora prospettiamo il futuro immediato, quello di una conoscenza profonda di un'ora di audio, l'equivalente di una trentina di testi di AioLingua. Questa conoscenza vi porterà a

1. Imparare le **prime 1000-2000 parole**
2. Avere **eccellenti capacità ortografiche**
3. Sviluppare una **comprensione intuitiva** d'importanti regole grammaticali
4. Acquisire un **accento abbastanza genuino**
5. Imparare un **metodo robusto** attraverso il quale potrai imparare più lingue in futuro (perché con *AioLingua* hai imparato quanto questo metodo sie efficace; che il successo è rapidamente visibile, ecc.)

Ma prima, decidete se volete essere Roger Federer o Serena Williams, oppure un tennista di serie Z di 68 anni.

Europe: Amsterdam, Nederland

Credit:
https://pixabay.com/de/photos/geb%C3%A4ude-boot-urban-amsterdam-stadt-6822998

8

8. 我的肚子

	{ Audio: www.aioLingua.com }	Wǒ de dùzi	La mia pancia
.	玛蒂娜和亚历山大从医生办公室出来。他们穿过罗马路，到达小码头。	*Mǎdìnà hé Yàlìshāndà cóng yīshēng bàngōngshì chūlái. Tāmen chuānguò Luómǎ lù, dàodá xiǎo mǎtóu.*	*Martina e Alejandro escono dal dottore. Attraversano via Roma per raggiungere il porticciolo.*
A	嗯……还是很坚定？	ǹ.....háishì hěn jiāndìng?	Allora, sempre determinata?
M	是的，比以前更坚定了。	Shì de, bǐ yǐqián gèng jiāndìngle.	Sì, più che mai.
A	是我在做梦还是医生试图说服你留下孩子？	Shì wǒ zài zuòmèng háishì yīshēng shìtú shuōfú nǐ liú xià háizi?	Sto sognando o il medico ha cercato di convincerti a tenere il bambino?
M	我也这么觉得。	Wǒ yě zhème juéde.	Anche io ho avuto questa impressione.
.	他们沿着码头走了一会儿，没有说话，码头上停泊着很多船。	*Tāmen yánzhe mǎtóu zǒule yíhuìr, méiyǒu shuōhuà, mǎtóushang tíngbózhe hěnduō chuán.*	*Camminano per un attimo senza parlare lungo la banchina, dove sono ormeggiate le barche.*
A	你还好吗？	Nǐ hái hǎo ma?	Stai bene?
M	是的，我很好。但我还是觉得很奇怪。我从未想过我的第一次怀孕会是这样的结局。	Shì de, wǒ hěn hǎo. Dàn wǒ háishì juédé hěn qíguài. Wǒ cóng wèi xiǎngguò wǒ de dì yī cì huáiyùn huì shì zhèyàng de jiéjú.	Sì, sto bene. Ma mi sento ancora strana. Non avrei mai immaginato che la mia prima gravidanza sarebbe finita così.
A	凯文告诉我，他不明白你为什么要堕胎。	Kǎiwén gàosu wǒ, tā bù míngbai nǐ wèishéme yào duòtāi.	Kevin mi ha detto che non capiva perché tu volessi abortire.

M	凯文是个白痴。此外，当女人谈论避孕或堕胎时，男人最好保持沉默。在议会中也一样。这要由我们来决定。胎儿不会在你的肚子里生长。	Kǎiwén shì ge báichī. Cǐwài, dāng nǚrén tánlùn bìyùn huò duòtāi shí, nánrén zuì hǎo bǎochí chénmò. Zài yìhuì zhōng yě yíyàng. Zhè yào yóu wǒmen lái juédìng. Tāi'ér búhuì zài nǐ de dùzi lǐ shēngzhǎng.	Kevin è un idiota. Inoltre, quando le donne parlano di contraccezione o di aborto, gli uomini dovrebbero stare zitti. Lo stesso nei parlamenti. Sta a noi decidere. I feti non crescono nella vostra pancia.
A	你已经变成了一个真正的女权主义者！	Nǐ yǐjīng biàn chéngle yí gè zhēnzhèng de nǚquán zhǔyì zhě!	Sei diventata una vera femminista!
M	这让我很生气。显然，我更愿意和一个爱我的男人，一个我爱的男人，在我们有能力抚养孩子的时候怀孕。	Zhè ràng wǒ hěn shēngqì. Xiǎnrán, wǒ gèng yuànyì hé yí gè ài wǒ de nánrén, yí gè wǒ ài de nánrén, zài wǒmen yǒu nénglì fǔyǎng háizi de shíhou huáiyùn.	Mi fa arrabbiare. Ovviamente avrei preferito essere incinta di un uomo che mi ama, di un uomo che amo, e in un momento in cui avremmo avuto i mezzi per crescere il bambino.
A	总而言之，堕胎不是开玩笑的事。它仍然是一个人!	Zǒng'éryánzhī, duòtāi bú shì kāiwánxiào de shì. Tā réngrán shì yí gè rén!	In breve, l’aborto non è una passeggiata. Si tratta sempre di un essere umano!
M	你也这么认为吗？不要再讲这种道德主义的废话了！你很清楚，在这个阶段，胎儿仍然只是一个人形的轮廓。我现在是怀孕的第五周。你认为你所说的“人”是什么样子的？	Nǐ yě zhème rènwéi ma? Búyào zài jiǎng zhè zhǒng dàodé zhǔyì de fèihuàle! Nǐ hěn qīngchǔ, zài zhège jiēduàn, tāi'ér réngrán zhǐshì yí gèrénxíng de lúnkuò. Wǒ xiànzài shì huáiyùn de dì wǔ zhōu. Nǐ	Cominci anche tu adesso? Smettila con queste stronzate moralistiche! Sai benissimo che in questa fase un feto è ancora solo l’abbozzo di un essere umano. Sono alla mia quinta settimana di

		rènwéi nǐ suǒ shuō de “rén” shì shénme yàngzi de?	gravidanza. Come pensi che sia il tuo essere umano?
A	事实上，我不知道。	Shìshí shàng, wǒ bù zhīdào.	In realtà, non lo so.
M	它有扁豆那么大，看起来像个幼虫。来吧，理智点！我们不是在中世纪，宗教裁判所早已结束。请让我们独自决定吧	Tā yǒu biǎndòu nàme dà, kàn qǐlái xiàngge yòuchóng. Lái ba, lǐzhì diǎn! Wǒmen bú shì zài zhōngshìjì, zōngjiào cáipànsuǒ zǎoyǐ jiéshù. Qǐng ràng wǒmen dúzì juédìng ba	È grande come una lenticchia e rassomiglia a una larva. Dai, siate ragionevoli! Non siamo nel Medioevo e l’Inquisizione è finita da tempo. Lasciateci decidere da sole, per favore!

Coaching 8: Federer + Williams

Leggere ascoltando e ascoltare leggendo, ripetizioni multiple, foglio di lavoro, le tre fasi dell'apprendimento... – in pochi giorni avete compiuto un salto qualitativo nell'approccio delle lingue straniere.

Iniziamo ora a definire i vostri obiettivi. I possibili livelli da raggiungere in una nuova lingua sono variabili come le prodezze tennistiche di Roger Federer paragonate a quelle di un tennista di Serie Z di 68 anni. Valutato su una scala a 1 a 50, il giocatore di Serie Z otterrebbe un solo punto. Un punto è saper dire poco più di "ciao", "arrivederci" e "grazie", ordinare una birra, balbettare "voglio andare a letto con te" nonché un'altra cinquantina di frasi della via quotidiana. Tale insegnamento di base è insopportabilmente noioso, sia per gli studenti sia per i professori. Se le vostre aspirazioni rimangono confinati al Livello 1, *AioLingua* non fa per voi. Cercate un altro metodo, per esempio DuoLingo.

Con *AioLingua* ci rivolgiamo a viaggiatori seri e a immigrati, per cui le lingue straniere rappresentano una scelta di vita e quindi una sfida più complessa. Un viaggiatore serio finirà per

- Leggere giornali e libri
- Capire le notizie e i documentari televisivi;
- Conversare agiatamente in due o in un gruppo.

In altre parole, *AioLingua* intende farvi sognare di avvicinarvi al Livello 50 di Roger Federer e Serena Williams. Come serious traveller, viaggiatore serio, dovete passare dall'essere un infante (uno che non parla) a essere capace di capire ed esprimervi con poco sforzo, sia oralmente che per iscritto.

Nelle prossime puntate

- Faremo un inventario degli **ingredienti** del Livello 50
- Quantificheremo i **tempi** per avvicinarvi al Livello 50
- Deciderete quale obiettivo è compatibile con la vostra **disponibilità quotidiana**. Dovrete decidere quanto tempo – 30, 45, 60 minuti – potete dedicare alla nuova lingua **ogni giorno**.

Prima, però, semplifichiamo l'ascolto degli audio. Se ascoltate l'audio al computer, avrete notato che è fastidioso, addirittura intollerabile, riposizionare l'audio per ascoltare più volte le frasi difficili. Questo riposizionamento vi distrae da quella che dovrebbe essere l'unica attività: leggere e ascoltare. Ci premi perciò presentarvi un'applicazione Android che vi aiuterà a intensificare l'apprendimento di una lingua. Fu realizzata da Stephan Kamps, fratello di Bernd Sebastian. Iniziate a scaricarla da http://www.bsk1.com/ke.

Europe: Bruxelles, Belgique

Credit:
https://pixabay.com/photos/brussels-square-city-belgium-hdr-519965/

9

9. 种子和太阳

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	zhǒngzǐ hé tàiyáng	Semi e sole
.	贝亚特丽斯大声朗读她和塞巴斯蒂安诺年轻时出版的一本法语手册的节选。	*Bèiyàtèlìsī dàshēng lǎngdú tā hé Sàibāsīdì'ānnuò niánqīng shí chūbǎn de yìběn fǎyǔ shǒucè de jiéxuǎn.*	*Beatrice legge ad alta voce un estratto da un manuale francese che lei e Sebastiano pubblicarono quando erano giovani.*
B	- 我不明白：香烟和酒精是毒品，对吗？	- Wǒ bù míngbai: Xiāngyān hé jiǔjīng shì dúpǐn, duì ma?	- Non capisco: sigarette e alcol sono droghe, giusto?
B	- 当然，此外，它们还会引发很多疾病。	- Dāngrán, cǐwài, tāmen hái huì yǐnfā hěnduō jíbìng.	- Certo, e in più causano un sacco di malattie.
B	- 而国家为什么不像对待其他毒品那样禁止它们？特别是当你认为有证据表明，酒精和香烟的危害远远大于大麻。	- Ér guójiā wèishéme bú xiàng duìdài qítā dúpǐn nàyàng jìnzhǐ tāmen? Tèbié shì dāng nǐ rènwéi yǒu zhèngjù biǎomíng, jiǔjīng hé xiāngyān de wēihài yuǎnyuǎn dàyú dàmá.	- E perché lo Stato non le vieta come fa con le altre droghe? Soprattutto quando si pensa che ci sono prove che l'alcol e le sigarette sono molto più dannose dell'hashish e della marijuana.
B	- 这很简单。国家不能对大麻征税，它太容易种植了。为了你每年的消费，你只需要种植一些种子，给它们浇水并有足够的阳光。	- Zhè hěn jiǎndān. Guójiā bù néng duì dàmá zhēng shuì, tā tài róngyì zhòngzhíle. Wèile nǐ měinián de xiāofèi, nǐ zhǐ xūyào zhòngzhí yìxiē zhǒngzi, gěi tāmen jiāo shuǐ bìng yǒu zúgòu de yángguāng.	- È semplice. Lo Stato non può tassare la marijuana, è troppo facile da coltivare. Per il tuo consumo annuale, basta piantare qualche seme, annaffiarlo e avere abbastanza sole.
.	贝亚特丽斯放下了书。	*Bèiyàtèlìsī fàngxiàle shū.*	*Beatrice mette giù il libro.*

B	近 40 年过去了，一切都没有改变。塞巴斯蒂安诺，有很多国家的人有权在花园里种大麻吗？	Jìn 40 nián guòqùle, yíqiè dōu méiyǒu gǎibiàn. Sàibāsīdì'ānnuò, yǒu hěnduō guójiā de rén yǒu quán zài huāyuán lǐ zhòng dàmá ma?	Quasi 40 anni dopo, nulla è cambiato. Sebastiano, ci sono molti paesi in cui si ha il diritto di coltivare l'erba nel proprio giardino?
S	很少。然而，大麻的危害比酒精或烟草小。烟草会引发一些并发症：阳痿、心脏病发作、中风、肺癌。大麻并非如此，但话虽如此，它也并非没有危险。	Hěn shǎo. Rán'ér, dàmá de wēihài bǐ jiǔjīng huò yāncǎo xiǎo. Yāncǎo huì yǐnfā yìxiē bìngfā zhèng: Yángwěi, xīnzàng bìng fāzuò, zhòngfēng, fèi'ái. Dàmá bìngfēi rúcǐ, dàn huà suī rúcǐ, tā yě bìngfēi méiyǒu wēixiǎn.	Pochissimi. Tuttavia, l'erba è meno dannosa dell'alcol o del tabacco. Il tabacco può causare una serie di complicazioni: impotenza, infarto, ictus, cancro ai polmoni. Questo non è il caso della marijuana, ma detto questo, non è nemmeno senza pericoli.
B	比如说？	Bǐrú shuō?	Per esempio?
S	刺激肺部，心率加快，妄想症……	Cìji fèi bù, xīnlǜ jiākuài, wàngxiǎng zhèng……	Irritazione dei polmoni, aumento della frequenza cardiaca, paranoia…
B	你指的是我们那些抽了几十年大麻而变得偏执的朋友吗？只有少数人。	Nǐ zhǐ de shì wǒmen nàxiē chōule jǐ shí nián dàmá ér biàn dé piānzhí de péngyǒu ma? Zhǐyǒu shǎoshù rén.	Ti riferisci ai nostri amici che sono diventati paranoici dopo aver fumato marijuana per decenni? Ce ne sono stati solo alcuni.

S	幸好如此。但今天情况不同了：大麻不再是大麻了。今天的大麻可能比我们年轻时使用的强得多。所以，是的，今天，有一种成瘾的风险，在我们那个时代并不存在。	Xìnghǎo rúcǐ. Dàn jīntiān qíngkuàng bù tong le: Dàmá bú zài shì dàmále. Jīntiān de dàmá kěnéng bǐ wǒmen niánqīng shí shǐyòng de qiáng de duō. Suǒyǐ, shì de, jīntiān, yǒu yì zhǒng chéng yǐn de fēngxiǎn, zài wǒmen nàge shídài bìng bù cúnzài.	Per fortuna. Ma oggi è diverso: l'erba non è più erba. L'erba di oggi può essere molto più forte di quella che usavamo quando eravamo giovani. Quindi, sì, oggi c'è un rischio di dipendenza che non esisteva ai nostri tempi.
B	你的意思是，如果我们是年轻人，我们可能处理不好大麻的问题？	Nǐ de yìsi shì, rúguǒ wǒmen shì niánqīng rén, wǒmen kěnéng chǔlǐ bù hào dàmá de wèntí?	Vuoi dire che se fossimo giovani non saremmo in grado di gestire l'erba?
S	也许处理不好。	Yěxǔ chǔlǐ bù hǎo.	Forse no.
B	我一定是在做梦! 你不会是在告诉我你支持禁令吧？	Wǒ yídìng shì zài zuòmèng! Nǐ bú huì shì zài gàosu wǒ nǐ zhīchí jìnlìng ba?	Sto sognando! Non puoi dirmi che sei per il divieto?
S	今天的大麻效力可能是这项禁令得以持续的唯一原因。	Jīntiān de dàmá xiàolì kěnéng shì zhè xiàng jìnlìng déyǐ chíxù de wéiyī yuányīn.	La potenza della marijuana di oggi potrebbe essere l'unica ragione per mantenere il divieto in vigore.
B	我的天呐？我们是怎么了？我们正在进行老年人的谈话。	Wǒ de tiān na? Wǒmen shì zěnmele? Wǒmen zhèngzài jìnxíng lǎonián rén de tánhuà.	Mio Dio? Cosa ci sta succedendo? Stiamo avendo conversazioni da persone anziane.
S	那又怎样？我们是二十几岁的人吗？	Nà yòu zěnyàng? Wǒmen shì èrshíjǐ suì de rén ma?	E allora? Siamo dei ventenni?

Coaching 9: The KE app

Aprite Google Play Store e installate la app *Kontinental English* su un tablet o un cellulare (link diretto: www.bsk1.com/ke; il dispositivo ideale è un tablet). Se avete solo un iPhone, consultate la nota a pie di pagina.[3]

Figura 9.1 – La app di *Kontinental English*. Dopo l'installazione da www.bsk1.com/ke cliccate sull'icona del menu (i tre puntini verticali nell'angolo in alto a destra dello schermo) e selezionate Download.

Se volete cambiare la lingua della traduzione nella *colonna di destra*, cliccate a lungo sul pulsante nell'angolo in basso a sinistra dello schermo (Figura 9.2).

Per primo, scaricate gli episodi delle prime due stagioni (Episode 1-20). Cliccate sull'icona del menu (i tre puntini verticali nell'angolo in alto a destra; figura 9.1), selezionate Download e scegliete 'AioLingua Chinese'. Al termine del download, tornate alla schermata precedente, cliccate sul **pulsante della cartella** in basso a sinistra e aprite un audio dalla cartella *AioLinguaChinese*.

Figura 9.2 – Se volete cambiare la lingua della traduzione nella colonna di destra, cliccate a lungo sul pulsante nell'angolo inferiore sinistro dello schermo.

[3] Se non avete un un tablet o un cellulare Android, compratene uno con sistema operativo 4.4 o più recente. Dispositivi usati si trovano a meno di 50€. È uno dei migliori investimenti per studiare qualsiasi lingua. Più importante ancora, un dispositivo Android vi permetterà anche di utilizzare *Ear²Memory* (vedi capitolo 16).

Kontinental English è funzionale e semplice:

1. Con il **pulsante fluttuante** al centro dello schermo passate alla frase successiva. (Clic lungo: ritorno alla frase precedente.)
2. Con il **pulsante nell'angolo in alto a destra**. interrompete le ripetizioni. Un indicatore verde nella parte superiore dello schermo indica che l'audio è riprodotto nella sua integralità. Cliccate il pulsante nuovamente per riattivare le ripetizioni. Questo pulsante vi permetterà dunque di alternare tra "looping" e "streaming".
3. Con un **clic lungo** sullo stesso pulsante **in alto a destra** potete regolare la velocità dell'audio. Un valore di 1.0 corrisponde alla velocità normale.
4. Con un **clic lungo** sul pulsante nell'angolo **in basso a destra** potete inserire una pausa tra le ripetizioni.
5. Con un clic sul pulsante nell'angolo **in alto a sinistra** passate al prossimo capitolo. Un clic lungo torna al capitolo precedente.
6. Notate anche che un clic **ovunque nel testo** riposiziona l'audio sulla prima frase di un paragrafo. Un clic lungo, invece, riporta all'inizio dello schermo la frase attualmente ripetuta.

Kontinental English è un *repeat player* che ripete frasi all'infinito. Capirete immediatamente che state introducendo una nuova flessibilità nell'apprendimento delle lingue. Mentre prima ascoltavate un audio intero, potete ora adeguare il numero delle ripetizioni alla difficoltà di una frase. In futuro vi concentrerete sulle frasi complesse, soprattutto quelle che contengono numerose parole nuove. Quelle più 'tortuose' richiederanno talvolta numerose ripetizioni prima di

1. capire quale suono corrisponde a quale parola;
2. ricordare il significato delle parole;
3. memorizzare l'ortografia delle parole.

Dieci o 15 ripetizioni? Non spavantatevi! Con alcune frasi sono perfettamente normali.

Europe: Wien, Österreich

Credit:
https://pixabay.com/photos/vienna-stephansdom-stephansplatz-3880488/

10

10. 再见“不列颠”号

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	Zàijiàn “bùlièdiān” hào	Addio Britannica
.	四月，星期六，上午 11 点，玛蒂娜开着一辆老式菲亚特 500。车内有六个人。她与拉奎尔聊天，拉奎尔来自马德里，24 岁。突然，拉奎尔指着“不列颠”号。	*Sì yuè, xīngqīliù, shàngwǔ 11 diǎn, Mǎdìnà kāizhe yí liàng lǎoshì Fēiyàtè 500. Chē nèi yǒu liù gèrén. Tā yǔ Lākuí'ěr liáotiān, Lākuí'ěr láizì Mǎdélǐ,24 suì. Tūrán, Lākuí'ěr zhǐzhe “Bùlièdiān” hào.*	*Aprile, sabato, ore 11. Martina guida una vecchia Fiat 500. Sono in sei nella macchina. Parla con Raquel, una ragazza di 24 anni di Madrid. Improvvisamente, Raquel indica la Britannica.*
R	看烟！邮轮在移动。停车!	Kàn yān! Yóulún zài yídòng. Tíngchē!	Guardate il fumo! La nave da crociera si sta muovendo. Ferma la macchina!
.	玛蒂娜把车停在有火烈鸟的泻湖边上。	*Mǎdìnà bǎ chē tíng zài yǒu huǒlièniǎo de xiè hú biān shang.*	*Martina ferma la macchina sul bordo dello stagno dei fenicotteri rosa.*
M	你说得对，“不列颠”号正在离开港口。	Nǐ shuō de duì,“Bùlièdiān” hào zhèngzài líkāi gǎngkǒu.	Hai ragione, la Britannica sta lasciando il porto.
R	现在是英国人离开的时候了。他们在这里没有什么可做的了。另外，他们就是个大麻烦！	Xiànzài shì Yīngguó rén líkāi de shíhoule. Tāmen zài zhèlǐ méiyǒu shénme kě zuò dele. Lìngwài, tāmen jiùshìge dà máfan!	Era ora che gli inglesi se ne andassero. Non avevano più niente da fare qui. Inoltre, sono dei rompiballe permanenti.
M	你这么说有点过。想想所有被困在那艘鬼船上的乘客！	Nǐ zhème shuō yǒudiǎnguò. Xiǎngxiang suǒyǒu bèi kùn zài nà sōu guǐ chuán shàng de chéngkè!	Là vai un po’ forte. Pensa a tutti i passeggeri rinchiusi su questa nave fantasma!

R	是啊，好吧。但它仍然是一艘游船，正如莱昂纳多所说：”这些船真是一团糟”。他们污染的程度能上天。而且无论他们走到哪里，都会破坏当地人的生活。	Shì a, hǎo ba. Dàn tā réngrán shì yì sōu yóuchuán, zhèngrú Lái'ángnàduō suǒ shuō:” Zhèxiē chuán zhēnshi yì tuán zāo”. Tāmen wūrǎn de chéngdù néng shàngtiān. Érqiě wúlùn tāmen zǒu dào nǎlǐ, dōuhuì pòhuài dāngdì rén de shēnghuó.	Sì, ok. Ma è sempre una nave da crociera e come dice Leonardo: “Queste navi sono un vero casino”. Inquinano a morte. E ovunque vadano, rovinano la vita della gente del posto.
.	她在《马赛曲》的歌声中唱道。	*Tā zài “Mǎsài qǔ” de gēshēng zhōng chàngdào.*	*Canta sull'aria della Marsigliese:*
R	Aux armes, les enfants ! Coulons les pavillons ! (孩子们，拿起武器！让我们把船弄沉！）。	Aux armes, les enfants! Coulons les pavillons! (Háizimen, ná qǐ wǔqì! Ràng wǒmen bǎ chuán nòng chén!).	Aux armes, les enfants ! Coulons les pavillons ! (Alle armi, giovani! Affondiamo le navi!)
M	停！ 邮轮一旦在港口被拆毁，就会变得有用。让我们把它们改装一下吧！	Tíng! Yóulún yídàn zài gǎngkǒu bèi chāihuǐ, jiù huì biàn de yǒuyòng. Ràng wǒmen bǎ tāmen gǎizhuāng yíxià ba!	Basta! Una volta smantellate in un porto, le navi da crociera potrebbero essere utili. Convertiamole invece!
R	我想知道它们能有什么用处。	Wǒ xiǎng zhīdào tāmen néng yǒu shé me yòngchù.	Mi chiedo a cosa possano essere utili.
M	如果我们把它们改造成社会住房呢？	Rúguǒ wǒmen bǎ tāmen gǎizàochéng shèhuì zhùfáng ne?	E se li trasformassimo in alloggi sociali?

R	我不知道你是如此激进，玛蒂娜。多么伟大的想法啊！社会住房和学生宿舍! 终于有了一点多样性!	Wǒ bù zhīdào nǐ shì rúcǐ jījìn, Mǎdìnà. Duōme wěidà de xiǎngfǎ a! Shèhuì zhùfáng hé xuéshēng sùshè! Zhōngyú yǒule yìdiǎn duōyàng xìng!	Non sapevo che fossi così radicale, Martina. Che grande idea! Alloggi sociali e stanze per studenti! Finalmente un po' di diversità sociale!
M	此外，这些公司将有义务在 30 年内保持船舶的良好状态，以支付他们造成的所有损失。	Cǐwài, zhèxiē gōngsī jiāng yǒu yìwù zài 30 niánnèi bǎochí chuánbó de liánghǎo zhuàngtài, yǐ zhīfù tāmen zào chéng de suǒyǒu sǔnshī.	Inoltre, le compagnie avrebbero l'obbligo di mantenere le navi in buone condizioni per 30 anni per pagare per tutti i danni che hanno causato.
R	我说，你对气候的想法有那么强烈吗？	Wǒ shuō, nǐ duì qìhòu de xiǎngfǎ yǒu nàme qiángliè ma?	Dì, le tue idee sul clima sono così virulente?
M	等我们到了巴黎你就知道了.....	Děng wǒmen dàole Bālí nǐ jiù zhīdàole.....	Vedrai quando saremo a Parigi...

Coaching 10: Tacete!

In una delle prime puntate vi consigliammo di ascoltare i testi senza ripeterli ad alta voce. Questo consiglio è in forte contrasto con le raccomandazioni della maggior parte degli insegnanti. Difatti, essi vi esortano a ripetere parole e frasi il giorno stesso in cui iniziate a imparare una nuova lingua. È un po' come se chiedessero a un bambino appena partorito di dire 'mamma'! Se partecipate a un corso, vi dovrete piegare a questo esercizio.

Se studiate invece da soli, è preferibile tacere. Questa nostra proposta – del tutto controintuitiva! – di 'tenere la bocca chiusa' per settimane (e anche per mesi, se avete la pazienza) ha il vantaggio di dare al vostro cervello il tempo di assorbire i suoni e la 'musicalità' di una nuova lingua. Avrete una pronuncia migliore. Tenete presente che per pronunciare una sola frase, il vostro cervello deve coordinare una **ventina di muscoli** affinché labbra, lingua e bocca producano un movimento che è paragonabile a tutti gli effetti a un concatenamento di salti acrobatici durante uno spettacolo di danza. Le acrobazie non si imparano in due ore.

Rinviare a più tardi il momento in cui aprite la bocca è anche una questione di stile. Arrendetevi all'evidenza: quando iniziate a imparare una lingua, capite poco o niente. Perché – chiedetevelo onestamente! – volete parlare a tutti i costi se non siete in grado di capire la risposta? Cominciate ad ascoltare chi vi parla e cercate di capire ciò che hanno da dire e da insegnarvi. Siate pazienti e modesti! Arriverà il vostro momento in cui inizierete a trasmettere i vostri pensieri, sentimenti e preoccupazioni. Per ora tacete!

Europe: Zürich, Schweiz

Credit:
https://pixabay.com/photos/bridge-church-lake-river-6594460/

Season 2

Episode 11: **Andiamo a Parigi**

Le sei del pomeriggio. Hannah e Kevin, un francese di 25 anni, studente di legge, si incontrano per caso davanti alla stazione di Cagliari.

Episode 12: **Spiaggia di Chia**

Tre macchine arrivano in un parcheggio vuoto a 500 metri da un' immensa spiaggia. Sedici persone scendono e cominciano a svuotare i bagagliai. Vanessa, che conosce bene il posto, dirige tutti.

Episode 13: **Cellulare in mare**

Leonardo strappa il cellulare dalle mani di Jan ed entra in mare fino alle ginocchia. Tiene il telefono per un'estremità e minaccia di gettarlo in acqua.

Episode 14: **Fare il bagno in aprile**

Il silenzio di Chia è rotto dalle grida stridule di una dozzina di giovani che corrono verso il mare. Alcuni si tuffano nelle onde, altri si allontanano a nuoto. I più prudenti non fanno il bagno. Jan chiama Inês, una portoghese di 20 anni, studentessa di biologia.

Episode 15: **Trent'anni nelle miniere**

Tim, un tedesco di 23 anni, studente di medicina, si allontana dal gruppo e fa cenno a Leonardo di raggiungerlo. Camminano lungo la spiaggia. Piccole onde leccano la sabbia. È una giornata senza vento.

Episode 16: **Piccoli segreti dall'Italia**

Dopo il picnic, Leonardo mette gli avanzi nella borsa frigo e Kevin smista i rifiuti. Inês serve l'ultima goccia di vino. Nel frattempo, Vanessa sta per dare a Tim la sua prima lezione di cucina italiana.

Episode 17: **L'idiota**

Kevin si avvicina a Martina e le chiede se può parlare con lei. Lei esita, poi lo segue.

Episode 18 – **Pericolo per la democrazia**

Mentre Martina e Kevin discutevano, Jan e Raquel si erano seduti davanti al piccolo isolotto che si trova a circa 100 metri dalla spiaggia. Infastidito, Jan aveva iniziato a scavare un buco nella sabbia con il piede.

Print Edition: Amazon.it/dp/xxxx

Episode 19 – **La generazione suicida**

Sono le dieci di sera. Francesco arriva nella casa di via San Saturnino che Hannah condivide da qualche mese con Leonardo, Inês e Tim.

Episode 20 – **Martina**

Leonardo e Alejandro arrivano al Tiffany, un piccolo caffè-bar nel quartiere della Marina. Una ventina di persone sono in coda per un tavolo. I nostri amici si mettono in fila. Leonardo chiede consiglio ad Alejandro, studente di informatica e mago della programmazione.

11

11. 我们去巴黎吧

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	Wǒmen qù bālí ba	Andiamo a Parigi
.	下午六点。汉娜和凯文，一个 25 岁的法国法律系学生，在卡利亚里车站前偶遇。	*Xiàwǔ liù diǎn. Hànnà hé Kǎiwén, yí gè 25 suì de Fǎguó fǎlǜ xì xuéshēng, zài Kǎlìyǎlǐ chēzhàn qián ǒuyù.*	*Le sei del pomeriggio. Hannah e Kevin, un francese di 25 anni, studente di legge, si incontrano per caso davanti alla stazione di Cagliari.*
H	你在这里做什么？	Nǐ zài zhèlǐ zuò shénme?	Cosa ci fai qui?
K	我把一个朋友送上了去机场的火车。他要回塞维利亚。	Wǒ bǎ yí gè péngyou sòng shàngle qù jīchǎng de huǒchē. Tā yào huí Sàiwéilìyǎ.	Ho messo un amico sul treno per l'aeroporto. Sta tornando a Siviglia.
.	凯文搓着他的手。	*Kǎiwén cuōzhe tā de shǒu.*	*Kevin si sfrega le mani.*
K	两周后，就轮到我们了。	Liǎng zhōu hòu, jiù lún dào wǒmenle.	Tra due settimane sarà il nostro turno.
H	是啊...	Shì a...	Già...
K	你不高兴和我一起飞往巴黎吗？	Nǐ bù gāoxìng hé wǒ yìqǐ fēi wǎng Bālí ma?	Beh, non sei contento di volare a Parigi con me?
H	听着，最近发生了这么多事，我真的不想再跟你去了。	Tīngzhe, zuìjìn fāshēngle zhème duō shì, wǒ zhēn de bù xiǎng zài gēn nǐ qùle.	Senti, con tutto quello che è successo ultimamente, non ho proprio voglia di venire con te.
K	想想埃菲尔铁塔、卢浮宫、圣心教堂、塞纳河的码头.....诸如此类的东西。	Xiǎngxiǎng Āifēi'ěr tiětǎ, Lúfúgōng, Shèngxīn jiàotáng, Sàinà hé de mǎtóu..... Zhūrúcǐlèi de dōngxi.	Pensa alla Tour Eiffel, al Louvre, al Sacro Cuore, al lungo Senna... questo genere di cose.

H	法国不仅是巴黎和它的景点；它也是堕胎药的国家。RU-486，这对你有什么意义吗？	Fǎguó bùjǐn shì Bālí hé tā de jǐngdiǎn; tā yěshì duòtāi yào de guójiā. RU-486, zhè duì nǐ yǒu shé me yìyì ma?	La Francia non è solo Parigi e le sue attrazioni, è anche il paese della pillola abortiva. RU-486 ti dice qualcosa?
H	我以为这个问题我们已经讨论完了。能尊重我一下吗？	Wǒ yǐwéi zhège wèntí wǒmen yǐjīng tǎolùn wánle. Néng zūnzhòng wǒ yíxià ma?	Pensavo che avessimo finito con questa discussione. Un po' di rispetto?
K	尊重？伪君子! 你认为你尊重玛蒂娜吗？	Zūnzhòng? Wěijūnzǐ! Nǐ rènwéi nǐ zūnzhòng Mǎdìnà ma?	Rispetto? Ipocrita! Pensi di essere stato rispettoso con Martina forse?
H	我只是表达了我的观点。	Wǒ zhǐshì biǎodá le wǒ de guāndiǎn.	Ho solo espresso il mio punto di vista.
.	鉴于她所处的情况，你可以做得不那么过。	Jiànyú tā suǒ chǔ de qíngkuàng, nǐ kěyǐ zuò de bú nàmeguò.	Avresti potuto farlo con meno fervore vista la situazione in cui si trova.
K	凯文转移了话题。	*Kǎiwén zhuǎnyíle huàtí.*	*Kevin devia la conversazione.*
H	顺便说一下，你听说了吗？那个得了埃博拉病毒的人。嗯，他已经死了。	Shùnbiàn shuō yíxià, nǐ tīngshuō le ma? Nàgè déle Āibólā bìngdú de rén. ǹ, tā yǐjīng sǐ le.	A proposito, hai sentito? Il tizio che aveva l'Ebola. Beh, è morto.
K	这将使军火商少一个。目前，关于英国人的话题太多了。我再也无法忍受了。让我们改谈奇亚。	Zhè jiāng shǐ jūnhuǒ shāng shǎo yí gè. Mùqián, guānyú Yīngguó rén de huàtí tài duō le. Wǒ zài yě wúfǎ rěnshòule. Ràng wǒmen gǎi tán Qíyà.	Sarà un trafficante d'armi in meno. Si parla fin troppo degli inglesi in questo momento. Non lo sopporto più. Parliamo invece di Chia.
H	现在，我们有 16 个人。我们需要第三辆车。	Xiànzài, wǒmen yǒu 16 gè rén. Wǒmen xūyào dì sān liàng chē.	Per ora siamo in 16. Avremo bisogno di una terza macchina.

K	我们将不得不租它。你明天早上去机场。一般来说，那是花费最少的地方。	Wǒmen jiāng bùdébù zū tā. Nǐ míngtiān zǎoshang qù jīchǎng. Yìbān lái shuō, nà shì huāfèi zuì shǎo de dìfāng.	Dovremo affittarla. Domani mattina andrai all'aeroporto. In generale, è lì che costano meno.
H	啊，这由我决定吗？	A, zhè yóu wǒ juédìng ma?	Ah, tocca a me?

Coaching 11: La massa di una lingua

Facciamo un inventario della lingua che conoscete meglio, l'italiano.[4] In che cosa consiste questa lingua che assorbite, imparate, studiate e amate da quando siete nati? Consiste inanzitutto in decine di migliaia di parole. Le avete acquisite:

1. Durante i primi anni di vita, mentre ascoltavate e iniziavate a parlare – prima qualche parola, poi frasi di due o tre parole, infine frasi più complesse.
2. Durante i primi anni di scuola quando avete iniziato lentamente a leggere e a scrivere.
3. Infine lungo tutto il percorso scolastico quando, anno dopo anno, avete allargato il vostro vocabolario, imparando in media circa 10 parole nuove ogni giorno.
4. Più tardi, al lavoro o all'università, con migliaia di parole tecniche.

Ora, dopo decenni di espansione quotidiana, conoscete più di 50.000 parole italiane. [5]

Nelle altre lingue – inglese, francese, spagnolo, greco, cinese, etc. – le parole hanno ovviamente la stessa importanza. Il numero di parole che conoscete determina la vostra bravura. Più parole conoscete, meglio sarete. Con 2000 parole sarete più bravi di una persona che ne conosce solo 1000, e con 5000 parole sarete più bravi ancora. Messa in numeri, questa affermazione si legge come segue:

25.000 > 20.000 > 15.000 > 10.000 > 5.000 > 2.000 > 1.000

Per essere a proprio agio in un'altra lingua vi serviranno circa la metà delle parole che conoscete in italiano, cioè, 25.000. Poiché circa il 40% sono varianti di altre parole e possono essere facilmente dedotte (per esempio, *economia -> economico*), una buona stima delle parole uniche di cui avrete bisogno sono 15.000. A titolo di paragone, questo numero è pressappoco il doppio di quello che impariamo negli 8 anni della scuola media e del liceo.

---

[4] Questo inventario definisce ciò che si potrebbe chiamare 'la massa' della lingua. Immaginate questa massa come una pietra grande come un pompelmo che sta sul tavolo davanti a voi, fuori dal vostro cervello. Prima che possiate parlare un'altra lingua, quella massa deve entrare dentro il vostro cervello.

[5] Oltre a conoscere il significato di migliaia di parole avete sviluppato il parlato, la scrittura e un senso quasi infallibile della grammatica. Per dire un pensiero, una domanda o un ordine usate con disinvoltura più di 20 muscoli. Muovete una o due mani con precisione per scrivere con la penna o su varie tastiere. Sempre da piccoli e totalmente spensierati, avete interiorizzato la grammatica italiana senza neanche conoscerne tutte le regole. Ciononostante, l'arricchimento del vostro cervello con decine di migliaia di parole durante i primi 20 anni di vita è senza alcun dubbio la prodezza maggiore. Un affettuoso grazie alle istituzioni dell'Educazione Pubblica!

Immediatamente vi farete tre domande:

1. Si può arrivare in un'altra lingua davvero a un livello di quasi lingua madre? Risposta: sì. Non solo in una ma anche in più lingue straniere.
2. Come otteniamo in un'altra lingua quello che siamo riusciti a fare in 20 anni di vita in famiglia, alla scuola materna e nelle varie scuole? Risposta: ci riuscirete con un esercizio di *compressione del tempo* (ne parleremo più tardi).
3. Possiamo quantificare le *ore di studio* per diventare un quasi madrelingua? Risposta: sì.

Troppo facile, tutto fattibile e troppe risposte affermative, vero? Giustamente vi verrà un dubbio – 'Ma mi serve veramente raggiungere un tale livello di perfezione?' – e vi fate altre tre domande:

1. Bisogna conoscere 15,000 parole per fare una vacanza di un mese? No.
2. Bisogna conoscere 15,000 parole per fare un corso Erasmus di 6 mesi? No.
3. Bisogna conoscere 15,000 parole per diventare professore di lingua? Nemmeno.

Intzandus[6], a che cosa serve imparare una lingua alla perfezione? Risposta: Serve certamente alle persone che risiedono in un paese diverso dal loro paese natale (e che non sia il Ticino svizzero). Serve ai cosiddetti 'expat', gli espatriati.

6 Intzandus – italiano: allora (sardo meridionale; vedi anche www.GigaSardinian.com)

È poco probabile che mentre leggete queste righe siate sul punto di prendere il volo verso una lunga vita da expat. Tuttavia, anche per chi passerà tutta la vita in Italia è utile capire il cammino da percorrere per domare un'altra lingua. Perciò simuleremo per alcune settimane che abbiate deciso di trasferirvi in un paese (esotico o meno esotico – scegliete voi!) di cui non parlate la lingua. Più tardi, se malgrado i vostri sogni preferite rimanere in Italia, avrete in ogni caso appreso i meccanismi dell'apprendimento delle lingue. Sarà in futuro facile addattare queste conoscenze a nuovi *desideri di lingua*, forse più modesti, sicuramente meno impegnativi, ma sempre tremendamente soddisfacenti.

Europe: København, Danmark

Credit:
https://pixabay.com/photos/town-port-nyhavn-copenhagen-boats-6162987

12

12. 奇亚海滩

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	Qí yà hǎitān	Spiaggia di Chia
.	三辆汽车到达了一个空旷的停车场，它离一个巨大的海滩 500 米。十六个人下车，开始清空他们的后备箱。熟悉这个地方的瓦妮莎指挥着大家。	*Sān liàng qìchē dàodále yígè kōngkuàng de tíngchē chǎng, tā lí yí gè jùdà de hǎitān 500 mǐ. Shíliù gè rén xià chē, kāishǐ qīngkōng tāmen de hòubèi xiāng. Shúxī zhège dìfāng de Wǎníshā zhǐhuīzhe dàjiā.*	*Tre macchine arrivano in un parcheggio vuoto a 500 metri da un' immensa spiaggia. Sedici persone scendono e cominciano a svuotare i bagagliai. Vanessa, che conosce bene il posto, dirige tutti.*
V	小心冷藏袋! 不要打翻甜点! 最重要的是，别把我的阳伞弄坏了!	Xiǎoxīn lěngcáng dài! Bú yào dǎ fān tiándiǎn! Zuì zhòngyào de shì, bié bǎ wǒ de yángsǎn nòng huàile!	Attenti alla borsa frigo! Non rovesciate il dolce! E, soprattutto, non rompete il mio ombrellone!
R	你真是个笨手笨脚的人，杨!	Nǐ zhēnshi gè bènshǒubènjiǎo de rén, Yáng!	Sei proprio un imbranato, Jan!
V	他把沙滩巾掉在了地上。拉奎尔，请你拿着这个袋子，好吗？这里面有潜水用的面罩和脚蹼。	Tā bǎ shātān jīn diào zàile dìshàng. Lākuí'ěr, qǐng nǐ názhe zhège dàizi, hǎo ma? Zhèlǐmian yǒu qiánshuǐ yòng de miànzhào hé jiǎopǔ.	Ha fatto cadere gli asciugamani per terra. Raquel, puoi prendere questa borsa, per favore? Ci sono le maschere e le pinne per le immersioni.
R	你确定你想去游泳吗？现在只是四月下旬，水还是会很冷。	Nǐ quèdìng nǐ xiǎng qù yóuyǒng ma? Xiànzài zhǐshì sì yuè xiàxún, shuǐ hái shì huì hěn lěng.	Sei sicura di voler andare a nuotare? Siamo solo alla fine di aprile e l'acqua sarà ancora fredda.

V	可能吧，但你不会失望的。水绝对是清澈见底，鱼儿成群。	Kěnéng ba, dàn nǐ bú huì shīwàng de. Shuǐ juéduì shì qīngchè jiàn dǐ, yú ér chéng qún.	È probabile, ma non sarete delusi. L'acqua è assolutamente cristallina e brulicante di pesci.
.	瓦妮莎指着一个大水桶给杨。	*Wǎníshā zhǐzhe yí gè dà shuǐtǒng gěi Yáng.*	*Vanessa indica a Jan un grande contenitore d'acqua.*
V	杨，肌肉男，你能拿着它吗，谢谢？	Yáng, jīròu nán, nǐ néng názhe tā ma? Xièxie.	Jan, ragazzo musculoso, puoi prenderlo, per favore?
.	他们都朝海滩走去。瓦妮莎有点落后，她好奇地想看看拉奎尔的反应。	*Tāmen dōu cháo hǎitān zǒu qù. Wǎníshā yǒudiǎn luòhòu, tā hàoqí de xiǎng kànkàn Lākuí'ěr de fǎnying.*	*Si dirigono tutti verso la spiaggia. Vanessa, un po' indietro, è curiosa di vedere la reazione di Raquel.*
R	多么美丽的海滩啊! 太壮观了！你告诉我奇亚的沙子又白又细，还有漂亮的沙丘，但我没料到会是这样！”。我必须承认，我们在西班牙没有这样的海滩。	Duōme měilì de hǎitān a! Tài zhuàngguānle! Nǐ gàosu wǒ Qíyà de shāzi yòu bái yòu xì, hái yǒu piàoliang de shāqiū, dàn wǒ méi liào dào huì shì zhèyàng! ”. Wǒ bìxū chéngrèn, wǒmen zài Xībānyá méiyǒu zhèyàng de hǎitān.	Che splendida spiaggia! È magnifica! Mi avevi detto che la sabbia a Chia era bianca e fine e che c'erano delle belle dune, ma non mi aspettavo questo! Devo ammettere che non abbiamo spiagge così in Spagna.
.	瓦妮莎笑了。	*Wǎníshā xiàole.*	*Vanessa sorride.*
V	让我们把阳伞放在小岛前面，把购物袋放在阴凉处。	Ràng wǒmen bǎ yángsǎn fàng zài xiǎo dǎo qiánmiàn, bǎ gòuwù dài fàng zài yīnliáng chù.	Piantiamo gli ombrelloni di fronte all'isolotto. E mettiamo le borse della spesa all'ombra.
R	你准备了什么？	Nǐ zhǔnbèile shénme?	Cosa avete preparato?

V	西红柿、生火腿和绵羊奶酪的帕尼尼，再加上一点自制的蛋黄酱。	Xīhóngshì, shēng huǒtuǐ hé miányáng nǎilào de pànínì, zài jiāshang yìdiǎn zìzhì de dànhuáng jiàng.	Panini con pomodori, prosciutto crudo e formaggio di pecora. Con un po' di maionese fatta in casa.
R	我看你是按照我前几天给你的食谱做的。	Wǒ kàn nǐ shì ànzhào wǒ qián jǐ tiān gěi nǐ de shípǔ zuò de.	Vedo che hai seguito la ricetta che ti ho dato l'altro giorno.
.	瓦妮莎又笑了。	*Wǎníshā yòu xiào le.*	*Vanessa sorride di nuovo.*
V	那边发生了什么事？看起来莱昂纳多和杨在吵架。	Nà biān fāshēng le shénme shì? Kàn qǐlái Lái'ángnàduō hé Yáng zài chǎojià.	Cosa sta succedendo laggiù? Sembra che Leonardo e Jan stiano litigando.

Coaching 12: Quindicimila parole

Le 15.000 parole indispensabili per un expat che passa alcuni anni all'estero sono – diciamo la verità – una quantità colossale. La seguente scena dà la misura della sfida:

Sono le 3 del mattino e sei profondamente addormentata. Non mi senti quando entro nella tua stanza e mi avvicino lentamente al tuo letto. Quando improvvisamente accendo la lampada e ti afferro per la spalla, salti fuori dal letto, spaventata e in preda al panico. Ti mostro qualcosa e ti faccio una sola domanda: "Cos'è questo?"

Tu rispondi "Un cavatappi!"; o "Ein Korkenzieher!" se sei tedesca; o "A corksrew!" se sei inglese, "¡Un sacacorchos!" se sei spagnola, "Un tire-bouchon!" se sei francese, e così via.

"Bene", dico io, e tu torni al letto, chiudi gli occhi e ti riaddormenti contenta, dopo pochi istanti.

Perché abbiamo costruito questo surreale incontro notturno? Per illustrarvi il modo in cui conoscete le parole: spontaneamente, nella più estrema delle situazioni, e senza pensarci due volte. Ed è questo il modo in cui dovrete conoscere le parole di un'altra lingua: in modo intuitivo ed esplosivo.

Per raggiungere una tale spontaneità nella comprensione delle cose e delle nozioni dovrete presentare le parole al vostro cervello più e più volte. Raramente è sufficiente una sola esposizione. Per esempio quando, in una strada notturna, silenziosa e deserta, sentite all'improvviso l'urlo stridulo di una donna: "Hilfe!" (*aiuto* in tedesco). Per le prossime ore quella parola rimbomberà nel vostro cervello centinaia di volte. Senza mai doverla ristudiare, 'Hilfe' rimarrà inchiodato nella vostra memoria per tutta la vita.

Ahimè, per la stragrande maggioranza della 15.000 parole non esiste una corsia preferenziale dal mondo esterno verso la

vostra memoria interna. Per superare la *prova del cavatappi*, ogni parola va visitata, rivisitata e ririvisitata. Presenteremo più in là un metodo denso ma infallibile di 'rivisitazioni'.

Vediamo fra qualche puntata quante ore di studio dovrete preventivare per far sì che 15.000 parole, che si trovano attualmente *fuori dal vostro cervello*, possano essere trasferite *dentro il vostro cervello* e stare lì fermamente inchiodate. Prima, però, vediamo se possiamo venirvi incontro sull'obbligo di imparare una tale quantità di parole. Alcune lingue ci consentono di fare uno sconticino.

Europe: Stockholm, Sverige

Credit:
https://pixabay.com/photos/reflection-city-water-night-photo-610622

13

13. 海上的手机

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	Hǎishàng de shǒujī	Cellulare in mare
.	莱昂纳多从杨的手中抢过手机，进入齐膝深的海里。他拿着手机的一头，威胁要把它扔进水里。	*Lái'ángnàduō cóng Yáng de shǒu zhōng qiǎng guò shǒujī, jìnrù qí xī shēn de hǎilǐ. Tā ná zhe shǒujī de yìtóu, wēixié yào bǎ tā rēng jìn shuǐ lǐ.*	*Leonardo strappa il cellulare dalle mani di Jan ed entra in mare fino alle ginocchia. Tiene il telefono per un'estremità e minaccia di gettarlo in acqua.*
L	我告诉过你把你的手机留在卡利亚里。没有理由把它放在这里。你会看到会发生什么。鱼儿会大快朵颐。	Wǒ gàosu guo nǐ bǎ nǐ de shǒujī liú zài Kǎlìyàlǐ. Méiyǒu lǐyóu bǎ tā fàng zài zhè lǐ. Nǐ huì kàn dào huì fāshēng shénme. Yú'ér huì dàkuàiduǒyí.	Ti avevo detto di lasciare il cellulare a Cagliari. Non c'è ragione di averlo qui. Vedrai cosa succederà. I pesci adoreranno.
J	你这个白痴！现在把我的手机还给我！	Nǐ zhège báichī! Xiànzài bǎ wǒ de shǒujī huán gěi wǒ!	Idiota! Ridammi subito il mio cellulare!
.	杨进入了水中。莱昂纳多退后一步，把手机转过来。	*Yáng jìnrùle shuǐzhōng. Lái'ángnàduō tuì hòu yí bù, bǎ shǒujī zhuǎn guòlái.*	*Jan entra in acqua. Leonardo fa un passo indietro e fa girare il telefono.*
L	它是防水的，不是吗？我们做个测试好吗？	Tā shì fángshuǐ de, bú shì ma? Wǒmen zuò ge cèshì hǎo ma?	E' impermeabile, vero? Facciamo una prova?
.	他把手机靠近水面。	*Tā bǎ shǒujī kàojìn shuǐmiàn.*	*Avvicina il telefono all'acqua.*
J	别闹了！这部手机花了我一大笔钱。如果你把它搞砸了...	Bié nàole! Zhè bù shǒujī huā le wǒ yí dà bǐ qián. Rúguǒ nǐ bǎ tā gǎo zále...	Smettila! Questo telefono mi è costato una piccola fortuna. Se lo rovini...
L	如果你想拿回它，就呆在原地，听我说!	Rúguǒ nǐ xiǎng ná huí tā, jiù dāi zàiyuán dì, tīng wǒ shuō!	Se lo rivuoi indietro, resta dove sei e ascoltami!

.	杨呆在原地。	*Yáng dāi zàiyuán dì.*	*Jan non si muove più.*
L	在奇亚的这一天本该是戒手机的一天。我们都同意这一点。现在，要么你遵守规则，要么你回家，你明白吗？	Zài Qíyà de zhè yì tiān běn gāi shì jiè shǒujī de yìtiān. Wǒmen dōu tóngyì zhè yì diǎn. Xiànzài, yàome nǐ zūnshǒu guīzé, yàome nǐ huí jiā, nǐ míngbai ma?	Questo giorno a Chia doveva essere un giorno di disintossicazione. Eravamo tutti d'accordo su questo. Quindi, o lo accetti o torni a casa, è chiaro?
J	我明白。但先把我的手机还给我。	Wǒ míngbai. Dàn xiān bǎ wǒ de shǒujī huán gěi wǒ.	Ho capito. Ma prima ridammi il mio telefono.
L	你保证？	Nǐ bǎozhèng?	Me lo prometti?
J	是的，我保证。	Shì de, wǒ bǎozhèng.	Sì, lo prometto.
L	以你母亲的生命发誓。	Yǐ nǐ mǔqīn de shēngmìng fāshì.	Giura sulla testa di tua madre.
J	我发誓。	Wǒ fāshì.	Lo giuro.
.	莱昂纳多把手机扔到沙滩上。杨跑出水面，拿起他的手机，打开它。	*Lái'ángnàduō bǎ shǒujī rēng dào shātān shàng. Yáng pǎo chū shuǐmiàn, ná qǐ tā de shǒujī, dǎkāi tā.*	*Leonardo lancia il cellulare sulla spiaggia. Jan corre fuori dall'acqua, raccoglie il cellulare e lo accende.*
L	最重要的是，不要忘了关机! 今天是戒电子产品日!	Zuì zhòngyào de shì, bú yào wàngle guānjī! Jīntiān shì jiè diànzǐ chǎnpǐn rì!	E soprattutto, non dimenticare di spegnerlo! Giorno di disintossicazione!
.	杨头也不回地走了，他的视线定格在屏幕上，喃喃自语。	*Yáng tóu yě bù huí de zǒule, tā de shìxiàn dìnggé zài píngmù shang, nánnánzìyǔ.*	*Jan si allontana senza voltarsi, lo sguardo fisso sullo schermo. E mormora tra i denti:*
J	他以为自己在哪里？在宗教裁判所的时代？	Tā yǐwéi zìjǐ zài nǎlǐ? Zài zōngjiào cáipànsuǒ de shídài?	Dove crede di essere? Ai tempi dell'Inquisizione?

Coaching 13: Sconto sulle 15.000 parole

Fortunatamente, ci sono alcune – poche! – lingue le quali vi risparmiano la fatica di imparare 15.000. Prendete per esempio la parola *evoluzione*. In spagnolo, portoghese e francese (altre *lingue romanze*), *evoluzione* diventa *evolución*, *evolução* ed *évolution*. Moltissime parole presentano difatti solo lievi differenze da una lingua romanza all'altra. Una volta compresi i meccanisimi di queste variazioni, vi costituirete con poco sforzo e in poco tempo una preziosa conoscenza di migliaia di parole.

Per capire quante **parole veramente nuove** dovete imparare – parole che non avete mai visto prima e che non potete dedurre da altre lingue che conoscete – è sufficiente una breve anamnesi delle esperienze linguistiche anteriori:

1. Quale lingua volete imparare?
2. Avete imparato altre lingue in passato?
3. Che livello avete raggiunto in queste lingue?

Sulla base delle risposte, buoni insegnanti sono in grado di fare una stima affidabile dello sconto possibile sulle 15.000 parole. Gli scenari peggiori sono lingue completamente diverse da qualsiasi lingua che conoscete. Per gli europei, esempi tipici sono l'hindi, il giapponese o il cinese. In queste lingue, pochissime parole assomigliano alle parole europee. Non avrete nessuno sconto.

All'altra estremità dello spettro trovate lingue che sono imparentate a quelle che già conoscete. Se chiediamo a un francese di 17 anni, senza nessuna conoscenza della lingua italiana, di visionare un dizionario italiano, sarà immediatamente in grado di dirvi il significato di circa 6.000 parole. Fornitegli ulteriori indizi su come le parole latine si sono evolute in maniera divergente – ma spesso riconoscibile – tra francese e italiano, ed egli potrà intuire il significato di quasi 10.000 parole. I discendenti dell'Impero Romano – italiani, spagnoli, portoghesi, francesi e, in misura minore, rumeni – navigano quindi in acque amiche quando imparano le lingue dei loro ex-vicini di 2000 anni fa. Così italiani, spagnoli, portoghesi e francesi ottengono uno sconto di quasi 10.000 parole se imparano le rispettive lingue sorelle. Lo stesso vale per i germanofoni che imparano altre lingue germaniche come tedesco, olandese, danese, norvegese e svedese.

Per gli europei occidentali e centrali, così come per le persone che vivono nelle Americhe, possiamo anticipare i seguenti sconti:

- Dal 50% al 66% per le lingue 'sorelle'. Parole da imparare: da 5.000 a 7.500.
- 33% di sconto per gli europei quando imparano l'inglese. Quasi tutte le parole inglesi sono di origine germanica o romanza. Parole da imparare: 10.000.
- Quasi nessuna riduzione per le altre migliaia di lingue. Parole da imparare: 15.000. Pitica sa diferentza.[7]

Prima di continuare questa discussione nell'episodio 17, immaginate quante parole potete imparare in un'ora. Ma prima, arriviamo alla *Vendemmia 2*, poi a un excursus sulla cosiddetta attitudine linguistica e infine all'introduzione della prossima app per le lingue straniere: **Ear2Memory**.

[7] Locuzione sarda = C'è una bella differenza.

Europe: Oslo, Norge

Credit:
https://pixabay.com/photos/oslo-norway-city-opera-opera-house-963510

14

14. 四月游泳

	{ Audio: www.aioLingua.com }	Sì yuè yóuyǒng	Fare il bagno in aprile
.	奇亚的寂静被十几个年轻人奔向大海的尖叫声所打破。有几个人跳进了海浪里；其他人则游走了。比较谨慎的人不会游泳。杨叫住了 20 岁的葡萄牙生物系学生伊内斯。	*Qíyà de jìjìng bèi shí jǐ gè niánqīng rén bēn xiàng dàhǎi de jiānjiàoshēng suǒ dǎpò. Yǒu jǐ gèrén tiào jìnle hǎilàng lǐ; qítā rén zé yóu zǒu le. Bǐjiào jǐnshèn de rén bú huì yóuyǒng. Yáng jiào zhùle 20 suì de Pútaoyá shēngwù xì xuéshēng Yīnèisī.*	*Il silenzio di Chia è rotto dalle grida stridule di una dozzina di giovani che corrono verso il mare. Alcuni si tuffano nelle onde, altri si allontanano a nuoto. I più prudenti non fanno il bagno. Jan chiama Inês, una portoghese di 20 anni, studentessa di biologia.*
J	伊内斯，你不去游泳吗？	Yīnèisī, nǐ bú qù yóuyǒng ma?	Inês, non vai a fare il bagno?
I	我没疯！你听到了吗？你听到他们的尖叫了吗？水一定是冰冷的，我不喜欢。我只在 7 月和 8 月游泳，仅此而已。	Wǒ méi fēng! Nǐ tīng dào le ma? Nǐ tīng dào tāmen de jiānjiào le ma? Shuǐ yídìng shì bīnglěng de, wǒ bù xǐhuān. Wǒ zhǐ zài 7 yuè hé 8 yuè yóuyǒng, jǐncǐ'éryǐ.	Non sono pazza! Li hai sentiti urlare? L'acqua deve essere ghiacciata. No, non fa per me. Io faccio il bagno solo a luglio e agosto, tutto qui.
J	你会在撒丁岛呆多久？	Nǐ huì zài Sādīngdǎo dāi duōjiǔ?	Fino a quando resti in Sardegna?
I	直到今年年底。	Zhídào jīnnián niándǐ.	Fino alla fine dell'anno.
J	很好！我们还有整个夏天。一起去游玩一下怎么样？	Hěn hǎo! Wǒmen hái yǒu zhěnggè xiàtiān. Yìqǐ qù yóuwán yíxià zěnme yàng?	Fantastico! Abbiamo ancora tutta l'estate davanti a noi. Che ne dici di fare qualche escursione insieme?
.	杨向她眨眼。伊内斯别过头去，指了指汉娜和拉奎尔，他们正朝沙丘走去。	*Yáng xiàng tā zhǎyǎn. Yīnèisī biè guò tóu qù, zhǐle zhǐ Hànnà hé Lākuí'ěr, tāmen zhèng cháo shāqiū zǒu qù.*	*Jan le fa l'occhiolino. Inês distoglie lo sguardo e indica Hannah e Raquel che si dirigono verso le dune.*

I	我看到一个标志，禁止进入沙丘。他们要去那里做什么？	Wǒ kàn dào yí gè biāozhì, jìnzhǐ jìnrù shāqiū. Tāmen yào qù nàlǐ zuò shénme?	Ho visto un cartello che vietava l'accesso alle dune. Cosa vanno a fare lì?
J	躲在看不见的地方...	Duǒ zài kàn bú jiàn de dìfāng...	Lontano da sguardi indiscreti...
I	汉娜和拉奎尔？你在开玩笑吗？	Hànnà hé Lākuí'ěr? Nǐ zài kāiwánxiào ma?	Hannah e Raquel? Stai scherzando?
J	他们就是这么说的。	Tāmen jiùshì zhème shuō de.	È quello che si racconta.
I	我不知道。	Wǒ bù zhīdào.	Non lo sapevo.
J	我也不知道，我今天早上发现的。	Wǒ yě bù zhīdào, wǒ jīntiān zǎoshang fāxiàn de.	Nemmeno io. L'ho saputo stamattina.
.	其他人终于从水里出来了。每个人都匆匆忙忙地穿上衣服。	*Qítā rén zhōngyú cóng shuǐ lǐ chūlái le. Měi gè rén dōu cōngcōngmángmáng de chuān shàng yīfu.*	*Gli altri escono finalmente dall'acqua. Tutti si vestono in fretta.*
J	有玛蒂娜的消息吗？	Yǒu Mǎdìnà de xiāoxi ma?	Notizie di Martina?
I	她的母亲希望她能留下这个孩子。她会帮她抚养。	Tā de mǔqīn xīwàng tā néng liú xià zhège háizi. Tā huì bāng tā fǔyǎng.	Sua madre preferirebbe che tenesse il bambino. La aiuterebbe a crescerlo.
J	一旦孩子长大了，许多母亲只梦想一件事：成为祖母。你觉得这正常吗？	Yídàn háizi zhǎng dàle, xǔduō mǔqīn zhǐ mèngxiǎng yí jiàn shì: Chéngwéi zǔmǔ. Nǐ juédé zhè zhèngcháng ma?	Una volta che i bambini sono cresciuti, molte madri sognano solo una cosa: diventare nonna. Pensi che sia normale?
I	无论是否正常，我都饿得像只狼。我们去看看野餐的情况吧。	Wúlùn shìfǒu zhèngcháng, wǒ dōu è de xiàng zhī láng. Wǒmen qù kànkan yěcān de qíngkuàng ba.	Normale o no, ho una fame da lupo. Andiamo a vedere come va il picnic.

Coaching 14: Vendemmia 2

Questa seconda settimana di *AioLingua Coaching* ha ribadito a chi ci rivolgiamo: a viaggiatori seri e a immigrati, quindi a persone per le quali le lingue straniere rappresentano una complessa scelta e sfida di vita. I viaggiatori seri aspirano alla capacità di leggere giornali e libri, di capire le notizie e i documentari televisivi e di poter conversare agevolmente.

Avete inoltre scoperto la app di *Kontinental English*, un cosiddetto *repeat player* che recita piccoli brani di un audio all'infinito, consentendovi di adeguare il numero delle ripetizioni alla difficoltà delle frasi. Ascoltate le frasi più 'tortuose' finché capite quale suono corrisponde a quale parola, qual è il significato delle parole e qual è la loro ortografia.

Avete infine misurato l'enormità di imparare una nuova lingua. Non dimenticate mai l'incontro notturno e *la prova del cavatappi*. Ognuna delle migliaia di parole che impararete – 5,000 per lo spagnolo, il francese e il portoghese, ma 15.000 per quasi tutte le altre migliaia di lingue del nostro Pianeta – devono essere *inchiodate, saldate, impiantate* durevolmente nel vostro cervello. Vi consolerà il pensiero che l'apprendimento di qualsiasi lingua è non solo quantificabile, ma anche *fattibilissimo*.

Europe: Helsinki, Finland

Credit:
https://pixabay.com/photos/helsinki-cathedral-architecture-4984737

15

15. 矿区三十年

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	Kuàngqū sānshí nián	Trent'anni nelle miniere
.	蒂姆，一个 23 岁的德国医科学生，从人群中走了出来，招手让莱昂纳多加入他。他们沿着海滩走去。小浪拍打着沙滩。这是一个无风的日子。	*Dìmǔ, yí gè 23 suì de Déguó yīkēxuéshēng, cóng rénqún zhōng zǒu le chū lái, zhāoshǒu ràng Lái'ángnàduō jiārù tā. Tāmen yánzhe hǎitān zǒu qù. Xiǎolàng pāidǎzhe shātān. Zhè shì yí gè wú fēng de rìzi.*	*Tim, un tedesco di 23 anni, studente di medicina, si allontana dal gruppo e fa cenno a Leonardo di raggiungerlo. Camminano lungo la spiaggia. Piccole onde leccano la sabbia. È una giornata senza vento.*
L	那么，我们的小杨在杀死 Facebook 会议上的表现如何？	Nàme, wǒmen de xiǎo Yáng zài shā sǐ Facebook huìyì shàng de biǎoxiàn rúhé?	Allora, come si è comportato il nostro piccolo Jan alla riunione di Kill Facebook?
T	总是跟他自己往常一样。兴奋，非常热情，是个了不起的魔鬼代言人。	Zǒng shì gēn tā zìjǐ wǎngcháng yíyàng. Xīngfèn, fēicháng rèqíng, shì gè liǎobuqǐ de móguǐ dàiyánrén.	Sempre uguale a se stesso. Eccitato, molto entusiasta, un magnifico avvocato del diavolo.
L	他有没有像他宣布的那样在会议上大发雷霆？	Tā yǒu méi yǒu xiàng tā xuānbù de nàyàng zài huìyì shàng dàfāléitíng?	È riuscito a far esplodere la riunione come aveva annunciato?
T	当然没有。最后，他甚至让整个大会上的人都笑了。	Dāngrán méiyǒu. Zuìhòu, tā shènzhì ràng zhěnggè dàhuì shàng de rén dōu xiào le.	Certo che no! Alla fine, ha persino fatto ridere tutta l'assemblea.
L	在黑暗的环境中，他是一股清流。	Zài hēi'àn de huánjìng zhōng, tā shì yì gǔ qīngliú.	Una boccata d'aria in un contesto buio.

T	气氛并不好，提案也相当虚幻。一个学生甚至说，应该让 GAFA*的高管在煤矿工作。	Qìfēn bìng bù hǎo, tí'àn yě xiāngdāng xūhuàn. Yígè xuéshēng shènzhì shuō, yīnggāi ràng GAFA*de gāo guǎn zài méikuàng gōngzuò.	L'atmosfera non era buona e le proposte erano piuttosto fantasiose. Uno studente è arrivato a dire che i dirigenti della GAFA* dovrebbero essere obbligati di lavorare nelle miniere di carbone.
L	很好! 对于撒丁岛来说，这将是一个恢复蒙特韦基奥矿区的好机会。	Hěn hǎo! Duìyú Sàdīngdǎo lái shuō, zhè jiāng shì yí gè huīfù Méngtèwéijī'ào kuàngqū de hǎo jīhuì.	Eccellente! Per la Sardegna sarebbe una buona occasione per ripristinare le miniere di Montevecchio.
T	你想把蒙特韦基奥变成一个监狱吗？	Nǐ xiǎng bǎ Méngtèwéijī'ào biàn chéng yí gè jiānyù ma?	Vuoi trasformare Montevecchio in un penitenziario?
L	我想把所有那些选择支付股东而不是资助研究的人，和宁愿在避税天堂庇护数千亿美元的人送进监狱。	Wǒ xiǎng bǎ suǒyǒu nàxiē xuǎnzé zhīfù gǔdōng ér bú shì zīzhù yánjiū de rén, hé nìngyuàn zài bìshuì tiāntáng bìhù shù qiān yì měiyuán de rén sòng jìn jiānyù.	Per tutti coloro che hanno scelto di pagare gli azionisti piuttosto che finanziare la ricerca. E per tutti coloro che preferiscono nascondere centinaia di miliardi di dollari nei paradisi fiscali.
T	哇！	Wà!	Wow!
L	我还会把 Uber、Airbnb 和 Netflix 的总裁放在里面。只是为了让他们明白他们多年来一直在谈论的 “创造性破坏 “的过程。	Wǒ hái huì bǎ Uber, Airbnb hé Netflix de zǒngcái fàng zài lǐmiàn. Zhǐshì wèile ràng tāmen míngbai tāmen duōnián lái yìzhí zài tánlùn de “chuàngzàoxìng pòhuài “de guòchéng.	Ci metterei anche i dirigenti di Uber, Airbnb e Netflix. Giusto per fargli capire cosa è il processo di “distruzione creativa” di cui parlano da anni.

.	他们继续边走边笑。	*Tāmen jìxù biān zǒu biān xiào.*	*Continuano la loro passeggiata, ridendo.*
T	说回到杨，你知道，他还很年轻。自拍、粉丝、明星梦，所有这些都是他的年龄所致。	Shuō huí dào Yáng, nǐ zhīdào, tā hái hěn niánqīng. Zìpāi, fěnsī, míngxīng mèng, suǒyǒu zhèxiē dōu shì tā de niánlíng suǒ zhì.	Tornando a Jan, sai, è ancora giovane. I selfies, i followers, i sogni di celebrità, tutto questo è dovuto alla sua età.
L	但他能靠这个生活吗？	Dàn tā néng kào zhège shēnghuó ma?	Ma sarà in grado di vivere di questo?
T	也许这样生活几年没问题。但十年后，没有人会再对他感兴趣了。	Yěxǔ zhèyàng shēnghuó jǐ nián méiwèntí. Dàn shí nián hòu, méiyǒu rén huì zài duì tā gǎn xìngqù le.	Forse qualche anno. Ma tra dieci anni nessuno si interesserà più di lui.
L	然后呢？	Ránhòu ne?	E poi?
T	因为他不会有任何建树，他将靠打零工生活。	Yīnwèi tā bú huì yǒu rènhé jiànshù, tā jiāng kào dǎ línggōng shēnghuó.	Siccome non avrà costruito nulla, vivrà di lavoretti.
L	还有福利。	Hái yǒu fúlì.	E con i sussidi pubblici.
T	如果还有剩余的话。	Rúguǒ hái yǒu shèngyú dehuà.	Se ce ne saranno ancora.
.	*GAFA：谷歌、苹果、Facebook、亚马逊	**GAFA: Gǔgē, Píngguǒ, Facebook, Yàmǎxùn*	** GAFA: Google, Apple, Facebook, Amazon*

Coaching 15: Un cosidetto ‘dono’?

Si è pensato a lungo che esistono particolari doni linguistici – o, al contrario, dei deficit – che favoriscono o meno certe persone nell’apprendimento di una lingua. Di conseguenza, una persona ‘dotata’ sarebbe in grado di imparare un’altra lingua due, tre, quattro volte più velocemente dei suoi amici. La realtà è probabilmente più banale e non più impressionante che la variazione naturale della lunghezza del pene eretto di Homo sapiens (vedi Figura 15.1 e l’articolo di Wikipedia *Human penis size*).

Il cervello umano è ‘pre-cablato’ per assorbire le lingue. I neonati dimostrano inoltre che il nostro cervello è pre-cablato anche per imparare *qualsiasi lingua*, e ciò in tempi comparabili. Fino a prova contraria è dunque giudizioso mantenere l’ipotesi che tutti noi esseri umani abbiamo competenze linguistiche più o meno equivalenti che differiscono solitamente – come la lunghezza del pene – di non più del ±20%. Se uno studente ha bisogno di 60 ore per capire – parola per parola – un audio di un corso di russo di 45 minuti (ovviamente senza il testo scritto davanti agli occhi), i suoi amici meno fortunati dovranno forse studiare un po’ di più, circa 70 ore, mentre i più fortunati ce la faranno in circa 50 ore. Con queste differenze sottili tutti saranno contenti e felici – come con le differenze sottili tra un pene e l’altro.

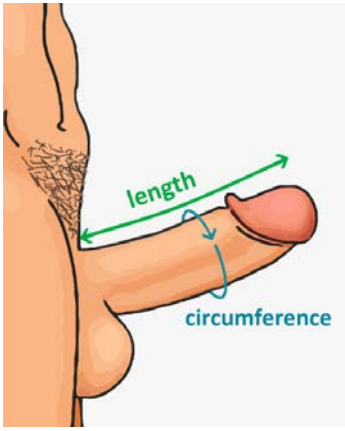

Figura 15.1 – Come misurare? Misurazione scientifica del pene eretto.[8] Lunghezza media: 13,1 cm. In questo studio, il 90% di tutti i peni erano più lunghi di 10,3 cm e più corti di 15,7 cm.[9]

[8] Vedi anche: Nick Evershed. *What is the average penis size? Find out with this interactive graphic.* The Guardian, March 5, 2015: https://www.theguardian.com/news/datablog/2015/mar/05/what-is-the-average-penis-size-find-out-with-this-interactive-graphic. Accessed November 26, 2021. A fabulous *Penis length nomogram…*

[9] Veale D, Miles S, Bramley S, Muir G, Hodsoll J. *Am I normal? A systematic review and construction of nomograms for flaccid and erect penis length and circumference in up to 15,521 men.* BJU Int 2015; 115:978-86. Free full-text article: http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/bju.13010/full . Accessed September 25, 2018.

Europe: Baile Átha Cliath, Éire

Credit:
https://pixabay.com/photos/library-books-dublin-ireland-2507902

16

16. 来自意大利的小秘密

	{ Audio: www.aioLingua.com }	láizì yìdàlì de xiǎo mìmì	Piccoli segreti dall'Italia
.	野餐结束后，莱昂纳多把剩菜放进冷藏袋，凯文把垃圾分拣出来。伊内斯倒出最后一滴酒。与此同时，瓦妮莎准备给蒂姆上他的第一堂意大利烹饪课。	*Yěcān jiéshù hòu, Lái'ángnàduō bǎ shèng cài fàng jìn lěngcáng dài, Kǎiwén bǎ lāji fēn jiǎn chūlái. Yīnèisī dào chū zuìhòu yì dī jiǔ. Yǔcǐtóngshí, Wǎníshā zhǔnbèi gěi Dìmǔ shàng tā de dì yī táng Yìdàlì pēngrèn kè.*	*Dopo il picnic, Leonardo mette gli avanzi nella borsa frigo e Kevin smista i rifiuti. Inês serve l'ultima goccia di vino. Nel frattempo, Vanessa sta per dare a Tim la sua prima lezione di cucina italiana.*
V	你的第一课，蒂姆，烹饪意大利面。	Nǐ de dì yīkè, Dìmǔ, pēngrèn Yìdàlì miàn.	La tua prima lezione, Tim, cucinare la pasta.
T	烹饪意大利面？你在开玩笑吗？没有什么比这更简单了。你烧开一些水，然后把意大利面扔进去。煮到包装上注明的时间之后，你把它沥干，然后直接端到盘子里。每个人都可以根据自己的喜好添加酱汁。	Pēngrèn Yìdàlì miàn? Nǐ zài kāi wánxiào ma? Méi yǒu shé me bǐ zhè gèng jiǎndān le. Nǐ shāo kāi yìxiē shuǐ, ránhòu bǎ Yìdàlì miàn rēng jìnqù. Zhǔdào bāozhuāng shàng zhù míng de shíjiān zhīhòu, nǐ bǎ tā lì gàn, ránhòu zhíjiē duān dào pánzi lǐ. Měi gè rén dōu kěyǐ gēnjù zìjǐ de xǐhào tiānjiā jiàng zhī.	Cucinare la pasta? Stai scherzando? Niente di più facile. Fai bollire dell'acqua e poi butti la pasta. Dopo il tempo indicato sulla scatola, la scoli e la servi direttamente nei piatti. Ognuno aggiunge la quantità di salsa che gli piace.
.	撒丁岛人突然大笑起来。	*Sàdīngdǎo rén tūrán dà xiào qǐlái.*	*I sardi scoppiano a ridere.*
V	可怜的蒂姆，你根本就不知道怎么做。给我念一下菜谱吧！	Kělián de Dìmǔ, nǐ gēnběn jiù bù zhīdào zěnme zuò. Gěi wǒ niàn yíxià càipǔ ba!	Povero Tim, non ci sei proprio. Leggimi la ricetta!

.	瓦妮莎递给他一张纸。蒂姆开始大声朗读。	*Wǎníshā dì gěi tā yì zhāng zhǐ. Dìmǔ kāishǐ dàshēng lǎngdú.*	*Vanessa gli porge un foglio di carta. Tim comincia a leggere ad alta voce.*
T	首先，意大利面--无论是意大利面、蝴蝶面、螺旋意大利面还是通心粉--必须在一个装满沸腾的盐水的锅里煮熟。每个人大约一升水。	Shǒuxiān, Yìdàlì miàn--wúlùn shì Yìdàlì miàn, húdié miàn, luóxuán Yìdàlì miàn háishì tōngxīnfěn--bìxū zài yí gè zhuāng mǎn fèiténg de yánshuǐ de guō lǐ zhǔ shú. Měi gè rén dàyuē yì shēng shuǐ.	Per prima cosa, la pasta – che siano spaghetti, farfalle, fusilli o penne – deve essere cotta in una pentola piena di acqua bollente e salata. Circa un litro d'acqua a persona.
.	他犹豫了一下。	*Tā yóuyù le yíxià.*	*Lui esita.*
T	什么？一人一升水？多么浪费能源啊！	Shénme? Yì rén yì sheng shuǐ? Duōme làngfèi néngyuán a!	Cosa? Un litro d'acqua a persona? Che spreco di energia!
V	在抱怨之前，请继续阅读菜谱！首先，将意大利面扔进沸腾的水中。	Zài bàoyuàn zhīqián, qǐng jìxù yuèdú càipǔ! Shǒuxiān, jiāng Yìdàlì miàn rēng jìn fèiténg de shuǐzhōng.	Prima di lamentarti, continua a leggere la ricetta!
T	第二，将意大利面扔进沸水后，用木勺时不时搅拌一下。	Dì èr, jiāng Yìdàlì miàn rēng jìn fèishuǐ hòu, yòng mù sháo shíbùshí jiǎobàn yíxià.	Secondo, dopo aver buttato la pasta nell'acqua bollente, mescolarla regolarmente con un cucchiaio di legno.
T	第三，在一个大而深的锅中准备好意大利面酱。	Dì sān, zài yí gè dà ér shēn de guō zhōng zhǔnbèi hǎo Yìdàlì miàn jiàng.	Terzo, preparare il sugo per la pasta in una padella grande e profonda.

T	第四，将有嚼劲的意大利面沥干后，立即将其倒入锅中，并迅速与酱汁混合。	Dì sì, jiāng yǒu jiáojìn de Yìdàlì miàn lì gān hòu, lìjí jiāng qí dào rù guō zhōng, bìng xùnsù yǔ jiàngzhī hùnhé.	Quarto, dopo aver scolato la pasta al dente, versarla immediatamente nella padella e mescolarla rapidamente con il sugo.
.	蒂姆抬起头向上看。	*Dìmǔ tái qǐ tóu xiàngshàng kàn.*	*Tim alza lo sguardo.*
T	哦，真的，我们要在上菜前混合吗？	Ó, zhēn de, wǒmen yào zài shàng cài qián hùnhé ma?	Oh davvero, la mescoliamo prima di servire?
V	当然是这样。第五，除非另有规定，加入酱汁中的大蒜丁不能是碎的。	Dāngrán shì zhèyàng. Dì wǔ, chúfēi lìng yǒu guīdìng, jiārù jiàng zhī zhōng de dàsuàn dīng bùnéng shì suì de.	Assolutamente. Quinto, salvo indicazione contraria, lo spicchio d'aglio aggiunto alla salsa non deve essere tritato.
V	好了，现在你知道意大利面食烹饪的基本秘密了。明晚我们都要在蒂姆家聚餐。对吗，蒂姆？	Hǎole, xiànzài nǐ zhīdào Yìdàlì miànshí pēngrèn de jīběn mìmìle. Míng wǎn wǒmen dōu yào zài Dìmǔ jiā jùcān. Duì ma, Dìmǔ?	Ecco, ora conosci i segreti di base per cucinare la pasta all'italiana. Domani sera ci troviamo tutti da Tim per la cena. Giusto, Tim?
.	每个人都惊恐地翻着大白眼。	*Měi gèrén dōu jīngkǒng de fānzhe dà bái yǎn.*	*Tutti alzano gli occhi al cielo per l'orrore.*

Coaching 16: Ear²Memory

Con la app di *Kontinental English* (www.bsk1.com/ke), avete dinamizzato l'apprendimento di una lingua perché potete

1. Ascoltare le frasi in un **loop**
2. Variare la **pausa** tra le ripetizioni
3. Cambiare la **velocità** dell'audio

Avete anche notato che la app non è perfetta. Un dettaglio disturbante – per non dire snervante – sono i 'tagli', cioè, la durata delle porzioncine dell'audio che sono presentate in loop. Alcune volte i tagli sono troppo corti, soprattutto con frasi semplici, mentre altre volte, quando le frasi sono 'piene zeppe' di parole sconosciute, i tagli sono troppo lunghi. Sarebbe più efficiente avere una app che vi permetta di 'tagliare' un audio su misura – sulla vostra misura! – in modo che i tagli siano più adeguati allo stato attuale delle vostre conoscenze.

Questa app esiste. Si chiama Ear2Memory. Come la app di *Kontinental English*, Ear2Memory è un cosiddetto Repeat Player, ma infinitamente più flessibile. Aprite Google Play Store e scaricatela su un cellulare o un tablet (link diretto: www.bsk1.com/e2m; il dispositivo ideale è questa volta un cellulare). Se avete solo un iPhone, consultate la nota a piè di pagina.[10]

Dopo l'installazione cliccate sul pulsante *Cartella* in alto a destra (Figura 16.1) e scegliete un audio dalla cartella *AioLinguaChinese*, per esempio *AioLingua Chinese 001*, l'audio di *Cazzo!*.

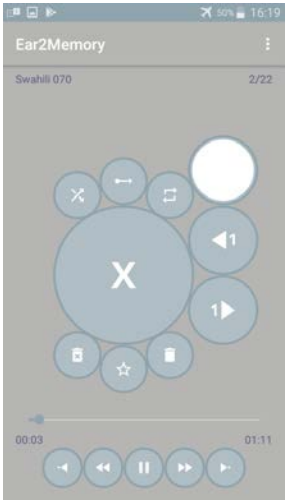

Figura 16.1 - La schermata di apertura di Ear2Memory. In alto a destra c'è il pulsante *Cartella*. Con un clic semplice (corto) accedete alle varie cartelle e audio sul vostro tablet o cellulare. Se, invece, cliccate al lungo su questo pulsante, entrate nella modalità *Minimal* di Ear2Memory.

10 Se non avete ancora un un tablet o un cellulare Android, è giunto il momento di procurarvelo (sistema operativo 4.4 o più recente). Sarà uno dei migliori investimenti per studiare qualsiasi lingua.

Ora, tenete duro, perché inizia la pagina più noiosa di questo manuale. Prima di usare le funzionalità di Ear2Memory, dovete imparare a 'tagliare' un audio. Se avete meno di 20 anni e siete cresciuti con gli smartphone, ce la farete in meno di 30 secondi. Se non fate parte della *digital generation*, soprattutto se avete più di 35 anni, avrete bisogno di più tempo.

Non abbandonate adesso!

Per padroneggiare la tecnica del 'taglio', cliccate a lungo (clic lungo) sul pulsante *Cartella* entrate nella modalità *Minimal* di Ear2Memory (Figura 16.2).

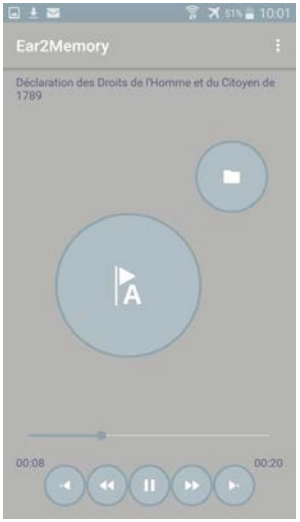

Figura 16.2 - Modalità *Minimal* di Ear2Memory.

Al centro dello schermo vedete il cosiddetto *BigButton* (pulsante grande). Alla sinistra della lettera 'A' c'è una bandierina orientata verso destra. Questa bandierina vi segnala: "Se mi clicci, registrò l'inizio del taglio."

Cliccate il BigButton nella pausa tra due frasi. Appare la lettera 'B' con la bandierina puntata verso sinistra che vi segnala: "Se mi clicci, registrò la fine del taglio." Così, quando cliccate il BigButton per la seconda volta, appare una 'X' – e Ear2Memory ripete all'infinito la parte dell'audio che avete appena 'tagliato'.

Infine, cliccando il BigButton una terza volta, Ear2Memory esce dal loop e riprende la riproduzione dell'audio. Appare di nuovo la lettera 'A'. Ear2Memory è pronto per registrare l'inizio di un nuovo taglio.

Continuate questo esercizio fino a quando sarete in grado di 'tagliare' (*intrappolare, incastrare, incatenare* – chiamatelo come volete) frasi intere o anche solo alcune parole. È così semplice – giusto 1, 2, 3 clic – che davvero tutti i bambini afferrano il concetto in pochi istanti.

Per tornare alla schermata principale, fate un altro clic lungo sul pulsante del *Cartella*.

Con Ear2Memory vi si apre un vasto campo di applicazioni. Ear2Memory

- **Ricorda i vostri 'tagli'** – dovrete 'tagliare' un audio *solo una volta*.
- Ha una **modalità autopilota** che ripete ogni taglio 2, 3, 4 o più volte – a seconda come impostate l'app – prima di ripetere il prossimo taglio. Questa funzione è ideale per ascoltare gli audio in macchina, nei trasporti pubblici, mentre cucinate, fate jogging etc.
- Vi permette di **regolare la velocità** dell'audio.
- Ha una **modalità random** per presentarvi i tagli in disordine, completamente a caso.
- Ha un **microfono per registrare** la vostra voce e riprodurla, alternandola con l'originale.

Parleremo dei dettagli più tardi. Prima ancora, nella puntata 19, vivrete pure un attimo di *liberazione da AioLingua*.

Europe: Oporto, Portugal

Credit:
https://pixabay.com/photos/architecture-home-city-3314490

17

17. 白痴

	{ Audio: www.aioLingua.com }	Báichī	L'idiota
.	凯文走到玛蒂娜面前，问他是否可以和她谈谈。她犹豫了一下，然后跟着他。	*Kǎiwén zǒu dào Mǎdìnà miàn qián, wèn tā shìfǒu kěyǐ hé tā tántan. Tā yóuyù le yíxià, ránhòu gēnzhe tā.*	*Kevin si avvicina a Martina e le chiede se può parlare con lei. Lei esita, poi lo segue.*
K	玛蒂娜，拜托，你为什么不停止屠杀呢？	Mǎdìnà, bàituō, nǐ wèishéme bù tíngzhǐ túshā ne?	Martina, per favore, perché non fermi il massacro?
M	你在说什么呢？	Nǐ zài shuō shénme ne?	Di cosa stai parlando?
K	压制一个毫无防备的生命。面对现实吧，玛蒂娜，堕胎并不是一种可接受的做法。	Yāzhì yí gè háo wú fángbèi de shēngmìng. Miàn duì xiànshí ba, Mǎdìnà, duòtāi bìng bú shì yì zhǒng kě jiēshòu de zuòfǎ.	Sopprimere una vita indifesa. Ammettilo, Martina, l'aborto non è una pratica accettabile.
.	玛蒂娜不相信地看着凯文。	*Mǎdìnà bù xiāngxìn de kànzhe Kǎiwén.*	*Martina guarda Kevin incredula.*
M	不要告诉我你又开始了？	Bú yào gàosu wǒ nǐ yòu kāishǐle?	Non dirmi che stai ricominciando?
K	就听我说两分钟。人类的生命从受精的那一刻开始。胚胎和胎儿都有生存的权利。	Jiù tīng wǒ shuō liǎng fēnzhōng. Rénlèi de shēngmìng cóng shòujīng de nà yí kè kāishǐ. Pēitāi hé tāi'ér dōu yǒu shēngcún de quánlì.	Ascoltami solo per due minuti. La vita umana inizia al momento della fecondazione. Gli embrioni e i feti hanno il diritto di vivere.
M	所以你的意思是，我的胚胎会像你和我一样是一个人？	Suǒyǐ nǐ de yìsi shì, wǒ de pēitāi huì xiàng nǐ hé wǒ yíyàng shì yí gè rén?	Guarda un po'. Il mio embrione sarebbe un essere umano come te e me?
K	显然是这样。	Xiǎnrán shì zhèyàng.	Ovviamente.

M	你在哪里听到的？在教堂，我打赌。	Nǐ zài nǎlǐ tīng dào de? Zài jiàotáng, wǒ dǎdǔ.	Dove l'hai sentito dire? In chiesa, scommetto.
K	在其他地方。	Zài qítā dìfāng.	Tra l'altro.
M	真有意思。在十六世纪，天主教会为了证明奴隶贸易的合理性，声称非洲人没有灵魂。	Zhēn yǒuyìsi. Zài shíliù shìjì, tiānzhǔjiàohuì wèile zhèngmíng núlì màoyì de hélǐ xìng, shēngchēng fēizhōu rén méi yǒu línghún.	È divertente. Nel XVI secolo, la Chiesa cattolica sosteneva, per giustificare la tratta degli schiavi, che gli africani non avessero anima.
K	那是很久以前的事了。	Nà shì hěnjiǔ yǐqián de shìle.	È stato molto tempo fa.
M	如果教会允许殴打和杀害人类，请向我解释为什么一堆细胞会比人的生命更有价值。	Rúguǒ jiàohuì yǔnxǔ ōudǎ hé shāhài rénlèi, qǐng xiàng wǒ jiěshì wèishéme yì duī xìbāo huì bǐ rén de shēngmìng gèng yǒu jiàzhí.	Se la chiesa permetteva di picchiare e uccidere degli esseri umani, spiegami perché un mucchio di cellule varrebbe più di una vita umana.
K	教会已经进化了。	Jiào huì yǐjīng jìnhuàle.	La chiesa si è evoluta.
.	玛蒂娜举目望向天空。	*Mǎdìnà jǔmù wàng xiàng tiānkōng.*	*Martina alza gli occhi al cielo.*
M	你想拯救的胚胎就像一个小疣子一样大。	Nǐ xiǎng zhěngjiù de pēitāi jiù xiàng yí gè xiǎo yóu zi yíyàng dà.	L'embrione che vuoi salvare è grande come una piccola verruca.
K	它仍然是一个人。	Tā réngrán shì yí gè rén.	È comunque un essere umano.
M	它只有个人的轮廓。	Tā zhǐ yǒu gè rén de lúnkuò.	Un abbozzo di essere umano.
K	他将成为你的孩子。	Tā jiāng chéngwéi nǐ de háizi.	Che diventerebbe tuo figlio.
M	不要再谈论我的孩子了。	Bú yào zài tánlùn wǒ de	Smettila di parlare di mio

		háizi le.	figlio.
.	她用同情的眼光看着他。	*Tā yòng tóngqíng de yǎnguāng kànzhe tā.*	*Lei lo guarda con compassione.*
M	一个新生的婴儿哭喊着寻求关注，等待着被爱的目光所笼罩，一个婴儿需要我们随时随地应答。	Yí gè xīnshēng de yīng'ér kūhǎn zhe xúnqiú guānzhù, děngdài zhe bèi ài de mùguāng suǒ lǒngzhào, yí gè yīng'ér xūyào wǒmen suíshísuídì yìngdá.	Un neonato richiede attenzione, aspetta di essere avvolto da uno sguardo amorevole e noi dobbiamo rispondere di lui per molto tempo.
K	所以呢？	Suǒyǐ ne?	E allora?
M	不幸的是，我不能为他提供任何这些。	Búxìng de shì, wǒ bù néng wèi tā tígōng rènhé zhèxiē.	Purtroppo non posso offrirgli niente di tutto questo.
.	凯文开始生气了。	*Kǎiwén kāishǐ shēngqì le.*	*Kevin comincia ad arrabbiarsi.*
K	但你怎么能说这种话呢？你是个怪人！	Dàn nǐ zěnme néng shuō zhè zhǒng huà ne? Nǐ shì gè guài rén!	Ma come puoi dire una cosa del genere? Sei mostruosa!
.	玛蒂娜气急败坏地给了凯文一巴掌。大家都跑过来，玛蒂娜告诉他们讨论的情况。亚历山大抓住凯文的衣领。	*Mǎdìnà qìjíbàihuài de gěile Kǎiwén yì bāzhang. Dàjiā dōu pǎo guò lái, Mǎdìnà gàosu tāmen tǎolùn de qíngkuàng. Yàlìshāndà zhuā zhù Kǎiwén de yī lǐng.*	*Martina, esasperata, schiaffeggia Kevin. Tutti arrivano correndo e Martina racconta la discussione. Alejandro afferra Kevin per il colletto.*
A	我们告诉过你，让你离玛蒂娜远一点！？你脑子里想什么呢？来吧，这一天对你来说已经结束了。现在，离开这里。带上你的东西，回家去！	Wǒmen gàosu guò nǐ, ràng nǐ lí Mǎdìnà yuǎn yìdiǎn! ? Nǐ nǎozi lǐ xiǎng shénme ne? Lái ba, zhè yì tiān duì nǐ lái shuō yǐjīng jiéshùle. Xiànzài, líkāi zhèlǐ. Dài shang nǐ de dōngxi, huí jiā	Ti avevamo detto di lasciare in pace Martina! Cos'hai in testa? Dai, la giornata è finita per te. Ora fuori dalle palle. Prendi le tue cose e torna a casa!

		qu!	
K	回家？但是怎么回家？	Huí jiā? Dànshì zěnme huí jiā?	Tornare a casa? Ma come?
A	搭顺风车。我们不想和一个麻烦制造者一起开车回家。	Dā shùnfēng chē. Wǒmen bù xiǎng hé yí gè máfan zhìzào zhě yìqǐ kāi chē huí jiā.	In autostop. Non vogliamo tornare con un rompicoglione.
.	凯文走了，嘴里念叨着令人难以理解的句子。其他人面面相觑，不解其意。亚历山大把胳膊环在玛蒂娜的脖子上。	*Kǎiwén zǒule, zuǐ lǐ niàndaozhe lìng rén nányǐ lǐjiě de jùzi. Qítā rén miànmiànxiàngqù, bùjiěqíyì. Yàlìshāndà bǎ gēbo huán zài Mǎdìnà de bózi shàng.*	*Kevin si allontana, borbottando frasi incomprensibili. Gli altri si guardano l'un l'altro, perplessi. Alejandro mette il suo braccio intorno al collo di Martina.*

Coaching 17: Quante ore al giorno?

Supponiamo che lei abbia 10.000 parole da imparare e che possa imparare una media di 10 parole in un'ora. Arriverebbe a 1.000 ore di apprendimento. Un'ora per imparare 10 parole – 6 minuti per parola – sembra molto tempo per poche parole. Tuttavia, ricordate la prova del cavatappi e il modo in cui dovrete riconoscere le parole: spontaneamente, nella più estrema delle situazioni, e senza pensarci due volte. Prima di *fissare* una parola nella vostra memoria per il resto della vita, dovrete incontrarla numerose volte. Ogni presentazione – leggendo, ascoltando, parlando, scrivendo – sarà solo un brevissimo istante, ma alla fine, tutti questi brevi istanti si sommeranno in vari minuti.

Per capire l'intensità di questo 'fissaggio' del linguaggio nel vostro cervello, torniamo un attimo all'infanzia. Ascoltavate le persone grandi parlare, litigare, scherzare e cercavate di imitare i suoni che sentivate. Poi, a poco a poco, cominciavate a pronunciare alcune parole, a dire delle frasi. Dettaglio importante: avete sentito parlare la vostra lingua ogni santo giorno. Alla stessa maniera, anche ogni nuova lingua dovrà diventare pane quotidiano.

Suddividere 1.000 ore di studio quando un anno ha solo 365 giorni è un esercizio doloroso. Cerchiamo di farla breve (vedete anche tabella 17.1):

- Studenti di lingue dovrebbero studiare da 3 a 5 ore al giorno, da 90 a 150 ore al mese. In un anno, avranno imparato 10.000 parole.
- Una persona non ancora inserita nel mondo del lavoro dovrebbe studiare non meno di 90 minuti al giorno. Impiegherà due anni per imparare 10.000 parole.
- Persone che lavorano possono raramente dedicare allo studio più di 40 a 60 minuti al giorno. Avranno bisogno di 3 a 4 anni.

Tabella 17.1 – Tempo di studio quotidiano

	Minuti
Studenti seri	240 (4 ore)
Studenti di lingue	180 (3 ore)
Persone che non lavorano	90
Lavoratori	40-60

Tutti gli altri schemi – per esempio, 20 minuti al giorno oppure 2 ore alla settimana – sono destinati a fallire. Le persone che ci provano non riusciranno mai a capire una lingua, parleranno sempre male e abbandoneranno la conquista di un'altra lingua per, alla fine, scusarsi dicendo che non sono dotate per le lingue.

Ammettendo che accettiate queste premesse, sorge immediatamente un nuovo ostacolo: da dove prendere 10.000 parole inglesi? Per ora, *AioLingua* ve ne propone 1200 e anche con il secondo volume (con gli episodi 21 a 40) non arriveremo a più di 2200 parole. Più in là andremo dunque a caccia di parole. Prima però, nella prossima puntata, vi tufferete nella Phase III del vostro apprendimento. Allacciate le cinture.

Europe: Seville, España

Credit:
https://pixabay.com/de/photos/plaza-spanisch-sevilla-spanien-1751442

18

18. 对民主的威胁

	{ Audio: www.aioLingua.com }	Duì mínzhǔ de wēixié	Pericolo per la democrazia
.	当玛蒂娜和凯文交谈时，杨和拉奎尔在离海滩约 100 米的小岛前坐下。恼火的是，扬开始用脚在沙子上挖洞。	*Dāng Mǎdìnà hé Kǎiwén jiāotán shí, Yáng hé Lākuí'ěr zài lí hǎitān yuē 100 mǐ de xiǎo dǎo qián zuò xià. Nǎohuǒ de shì, Yáng kāishǐ yòng jiǎo zài shāzi shàng wā dòng.*	*Mentre Martina e Kevin discutevano, Jan e Raquel si erano seduti davanti al piccolo isolotto che si trova a circa 100 metri dalla spiaggia. Infastidito, Jan aveva iniziato a scavare un buco nella sabbia con il piede.*
J	你能向我解释一下，你们都对社交网络有什么不满吗？	Nǐ néng xiàng wǒ jiěshì yíxià, nǐmen dōu duì shèjiāo wǎngluò yǒu shénme bùmǎn ma?	Potete spiegarmi cos'avete tutti contro i social?
R	它们是对民主的一种威胁。	Tāmen shì duì mínzhǔ de yì zhǒng wēixié.	Sono un pericolo per la democrazia.
J	你这话是什么意思？	Nǐ zhè huà shì shénme yìsi?	Cosa vuoi dire con questo?
R	听着，杨，从你的圈子中走出来。读读报纸，看看你周围发生了什么。你不厌倦在 Instagram 上看自己的照片吗？难怪你不了解世界上的任何事情。	Tīngzhe, Yáng, cóng nǐ de quānzi zhōng zǒu chūlái. Dúdú bàozhǐ, kànkan nǐ zhōuwéi fāshēng le shénme. Nǐ bú yànjuàn zài Instagram shàng kàn zìjǐ de zhàopiàn ma? Nánguài nǐ bù liǎojiě shìjiè shàng de rènhé shìqíng.	Ascolta, Jan, esci dalla tua bolla. Leggi la stampa, guarda cosa succede intorno a te. Non sei stanco di guardare le tue foto su Instagram? Non c'è da meravigliarsi se non capisci nulla del mondo.
J	理解什么？	Lǐjiě shénme?	Capire cosa?

R	整个国家正在走向衰败。如果不是因为社交网络上流传的谎言，好几个国家的元首永远不会当选。	Zhěnggè guójiā zhèngzài zǒuxiàng shuāibài. Rúguǒ bú shì yīnwèi shèjiāo wǎngluò shàng liúchuán de huǎngyán, hǎo jǐ gè guójiā de yuánshǒu yǒngyuǎn bú huì dāngxuǎn.	Interi paesi stanno andando in malora. Diversi capi di stato non sarebbero mai stati eletti se non fosse per le bugie che circolano sui social.
J	就是那些你称之为“流氓总统“的人？	Jiùshì nàxiē nǐ chēng zhī wèi “liúmáng zǒngtǒng “de rén?	Proprio quelli che tu chiami i “presidenti canaglia”?
R	没错！就是这些。那些把他们的 280 个推特字符吐到全世界的人。更不用说英国脱欧了，它的目的只有一个：分裂和削弱欧洲。	Méi cuò! Jiùshì zhèxiē. Nàxiē bǎ tāmen de 280 gè Tuītè zìfú tǔ dào quán shìjiè de rén. Gèng bú yòng shuō Yīngguó tuō’ōu le, tā de mùdì zhǐyǒu yí gè: Fēnliè hé xuēruò ōuzhōu.	Esatto! Quelli che vomitano i loro 280 caratteri Twitter in tutto il mondo. Per non parlare della Brexit, che aveva un solo scopo: dividere e indebolire l’Europa.
J	但谁会对削弱欧洲有兴趣呢？	Dàn shéi huì duì xuēruò ōuzhōu yǒu xìngqù ne?	Ma chi avrebbe interesse a indebolire l’Europa?
R	你真的不知道吗？	Nǐ zhēn de bù zhīdào ma?	Davvero non ne hai idea?
J	不知道，让我想想。	Bù zhīdào, ràng wǒ xiǎngxiǎng.	No. Fammi pensare.
R	思考是很好的。但最重要的是你应该阅读，了解自己。阅读，我告诉你。阅读书面新闻！	Sīkǎo shì hěn hǎo de. Dàn zuì zhòngyào de shì nǐ yīnggāi yuèdú, liǎojiě zìjǐ. Yuèdú, wǒ gàosu nǐ. Yuèdú shūmiàn xīnwén!	Va benissimo pensare. Ma soprattutto dovresti leggere, informarti. Leggere, ti dico. Leggi la stampa scritta!
.	杨继续在沙子里挖。在洞的底部，开始出现水。沉默了很久之后，他抬头看了看拉奎尔。	*Yáng jìxù zài shāzi lǐ wā. Zài dòng de dǐbù, kāishǐ chūxiàn shuǐ. Chénmòle hěnjiǔ zhīhòu, tā táitóu kànle kàn Lākuí’ěr.*	*Jan continua a scavare nella sabbia. In fondo alla buca comincia ad apparire dell’acqua. Dopo un lungo silenzio, alza lo sguardo verso*

			Raquel.
J	为了什么？我的所有信息都来自于 Facebook 和 Twitter。	Wèile shénme? Wǒ de suǒyǒu xìnxī dōu láizì yú Facebook hé Twitter.	Per quale motivo? Trovo tutte le mie informazioni su Facebook e Twitter.
R	好吧，这就是为什么你永远是个白痴的原因之一。	Hǎo ba, zhè jiùshì wèishéme nǐ yǒngyuǎn shìgè báichī de yuányīn zhī yī.	Beh, questa è una delle ragioni per cui sarai sempre un idiota.
J	你知道，我对主流新闻媒体很怀疑。他们只写那些社会精英想让你相信的东西。对吗？	Nǐ zhīdào, wǒ duì zhǔliú xīnwén méitǐ hěn huáiyí. Tāmen zhǐ xiě nàxiē shèhuì jīngyīng xiǎng ràng nǐ xiāngxìn de dōngxi. Duì ma?	Sai, sono sospettoso delle informazioni della stampa tradizionale. Esprimono solo le verità delle élite. Giusto?
.	然后拉奎尔和杨听到凯文的尖叫。他们转过身来，正好看到玛蒂娜打了凯文一巴掌。	*Ránhòu Lākuí'ěr hé Yáng tīng dào Kǎiwén de jiān jiào. Tāmen zhuǎnguò shēn lái, zhènghǎo kàn dào Mǎdìnà dǎle Kǎiwén yì bāzhang.*	*Poi Raquel e Jan sentono Kevin urlare. Si girano proprio mentre Martina sta schiaffeggiando Kevin.*

Coaching 18: Phase III

Capire una persona che dice fino a 3 o più parole al secondo è possibile solo quando, dopo un lungo allenamento, sarete riusciti ad avere una comprensione totalmente automatizzata, senza riflettere. *Parlare*, cioè pronunciare fluentemente 2 o 3 parole al secondo, richiede lo stesso grado di automatizzazione. Sarete in grado di parlare agevolmente un'altra lingua il giorno in cui avrete nella vostra memoria interna tante frasi 'pre-fabbricate'.

Prendiamo una frase del primo episodio, *Cazzo!*:

> 别说了，我知道这首歌。大麻使我无法集中注意力，使我的大脑变得迟钝。简而言之，我永远不会成为一个出色的学生。

Potete disfare/dissezionare queste due frasi in una quindicina di elementi:

- 别说了
- 我知道
- 这首歌
- 大麻
- 使我无法
- 集中注意力
- 使我的
- 大脑
- 变得迟钝
- 简而言之
- 我永远
- 不会
- 成为
- 一个
- 出色的
- 学生

È sorprendente che il nostro *cervello parlante* sia capace di formare in un batter d'occhio due frasi intere da questi pre-fabbricati. Vuol dire che i pre-fabbricati esistono nel vostro cervello pronti al consumo. E ciò richiederà un allenamento intenso.

C'è di più: per ragioni fisiologiche, il parlare è più difficile dell'ascolto. Per ascoltare, tutto ciò che vi serve è un timpano, tre minuscoli ossicini nell'orecchio medio e la cosiddetta coclea. Queste strutture amplificano i suoni e li traducono in segnali elettrici che il cervello interpreta immediatamente. È un processo semplice, e a parte le orecchie e il cervello, nient'altro è coinvolto. Non dovete muovere un dito.

In confronto, parlare richiede una meccanica sofisticata. Per comunicare al mondo i pensieri del vostro cervello, dovete coordinare decine di muscoli tra laringe, faringe, guance, bocca e lingua (si parla di fino a 100 muscoli orofacciali, laringei, faringei e respiratori). Mettere tutti questi muscoli nella posizione

perfetta in pochi millisecondi è una performance acrobatica e ultraprecisa che richiede anni di allenamento. (Tra l'altro, anche i bambini hanno bisogno di anni di esercizio, ed è solo dopo 10 anni che iniziano a parlare come gli adulti.) In più, prima ancora delle vostre acrobazie dovete decidere quali idee o messaggi volete comunicare, cercarne le parole giuste e comporle in frasi che rispettino le regole della grammatica. Est unu casinu totu[11], benché non sorprendente. Produrre è sempre più difficile che consumare.

Cominciamo a produrre. Il compito per le prossime due settimane consiste nell'imparare a memoria i primi 7 episodi (*Cazzo!, Uccidere Facebook, MI4, Aborto, etc.*). Cominciate con *Cazzo!*. Accontentatevi in un primo momento di saper recitare a memoria *singole frasi* (per ora non non c'è ancora bisogno di recitare un testo intero). Il giorno dopo, imparate le singole frasi di *Uccidere Facebook*, poi ripassate *Cazzo!*. Il terzo giorno, imparate le frasi di *MI6* e ripassate *Cazzo!* e *Uccidere Facebook*. Seguite lo stesso schema che avete utilizzato nella Phase II (vedete anche *Coaching 4*). Utilizzate Google Sheets per annotare i vostri progressi.

È iniziata la fase più intensa dell'apprendimento di una lingua.

In una futura puntata vi dimostreremo come Ear2Memory vi aiuterà a migliorare il vostro 'gioco di bocca'. Prima però, parliamo di libertà.

---

11 Locuzione sarda = Non è facile!

Europe: Milano, Italia

Credit:
https://pixabay.com/de/photos/architektur-geb%C3%A4ude-stadt-5055472

19

19. 自杀的一代

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	Zìshā de yīdài	La generazione suicida
.	现在是晚上十点。弗朗西斯科来到汉娜与莱昂纳多、伊内斯和蒂姆合住了几个月的圣萨图尼诺街的房子。	*Xiànzài shì wǎnshang shí diǎn. Fúlǎngxīsīkē lái dào Hànnà yǔ Lái'ángnàduō, Yīnèisī hé Dìmǔ hé zhù le jǐ ge yuè de Shèngsàtúnínuò jiē de fángzi.*	*Sono le dieci di sera. Francesco arriva nella casa di via San Saturnino che Hannah condivide da qualche mese con Leonardo, Inês e Tim.*
F	这座房子真的很美。你继承了它，是吗？	Zhè zuò fángzi zhēn de hěn měi. Nǐ jìchéng le tā, shì ma?	Questa casa è davvero bella. L'hai ereditata, vero?
H	是的，从我祖母那里。但这是多么可悲啊。 与其拥有这座房子，我更希望她还活着。	Shì de, cóng wǒ zǔmǔ nàlǐ. Dàn zhè shì duōme kěbēi a. Yǔqí yōngyǒu zhè zuò fángzi, wǒ gèng xīwàng tā hái huózhe.	Sì, da mia nonna. Ma che tristezza! Piuttosto che avere la casa, preferirei che fosse ancora viva.
.	她走下通往一楼大客厅的楼梯的三个台阶。	*Tā zǒu xià tōng wǎng yī lóu dà kètīng de lóutī de sān gè táijiē.*	*Lei scende i tre gradini della scala che porta al grande salotto del piano terra.*
H	跟着我。我们要在大桌子旁坐下。你为周五的游行准备了什么新口号吗？	Gēnzhe wǒ. Wǒmen yào zài dà zhuōzi páng zuò xià. Nǐ wèi zhōu wǔ de yóu xíng zhǔnbèi le shénme xīn kǒuhào ma?	Seguimi! Ci sediamo al tavolo grande. Hai qualche nuovo slogan per la manifestazione di venerdì?
F	没有，我想我们会用同样的口号。"我们的房子着火了！"；"我们要你恐慌！"；"我们要你行动。"	Méiyǒu, wǒ xiǎng wǒmen huì yòng tóngyàng de kǒuhào. " Wǒmen de fángzi zháohuǒ le!";" Wǒmen yào nǐ kǒnghuāng!";" Wǒmen yào nǐ xíngdòng."	No, penso che useremo gli stessi: "La nostra casa è in fiamme!", "Vogliamo farti prendere dal panico », "Vogliamo che tu agisca".

H	从长远来看，这不是很无聊吗？散布恐慌只会让事情变得更糟。而那些昨天没有行动的人明天也不会行动。	Cóng chángyuǎn lái kàn, zhè bú shì hěn wúliáo ma? Sànbù kǒnghuāng zhǐ huì ràng shìqíng biàn dé gèng zāo. Ér nàxiē zuótiān méiyǒu xíngdòng de rén míngtiān yě bú huì xíngdòng.	Non è noioso alla lunga? Diffondere il panico non fa che peggiorare le cose. E coloro che non hanno agito ieri non agiranno domani.
F	那么你的建议是什么？	Nàme nǐ de jiànyì shì shénme?	Allora, cosa proponi?
H	我们需要一个震撼人心的形象，一个撼动世界的形象。	Wǒmen xūyào yí gè zhènhàn rénxīn de xíngxiàng, yí gè hàndòng shìjiè de xíngxiàng.	Abbiamo bisogno di un'immagine che colpisca le menti, un'immagine che scuota il mondo.
F	看起来你的脑子里有一个想法。	Kàn qǐ lái nǐ de nǎozi li yǒu yí gè xiǎngfǎ.	Sembra che tu abbia un'idea che ti frulla in testa.
H	我还在犹豫不决。有些图像可能会造成伤害。	Wǒ hái zài yóuyùbùjué. Yǒuxiē túxiàng kěnéng huì zàochéng shānghài.	Sto ancora esitando. Alcune immagini possono ferire.
F	来吧，把它吐出来!	Lái ba, bǎ tā tǔ chūlái!	Dai, sputa il rospo!
H	"让我们结束自杀的一代！"	"Ràng wǒmen jiéshù zìshā de yí dài!"	"Mettiamo fine alla generazione suicida!"
F	自杀的一代？这个自杀的一代又会是谁呢？	Zìshā de yídài? Zhège zìshā de yídài yòu huì shì shéi ne?	Generazione suicida? E chi sarebbe questa generazione suicida?
H	嗯，这很明显，不是吗？老人。	N, zhè hěn míngxiǎn, bú shì ma? Lǎorén.	Beh, è ovvio, no? I vecchi.
F	老人？	Lǎorén?	I vecchi?

H	也就是 60 岁以上的人！	Yě jiùshì 60 suì yǐshàng de rén!	Gli ultrasessantenni, cioè!
F	你是说那些比我们的父母稍微年长的人。	Nǐ shì shuō nà xiē bǐ wǒmen de fùmǔ shāowéi nián zhǎng de rén.	Intendi quelli che sono leggermente più grandi dei nostri genitori.
.	她点点头。	*Tā diǎndiǎn tóu.*	*Lei annuisce.*
F	那你想怎么让他们理解这个口号呢，我指的是老人们？	Nà nǐ xiǎng zěnme ràng tāmen lǐjiě zhège kǒuhào ne, wǒ zhǐ de shì lǎorén men?	E come vuoi fargli capire questo slogan, ai vecchi?
H	通过在家庭中引发讨论。	Tōngguò zài jiātíng zhōng yǐnfā tǎolùn.	Provocando una discussione nelle famiglie.
F	这很有力。	Zhè hěn yǒulì.	Questo è piuttosto forte.
H	你知道，老人并不关心气候变化问题。你认为他们在乎这些吗？不管发生了什么，他们都对自己说：“在我之后，管它洪水滔天。”	Nǐ zhīdào, lǎorén bìng bù guānxīn qìhòu biànhuà wèntí. Nǐ rènwéi tāmen zàihu zhèxiē ma? Bùguǎn fāshēngle shénme, tāmen dōu duì zìjǐ shuō: “Zài wǒ zhīhòu, guǎn tā hóngshuǐ tāotiān.”	Sai, gli anziani se ne fregano del cambiamento climatico. Pensi che a loro importi? In ogni caso, si dicono: “Dopo di me, il diluvio”.
F	因为当这一切都变成地狱的时候，他们已经不在这儿了？因为他们那会儿已经死了很久了？	Yīnwèi dāng zhè yíqiè dōu biàn chéng dìyù de shíhòu, tāmen yǐjīng bú zài zhèr le? Yīnwèi tāmen nà huìr yǐjīng sǐ le hěn jiǔ le?	Perché non ci saranno più quando tutto andrà a rotoli? Perché saranno morti da molto tempo?
H	是的，所以我们必须在他们还活着的时候动摇他们。趁现在还有时间。	Shì de, suǒyǐ wǒmen bìxū zài tāmen hái huózhe de shíhòu dòngyáo tāmen. Chèn xiànzài hái yǒu shíjiān.	Si, quindi dobbiamo scuoterli mentre sono ancora vivi. Finché c’è ancora tempo.

F	你想把他们争取到我们的事业中，争取让他们理解我们的想法？	Nǐ xiǎng bǎ tāmen zhēngqǔ dào wǒmen de shìyè zhōng, zhēngqǔ ràng tāmen lǐjiě wǒmen de xiǎngfǎ?	Vuoi avvicinarli alla nostra causa, alle nostre idee?
H	当然了！祖辈和孙辈团结起来，共同对抗全球变暖。	Dāngránle! Zǔbèi hé sūn bèi tuánjié qǐlái, gòngtóng duìkàng quánqiú biàn nuǎn.	Assolutamente sì! Nonni e nipoti uniti nella lotta contro il riscaldamento globale.

Coaching 19: Ear2Memory – Liberté!

Ear2Memory, l'app presentata nella sedicesima puntata intensificherà presto il vostro studio, in particolare la funzione *Registrazione* che registrerà la vostra voce.

Ear2Memory ha un altro pregio: vi libera da *AioLingua*. Siccome l'app vi consente di gestire *qualsiasi audio MP3*, potrete utilizzarla anche per il materiale audio di manuali di lingua di altre case editrici. Ear2Memory vi apre un mondo quasi illimitato di lingue. Una collezione particolarmente folta è quella di Assimil con manuali di inglese, spagnolo, tedesco, portoghese, russo, giapponese, cinese (vedi Figura 19.1), e molte altre lingue. Scegliete i libri della collana *Senza Sforzo* (È una balla! sapete benissimo che ci vuole sempre uno sforzo notevole per imparare una lingua!). I manuali Assimil non includono liste di parole nuove, la grammatica è breve e alcuni testi sembrano essere datati da decenni. Tuttavia, i file audio sono generalmente eccezionali!

Figura 19.1 – Collana di manuali di lingua *Senza Sforzo* della casa editrice francese Assimil.

Meglio ancora: se avete un buon livello di francese, potrete approfittare di altri eccellenti manuali di lingua pubblicati... in francese. Alcuni esempi:

- Pocket: Langues pour tous, 40 leçons pour parler... – allemand (www.amazon.fr/dp/2266189123), anglais, espagnol, italien, portugais, le grec moderne.
- Pocket: Se perfectionner en anglais, espagnol, allemand (www.amazon.fr/dp/2266212125), italien.
- Pocket: ... au quotidien: anglais, americain, espanol (www.amazon.fr/dp/2266189018). Queste registrazioni sono tra le migliori al mondo!

Imparare una nuova lingua partendo da un'altra lingua straniera non deve spaventarvi. È non solo fattibile, ma anche stimolante e divertente. Nell'Appendice 1 troverete una lista di manuali per persone che parlano tedesco, spagnolo o inglese.

Europe: Marseille, France

Credit:
https://pixabay.com/photos/marseille-d%c3%a9confinement-june-summer-5271931

20

20. 玛蒂娜

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	Mǎ dì nà	Martina
.	莱昂纳多和亚历山大来到了蒂凡尼，这是一家位于滨海区的小型咖啡酒吧。大约有 20 人在排队等位。我们的朋友排到了队伍的后面。莱昂纳多向计算机科学系学生、编程高手亚历山大征求意见。	*Lái'ángnàduō hé Yàlìshāndà lái dào le Dìfánní, zhè shì yìjiā wèiyú bīnhǎi qū de xiǎoxíng kāfēi jiǔbā. Dàyuē yǒu 20 rén zài páiduì děng wèi. Wǒmen de péngyǒu pái dào le duìwǔ de hòumiàn. Lái'ángnàduō xiàng jìsuànjī kēxué xì xuéshēng, biānchéng gāoshǒu Yàlìshāndà zhēngqiú yìjiàn.*	*Leonardo e Alejandro arrivano al Tiffany, un piccolo caffè-bar nel quartiere della Marina. Una ventina di persone sono in coda per un tavolo. I nostri amici si mettono in fila. Leonardo chiede consiglio ad Alejandro, studente di informatica e mago della programmazione.*
A	你的祖父母想不通过出版商就出版一本书？在他们这个年纪？	Nǐ de zǔfùmǔ xiǎng bù tōngguò chūbǎnshāng jiù chūbǎn yì běn shū? Zài tāmen zhè ge niánjì?	Cosa? I tuoi nonni vogliono pubblicare un libro senza passare per un editore? Alla loro età?
L	是的，他们想。他们还想知道，你只能印几份，这是不是真的？因为他们年轻的时候，至少要印 300 到 500 份。	Shì de, tāmen xiǎng. Tāmen hái xiǎng zhīdào, nǐ zhǐ néng yìn jǐ fèn, zhè shì bùshì zhēn de? Yīnwèi tāmen niánqīng de shíhòu, zhìshǎo yào yìn 300 dào 500 fèn.	Esattamente. Vorrebbero anche sapere se è vero che si possono stampare solo poche copie. Perché quando erano giovani, dovevano stampare almeno 300 o 500 copie.
A	当然这是有可能的。这就叫按需印刷。你想印多少份就印多少份，甚至只印一份。	Dāngrán zhè shì yǒu kěnéng de. Zhè jiù jiào ànxū yìnshuā. Nǐ xiǎng yìn duōshǎo fèn jiù yìn duōshǎo fèn, shènzhì zhǐ yìn yí fèn.	Certo che è possibile. Si chiama print on demand. Fai stampare il numero di copie che vuoi, anche solo una.

L	以可承受的成本？	Yǐ kě chéngshòu de chéngběn?	A un costo accessibile?
A	价格取决于页数。一本一百页的书需要几欧元，一本两百页的书则大约需要这个价钱的两倍。	Jiàgé qǔjué yú yè shù. Yì běn yì bǎi yè de shū xūyào jǐ ōuyuán, yì běn liǎng bǎi yè de shū zé dàyuē xūyào zhège jiàqián de liǎng bèi.	Il prezzo dipende dal numero delle pagine. Un libro di cento pagine costa pochi euro, un libro di duecento pagine costa circa il doppio.
L	你介意哪天去我祖父母家，向他们解释这个怎么搞吗？	Nǐ jièyì nǎ tiān qù wǒ zǔfùmǔ jiā, xiàng tāmen jiěshì zhè ge zěnme gǎo ma?	Ti dispiacerebbe venire un giorno a casa dei miei nonni e spiegare loro come funziona?
A	当然不介意，荣幸之至。	Dāngrán bú jièyì, róngxìng zhī zhì.	Niente affatto. Con piacere!
L	好的，那我会安排你们见面。	Hǎo de, nà wǒ huì ānpái nǐmen jiànmiàn.	Va bene, allora. Organizzerò un incontro.
.	他想了一会儿。	*Tā xiǎng le yíhuìr.*	*Riflette per un istante.*
A	顺便问一下，有玛蒂娜的消息吗？	Shùnbiàn wèn yíxià, yǒu Mǎdìnà de xiāoxī ma?	A proposito, qualche notizia di Martina?
L	是的，她今天早上给我打电话了。就这样了，搞定了。一切都很顺利。	Shì de, tā jīntiān zǎoshang gěi wǒ dǎ diànhuà le. Jiù zhèyàng le, gǎodìng le. Yíqiè dōu hěn shùnlì.	Sì, mi ha chiamato stamattina. Bene, è fatta. E' andato tutto bene.
A	真是松了一口气啊! 所以她没有让她母亲说服她。	Zhēn shi sōng le yìkǒuqì a! Suǒyǐ tā méiyǒu ràng tā mǔqīn shuōfú tā.	Che sollievo! Quindi non si e' lasciata convincere da sua madre.
L	她的母亲想尽办法来改变她的想法。而她的父亲似乎甚至威胁要把她赶出去。	Tā de mǔqīn xiǎng jìn bànfǎ lái gǎibiàn tā de xiǎngfǎ. Ér tā de fùqīn sìhū shènzhì wēixié yào bǎ tā gǎn chūqù.	Sua madre ha fatto di tutto per farle cambiare idea. E sembra che suo padre abbia persino minacciato di buttarla fuori.

A	无论如何，那是不会发生在汉娜身上的。	Wúlùn rúhé, nà shì bú huì fāshēng zài Hànnà shēnshang de.	In ogni caso, questo non succederà ad Hannah.
L	你是说和拉奎尔？	Nǐ shì shuō he Lā kuí'ěr?	Vuoi dire con Raquel?
A	这两个人，至少没有怀孕的风险！她们可以毫无顾忌地享受爱情。幸运的人！不需要避孕套。	Zhè liǎng gè rén, zhìshǎo méiyǒu huáiyùn de fēngxiǎn! Tāmen kěyǐ háo wú gùjì de xiǎngshòu àiqíng. Xìngyùn de rén! Bù xūyào bìyùn tào.	Quelle due, almeno, non rischiano di rimanere incinte! Possono vivere un amore perfetto senza paura. Beate loro! Nessun bisogno di un preservativo.
.	亚历山大看到莱昂纳多的眼睛在变黑。	*Yàlìshāndà kàn dào Lái'ángnàduō de yǎnjīng zài biàn hēi.*	*Alejandro vede che lo sguardo di Leonardo si sta oscurando.*
A	哦，不好意思。我忘了你和汉娜有过一段。	Ò,bùhǎoyìsi. Wǒ wàngle nǐ hé Hànà yǒuguò yíduàn.	Oh, scusami. Avevo dimenticato che hai avuto una relazione con Hannah.
L	这没什么。但这是真的，我还是无法让自己相信它已经结束了。	Zhè méi shénme. Dàn zhè shì zhēn de, wǒ háishì wúfǎ ràng zìjǐ xiāngxìn tā yǐjīng jiéshùle.	Non è niente. Ma è vero, non riesco ancora a credere che sia finita.

Coaching 20: Consumare e produrre

Prima di darvi alcuni consigli su come imparare meglio un testo a memoria, analizziamo brevemente perché è più facile capire una lingua (ascoltando, leggendo) che produrla (parlando, scrivendo).

Se avete mai imparato una lingua, poi smesso di praticarla, potrebbe capitarvi, dopo 10 anni, di non riuscire a dire neanche le parole più semplici, per esempio un 'Adios!' portoghese ('Arrivederci!"). Allo stesso tempo, le capacità di ascolto e di lettura rimangono quasi intatte: capite il telegiornale come prima, leggete il giornale senza difficoltà. Sembra che una volta acquisita la *comprensione* della lingua, sia orale sia per iscritto, la si acquisisca per tutta la vita, come andare in bicicletta. Al contrario, la *produzione* delle lingua è soggetta a una forte erosione. È più facile far entrare il linguaggio nel vostro cervello che farlo uscire da lì.

Ci sono almeno due spiegazioni per questo fenomeno. La prima è quantitativa. Da sempre ascoltate di più e parlate di meno! Già nel primo anno di vita, quando balbettavate i primi suoni appena intelligibili, avevate già un repertorio di centinaia di parole che comprendevate. Più tardi, a scuola, all'università e durante le riunioni di lavoro, ascoltavate per ore senza dire più che qualche parola. E a meno che non siate incorreggibilmente logorroici, anche nella vita di tutti i giorni, l'ascolto è la modalità di funzionamento predominante del vostro cervello. Non appena vi trovate in un gruppo di almeno tre persone, è probabile che ascolterete piuttosto che parlare. Più grande è il gruppo, meno parlerete.

La seconda ragione dipende dalla diversità del linguaggio umano. Le parole che arrivano al vostro cervello (tramite l'ascolto e la lettura) sono più numerose delle parole che ne escono (per mezzo del parlare e della scrittura). Avete una sola vita da raccontare - la vostra - mentre i vostri co-umani vi fanno ascoltare centinaia di vite in luoghi diversi e in circostanze diverse. Ciò che conoscetes del mondo è infinitamente più vasto di ciò che si può dire su di esso. Conoscete parole usate da populisti, fondamentalisti e fascisti che non vorreste mai che escano dalla vostra bocca. Conoscete inoltre centinaia o migliaia di parole per averle sentite nella bocca di preti, rabbini e imam, ma di nuovo, non vorreste usarle perché, come persone illuminate, sentite che Dio e gli dei esistono solo perché i nostri antenati hanno avuto la saggezza di crearli. Questa lista di discorsi impronunciabili si può allungare, includendo quelli che sentiamo in diverse professioni, regioni geografiche, gruppi di età, ecc. A causa dell'enorme variabilità delle biografie umane - a volte disgustosamente brutte, ma più spesso creative, stimolanti e rinfrescanti - conoscete migliaia di parole che non pronuncerete mai.

Europe: Frankfurt, Deutschland

Credit:
https://pixabay.com/photos/buildings-skyscrapers-coast-boats-5440219

Season 3

Le prossime stagioni con i capitoli 21 a 40 saranno pubblicate più tardi.

Episodio 21: **Gelosia**

Hannah e Racquel sono davvero innamorate? E se Alejandro conoscesse solo metà della storia? Siamo nella casa che Hannah e Leonardo condividono con Inês e Tim. Le due donne sono al primo piano, nella stanza di Hannah.

Episodio 22: **Siccità e uragani**

Leonardo è venuto a trovare sua nonna. Sono appoggiati al balcone che si affaccia sul porto di Cagliari e sul Golfo degli Angeli.

Episodio 23: **Riconoscimento facciale**

Tim e Leonardo sono seduti sulla terrazza di un bar con vista sulla bella spiaggia vicino a Cagliari. Il sole è appena tramontato sul Bar del Diavolo. Si è alzata una brezza fresca. I due compagni stanno sorseggiando da un grande pallone una bevanda rossa che è la mania del momento.

Episodio 24: **I whistleblower**

Hannah e Alejandro arrivano al Bastione, una grande piazza all'estremità di Castello, il vecchio quartiere nobile della città. La vista sulla città e sulla Baia degli Angeli è mozzafiato.

Episodio 25: **Ricerca**

Leonardo e Jan si sono fermati in Corso Vittorio Emanuele per una birra. In strada, tavoli a perdita d'occhio. Un bar ha messo gli altoparlanti in strada.

Episodio 26: **Missione a Parigi**

Vanessa e Kevin si sono dati appuntamento per mangiare la pizza. Passano sotto l'arco di Palabanda, poi girano a sinistra in uno stretto passaggio. Il proprietario della pizzeria, cortese come sempre, indica loro un tavolo in fondo alla sala.

Episodio 27: **Blasfemia**

Siamo nell'appartamento di Beatrice e Sebastiano. Un computer è sistemato sul tavolo di vetro. Sebastiano invita Alejandro a sedersi.

Episodio 28: **Venerdì per il futuro a Casteddu**

Venerdì mattina. Migliaia di studenti delle scuole superiori arrivano in Piazza Garibaldi. Portano striscioni e cantano. Il sole splende. La polizia si prepara a bloccare via Sonnino per il corteo. Francesco vede Martina e si avvicina a lei.

Episodio 29: **Connessione cinese**

Siamo a Parigi. Hannah è seduta sulla terrazza di un caffè di fronte alle Folies Bergère. All'improvviso, una giovane donna si ferma davanti al suo tavolo e le tende la mano.

Episodio 30: **Il Proibito**

Beatrice e Sebastiano stanno aspettando una telefonata dal loro amico avvocato. Oggi un giudice dovrebbe decidere sul caso dei dodici panetti di hashish.

Appendice

Appendice 1: Manuali di lingua

Trovare un buon manuale di lingua non è facile. Un manuale moderno comprende idealmente

1. File audio
2. Testi (trascrizioni dei file audio)
3. Traduzioni dei testi
4. Elenchi di parole

Incomprensibilmente, esistono tuttora dei manuali di lingua senza alcun file audio. In un mondo con lettori audio su miliardi di smartphone, questo è osceno. Non comprateli mai.

Dei manuali venduti *con* file audio, la maggior parte non include la traduzione dei testi e, di conseguenza, vi fanno perdere tempo prezioso per capire il significato dei testi.

Fortunatamente, c'è una lista positiva. Quasi tutti i seguenti manuali offrono almeno **l'audio, il testo e la traduzione.**

English native speakers

- **Assimil** series: Chinese, Korean, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Russian, Spanish, and many more.

  Unfortunately, the chapters don't include lists of newly presented words, grammar is short and some texts seem to be decades old. However, the audio files are generally excellent!

  Link: www.Assimil.com

- **Living Language | Complete edition** series: Chinese (Mandarin), French, German, Italian, Japanese, Portuguese (Brazilian), Spanish and many more.

  Link: www.livinglanguage.com

German native speakers

- **Langenscheidt-Sprachreihe 'mit System'** – Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Niederländisch, Russisch, Griechisch, Norwegisch, Schwedisch, Dänisch, Tschechisch, Polnisch, Türkisch, Chinesisch, Latein, Arabisch.

Diese Sprachreihe bietet Audiodateien mit normaler und langsamer Sprechgeschwindigkeit. Ein Beispiel für Text, Übersetzung, Wortliste und Glossar finden Sie auf Seite 161. Die Bände der 'mit System'-Sprachreihe gehören zu den besten Sprachlehrbüchern der Welt!

Link: www.langenscheidt.com

- **Assimil-Sprachreihe**: Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Japanisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch und einige weitere Sprachen.

  Link: www.assimilwelt.com

- **Langenscheidt-Sprachreihe 'In 30 Tagen'** – Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch, Schwedisch, Japanisch, Türkisch, Russisch.

  Link: www.langenscheidt.com

French native speakers

- **Assimil** – La methode intuitive, entre autres Chinois, Coréen, Français, Allemand, Italien, Japonais, Portugais, Russe, Espagnol, Suaheli.

- Les chapitres n'incluent pas de listes de nouveaux mots, la grammaire est brève et certains textes pourraient dater de plusieurs décennies. Cependant, les fichiers audio sont dans l'ensemble EXCELLENTS!

  Lien: fr.assimil.com

- Pocket: Langues pour tous, 40 leçons pour parler... – allemand, anglais, espagnol, italien, portugais, le grec moderne.

- Pocket: Se perfectionner en anglais, espagnol, allemand, italien.

- Pocket: ... au quotidien: anglais, americain, espanol. Excellent audios ! Ces enregistrements sont parmi les meilleurs du monde !

Italian native speakers

- **Assimil** – Collana senza sforzo

  Cinese, francese, giapponese, inglese, portoghese, russo, spagnolo, tedesco e altre lingue.

www.assimil.it

Spanish native speakers

- **Assimil** – El método intuitivo

  Alemán, Francés, Inglés, Italiano, Portugués de Brasil, Ruso, Árabe, Catalán.

  fr.assimil.com

Portuguese native speakers

- **Assimil** – O método intuitivo

  Alemão, Espanhol, Francês, Italiano.

  fr.assimil.com

‘Langenscheidt mit System’

Un manuale di lingua ideale presenta l’audio, la trascrizione (il testo principale), la traduzione e una lista delle parole nuove. Chiameremo questo pacchetto ATTP. I manuali *Langenscheidt ‘mit System’* offrono questo mix perfetto.

At a conference in Madrid 1/2,3

Bob Hello. You must be Tina Berger from Germany.
Tina Yes, that’s right.
Bob Nice to meet you. I’m Bob Walker from the London office.
Tina Oh yes. Hello.
Bob Let me introduce you to the rest of the team. This is Juan Vargas from the US office. He’s from Texas, but his office is in Florida.
Juan Hi. Nice to meet you.
Tina And you, Juan.
Bob Juan’s boss is in New York, she’s not here at the conference. And this is Sonia Walker. She’s from the Toronto office. Her area is Canada.
Sonia Hi.
Tina So you’re both Walkers. Are you related?
Sonia No, we’re not related.
Bob Just colleagues.
Sonia Not good friends, Bob?
Bob Friends, too ...
Sonia Thanks, Bob.
Bob ... sometimes. Sonia and Juan are our two agents in North America. Their area is very big, but they’re very good. They’re experts ...
Juan Thanks for those compliments, Bob.
Bob ... sometimes.
Juan Hey!
Sonia Your English is very good, Tina.
Tina Well, my mother is English.
Sonia Oh right.
Tina Yes. My mother’s English and my father’s German.
Sonia I see. Well, welcome to the team.
Tina Thanks.

Figura 1 - **Pacchetto ATTP** (audio + trascrizione + traduzione + liste delle parole. **Testo.** Da *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pagine. Riprodotto con permesso.

1 Auf einer Tagung in Madrid

Bob Hallo. Sie müssen Tina Berger aus Deutschland sein.
Tina Ja, das ist richtig.
Bob Nett Sie kennenzulernen. Ich bin Bob Walker vom Londoner Büro.
Tina Ach ja. Hallo.
Bob Ich mache Sie mit dem Rest der Mannschaft bekannt. Das ist Juan Vargas vom US-Büro. Er ist aus Texas, aber sein Büro ist in Florida.
Juan Hi. Nett Sie kennenzulernen.
Tina Und Sie, Juan.
Bob Juans Chefin ist in New York, sie ist nicht hier auf der Tagung. Und das ist Sonia Walker. Sie ist vom Büro in Toronto. Ihr Gebiet ist Kanada.
Sonia Hi.
Tina Sie heißen also beide Walker. Sind Sie verwandt?
Sonia Nein, wir sind nicht verwandt.
Bob Nur Kollegen.
Sonia Nicht gute Freunde, Bob?
Bob Freunde auch ...
Sonia Danke, Bob.
Bob ... manchmal. Sonia und Juan sind unsere zwei Vertreter in Nordamerika. Ihr Gebiet ist sehr groß, aber sie sind sehr gut. Sie sind Experten ...
Juan Danke für diese Komplimente, Bob.
Bob ... manchmal.
Juan He!
Sonia Ihr Englisch ist sehr gut, Tina.
Tina Nun, meine Mutter ist Engländerin.
Sonia Ach so.
Tina Ja. Meine Mutter ist Engländerin und mein Vater ist Deutscher.
Sonia Ich verstehe. Nun, willkommen in der Mannschaft.
Tina Danke.

Figura 2 - **Pacchetto ATTP** (audio + trascrizione + traduzione + liste delle parole. **Traduzione.** Da *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pagine. Riprodotto con permesso.

Dialog	
at [æt]	*an, auf*
conference ['kɒnfrəns]	*Tagung*
hello [hə'ləʊ]	*guten Tag, hallo*
must [mʌst]	*müssen*
be [biː]	*sein*
Germany ['dʒɜːməni]	*Deutschland*
yes [jes]	*ja*
that [ðæt]	*das, jene(r, s)*
right [raɪt]	*richtig*
that's right [ˌðæts 'raɪt]	*das ist richtig, das stimmt*
nice [naɪs]	*nett, schön*
to [tə]	*zu*
meet [miːt]	*kennenlernen, treffen*
you [juː]	*du, dich, dir, Sie, Ihnen, ihr, euch*
nice to meet you [ˌnaɪs tə 'miːt juː]	*nett Sie / dich kennenzulernen*
I'm (I am) [aɪm]	*ich bin*
office ['ɒfɪs]	*Büro*
oh [əʊ]	*ach, oh*
let [let]	*lassen*
me [miː]	*mich, mir*
Let me introduce	*Ich mache Sie*
you to ... [ˌlet mɪ ˌɪntrə'djuːs juː tʊ]	*mit ... bekannt*
rest [rest]	*Rest*
of [ɒv]	*von*
US [ˌjuː'es]	*US-, amerikanisch(e)*
he's (he is) [hiːz]	*er ist*
his [hɪz]	*sein(e)*
hi [haɪ]	*hi, hallo*
boss [bɒs]	*Chef(in)*
she [ʃiː]	*sie*
here [hɪə]	*hier*
her [hɜː]	*ihr(e)*
area ['eərɪə]	*Gebiet*
Canada ['kænədə]	*Kanada*
both [bəʊθ]	*beide*
related [rɪ'leɪtɪd]	*verwandt*
we [wiː]	*wir*
we're (we are) [wɪə]	*wir sind*
not [nɒt]	*nicht*
just [dʒʌst]	*nur, einfach, gerade*
colleague ['kɒliːg]	*Kollege, Kollegin*
good [gʊd]	*gut*
friend [frend]	*Freund(in)*
thanks [θæŋks]	*danke*
our ['aʊə]	*unser(e)*
agent ['eɪdʒənt]	*Vertreter(in)*
North America [ˌnɔːθ ə'merɪkə]	*Nordamerika*
their *Pl* [ðeə]	*ihr(e)*
very ['veri]	*sehr*
big [bɪg]	*groß*
they're (they are) [ðeɪə]	*sie sind*
expert ['ekspɜːt]	*Experte, Expertin*
those *Pl* [ðəʊz]	*jene*
compliment ['kɒmplɪmənt]	*Kompliment*
Hey! [heɪ]	*Hei Hallo!*
your [jʊə]	*dein(e), Ihr(e), euer(e)*
Well, ... [wel]	*Nun, ...*
my [maɪ]	*mein(e)*
mother ['mʌðə]	*Mutter*
oh right [ˌəʊ 'raɪt]	*ach so*
father ['fɑːðə]	*Vater*
I see [ˌaɪ'siː]	*hier: ich verstehe*
welcome to ... ['welkəm tʊ]	*willkommen in / bei ...*

Figura 3 - **Pacchetto ATTP** (audio + trascrizione + traduzione + liste delle parole. **Liste delle parole.** Da *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pagine. Riprodotto con permesso.

Glossar

A
@ ['æt] @ 2
a [ə] ein(e) 1
a bit [ə 'bɪt] etwas, ein bisschen 10
a few [ə 'fjuː] ein paar 9
a little [ə 'lɪtl] ein wenig, etwas 2, 9
a little something [ə lɪtl 'sʌmθɪŋ] eine Kleinigkeit, etwas Kleines 12
a long way [ə ˌlɒŋ 'weɪ] weit; ein weiter Weg 10
a lot (of) [ə 'lɔt (əv)] viel(e) 3
a week [ə 'wiːk] die / pro Woche 4
a.m. [eɪ 'em] vormittags (Uhrzeit) 4
ability [ə'bɪləti] Fähigkeit 13
about [ə'baʊt] etwa, ungefähr 3
above [ə'bʌv] über 8
abroad [ə'brɔːd] ins / im Ausland 6
accent ['æksnt] Akzent 17
accident ['æksɪdənt] Unfall 11
accident occurence ['æksɪdənt əˌkʌrəns] Unfallhergang 11
accommodation [əˌkɒmə'deɪʃn] Unterkunft, Unterkünfte 6
across [ə'krɒs] quer durch, überall in 15
act [ækt] (schau)spielen 4
act as ... ['ækt æz] als ... tätig sein 13
activity [æk'tɪvəti] Aktivität, Tätigkeit 15
actor ['æktə] Schauspieler 4
actually *Adv* ['æktʃʊəli] eigentlich, wirklich, tatsächlich 7
add [æd] hinzufügen 20
address [ə'dres] Adresse 2
Adirondacks [ˌædɪ'rɒndæks] Adirondack-Berge 16
admit [əd'mɪt] zugeben 10
adult ['ædʌlt] Erwachsene(r) 16
adventure [əd'ventʃə] Abenteuer 6
adventure holidays [əd'ventʃə hɒlɪdeɪz] Abenteuerurlaub 13
advertisement [əd'vɜːtɪsmənt] Anzeige, Annonce 13
advice [əd'vaɪs] Rat(schlag), Ratschläge 15
aerobics [eə'rəʊbɪks] Aerobic 5
Africa ['æfrɪkə] Afrika 6
after ['ɑːftə] nach 3
afternoon [ˌɑːftə'nuːn] Nachmittag 4
afterwards ['ɑːftəwədz] hinterher 14
again [ə'gen] wieder, noch einmal 2
against [ə'genst] gegen 11
age [eɪdʒ] Alter 2
age group ['eɪdʒ gruːp] Altersgruppe 13
agency ['eɪdʒnsi] Agentur 17
agent ['eɪdʒnt] Vertreter(in) 1
ago [ə'gəʊ] vor 6
agree [ə'griː] vereinbaren, beschließen; übereinstimmen, sich einigen 14
ahead [ə'hed] vorn, vorwärts, voraus 13
airbag ['eəbæg] Airbag 1
airport ['eəpɔːt] Flughafen 1
alarm [ə'lɑːm] Alarm(anlage) 15
alarm clock [ə'lɑːm klɒk] Wecker 17
alcohol ['ælkəhɒl] Alkohol 9
alert *Adj* [ə'lɜːt] wachsam 14
alert *V* [ə'lɜːt] alarmieren 20
alive [ə'laɪv] lebendig 18
all [ɔːl] alle 1
all ... [ɔːl] den / die / das ganze(n) ... (lang / über) [zeitl.] 13
all day [ɔːl 'deɪ] den ganzen Tag 5
all in one word [ɔːl ɪn wʌn wɜːd] zusammengeschrieben, (alles) in einem Wort 2
all right [ɔːl 'raɪt] gut, in Ordnung 9
All the (very) best. [ˌɔːl ðə (veri) 'best] Alles (alles) Gute! 12
all the time [ˌɔːl ðə 'taɪm] die ganze Zeit 6, 13
all wrong [ɔːl 'rɒŋ] ganz falsch 6
almost ['ɔːlməʊst] fast, beinahe 17
along [ə'lɔŋ] entlang 3
already [ˈɔːlredi] bereits, schon 12
also ['ɔːlsəʊ] auch 5
although [ɔːl'ðəʊ] obwohl 17
always ['ɔːlweɪz] immer 4
amazing [ə'meɪzɪŋ] erstaunlich 17
ambulance ['æmbjʊləns] Krankenwagen 11
America [ə'merɪkə] Amerika 1
American [ə'merɪkən] amerikanisch; Amerikaner(in) 1
an [ən] ein(e) 1
an hour and a half [ən 'aʊə ənd ə ˌhɑːf] eineinhalb Stunden 8
an hour late [ən aʊə 'leɪt] mit einer Stunde Verspätung 6
and [ænd/ənd] und 1
And the same to you. [ənd ðə ˌseɪm tʊ 'juː] Gleichfalls. 12
ankle ['æŋkl] Knöchel 11
anniversary [ænɪ'vɜːsri] Jahrestag 12
announcement [ə'naʊnsmənt] Ansage, Ankündigung 17
another [ə'nʌðə] noch ein(e), schon wieder ein(e) 3

Figura 4 - Glossario Da *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pagine. Riprodotto con permesso.

Notes

Print Edition: Amazon.it/dp/xxxx

Notes

Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Chinese

Edizione Italiana

PER IMPARARE UNA LINGUA avete bisogno di insegnanti e di coach ('allenatori', 'commissari tecnici', etc.). All'inizio, gli insegnanti vi accompagnano nel labirinto di una nuova grammatica con centinaia di parole sconosciute. Più tardi, quando avrete imparato le basi, i vostri coach vi introdurranno ai principi dell'apprendimento delle lingue e svilupperanno una strategia di apprendimento fatta su vostra misura.

Noi, Patricia Bourcillier e Bernd Sebastian Kamps, saremo i vostri coach.

COMINCIAMO CON UN PRINCIPIO FONDAMENTALE dell'apprendimento di una lingua: **leggere ascoltando e ascoltare leggendo**. Nel secondo capitolo vi spiegheremo le ragioni anatomiche di questa raccomandazione. Per oggi, il vostro compito consiste in:

1. Aprire la pagina www.AioLingua.com/cnit001
2. Far partire l'audio
3. Leggere e ascoltare *Cazzo!* **almeno 3 volte**

STEINHÄUSER VERLAG